

ARIZ

EPOCA 2 - AÑO 1 - N.º 5



ONDO

MAYO 1980

AGARREKO - GARAIXE



**BERRIZ KALEAN
DE NUEVO
EN LA CALLE**

Algodonera de SAN ANTONIO, S.A.

- HILADOS
 - TEJIDOS
 - BLANQUEO
 - TINTORERIA
 - ACABADOS



TELEFONO 762240 (5 LINEAS)

DIRECCION TELEGRAFICA Y TELEFONICA:

ALGODONERA - BERGARA

ARIZ



ONDO

SUMARIO

	Pág.
EDITORIAL	3
ATARIKOA	3
HABLAN LOS LECTORES	4
GURE HOSPITALA	5
EL TORERO FRASCUELITO	6
UN PLAN COMARCAL DE SERVICIOS PSICOPEDAGOGICOS COMUNITARIOS	7
LA CASA Y LA CALLE EN BERGARA	11
C.D. BERGARA	14
KALEJIRA	16
BERGARAKO IRAKASLEAK EUSKALDUNTZEN ETA ALFABETATZEN	22
SECCION GAZTETXO EN EL POL-POL	23
LA JUVENTUD EN BERGARA	25
TXAKUR TXIKI BETI URTEN	26
¿JAIK BERGARAN?	28
RECUERDO DE JOSE DE ARTECHE (III)	29
II SUBIDA AUTOMOVILISTICA A GORLA	33
GARAIXE	35
CUESTIONARIO PARA EL ALCALDE	39
ORGANIZACION INTERNA DE BERGARA (1770-1830)	41
SASKI-NASKI	42
SIGUIENDO EL CAMINO	44
NUESTRA SEÑORA DE ELIZAMENDI	46
EL CRISTO	54
EMAKUMEARI BURUZ HITZALDIK	57
SEMINARIO DE LA SOLEDAD Y LA FUNDACION DEL CONVENTO DE LA ENSEÑANZA	58
BERGARA. MIMBRES EN LA HISTORIA	60
BERGARESES ILUSTRES	66
JUSTO GARATE JAUNARI	68
GALERIA DE PERSONAJES FAMOSOS O CELEBRES	69

DIRECTOR: Xabier Sotil

CONSEJO DE REDACCION, CONFECCION, PUBLICIDAD Y EDICION:
José María Beitia, Martín Garitano, Regino Valle.

Impreso en: Imprenta Garbil-Bergara.

COLABORADORES:

Arpal, Jesús
Bikuña, Juan Luis
Bitxilor
Bergarako Gazteria
Cía. de María
C. D. Bergara
Gallastegi, Donato
Gallastegi, Martín
Gorostiza, María Angeles
Grupo de Bergara del Centro Psicopedagógico
Idarreta, Juan María
Iriarte, Román
Jauregi, Vicente
Larrañaga, Gurutz
Loidi Gabilondo, Joaquín
Múgika, Enecotegui, Emilio
Nekane
Polpoldar
Sabin
Sociedad Goimendi-Angiozar: Xabier de Zerio, Luis María Elorza, Garbiñe Lazkano.
Zabala, José Antonio

Fotografía: FOTO ARGAZKI, XABIER DE ZERIO, VDA. DE LOPEZ

Dibujos: Edurne Eraña



Arri batekin asi zan



zure aurrezkien banketxea



BANCO DE BILBAO

gizaldiz goiti aurrezkitzan

EDITORIAL

Son ya más de dos años de la aparición del n.º 4 de la revista ARIZ-ONDO y muchos se preguntarán el porqué de la tardanza de este quinto número.

Como toda publicación que se nutre fundamentalmente de la buena voluntad, tiempo y dedicación de los que la llevan adelante, ha sufrido un bache bastante prolongado que esperamos sinceramente haya superado.

Es necesario en adelante, y esto es una invitación amplia, que todas aquellas personas capaces e ilusionadas en dar vida a una revista para el pueblo de Bergara colaboren en ella.

Afortunadamente, pensamos que no faltan colaboradores que puedan escribir en nuestra revista y que le den vida, pero hace falta coordinar todas esas voluntades individuales y plasmarlas en una revista.

Es una alegría para todos el que haya salido este 5.º número, pero hay que continuar en el empeño de no abandonar una vía cultural tan fundamental en la vida de un pueblo.

Como muchos podrán observar, los colaboradores de la revista se mantienen en gran parte y esto aun siendo muestra de la fidelidad de estas personas a la revista, es conveniente que de alguna manera se vea enriquecido por plumas distintas que aporten sus conocimientos.

Como muchos podrán observar... Cabe destacar también la colaboración, en este número, de un sector importante en la composición de nuestro pueblo, como es la juventud.

Quisiéramos, desde aquí, hacer un llamamiento al resto de las sociedades, entidades, grupos etc... interesados en hacer una revista de todos y para todos, donde tengan cabida las distintas corrientes e inquietudes que alberga nuestro pueblo.

ATARIKOA

Ba dira bi urte baino gehiago ARIZ-ONDO aldizkariaren azkenengo alea atera zela, laugarren alea, eta askok galdetuko duzue zergaitik kalera-tzen den 5'garren alea hainbeste dembora iraun ondoren.

Halako aldizkari guztien bezala, hau da partaideen indar, dembora eta izardiaren bidez bizi direnak, hutsune luze bat sufritu du gainditzea itxaron duguna bihotz-bihotzetik.

Hemendik aurrera beharrezkoa jotzen dugu zenbait jenderen parte hartzea; Ahalmena eta ilusioa duten pertsonak parte hartu behar dutela pentsatzen dugu Bergarako herriarentzat izatea nahi duen aldizkari hontan.

Zorionez pentsatzen dugu ba daudela pertsona konkretuak gure aldizkarian idatziko dutenak, baina pertsona konkretu hauek koordinatu eta batu behar dira aldizkari baten.

Poz bat da denontzat 5'garren zenbaki honen kaleratzea baina iraun egin behar dugu gure nahian, hau da, Bergarako herriarentzat hain garrantzitsua den kultur ekintza hontan.

Denok ikusten duzuen bezala aldizkariaren idazle gehienek jarraitzen dute, nahiz eta hala eraku tsi aldizkariarekiko zintzotasuna, beharrezkoa jotzen dugu idazle berrien parte hartzea.

Askok ikusiko duzuen bezala azpimarratzekoa da ale hontan gure herri barnean aurkitzen dugun alderdi garrantzitsu baten parte hartzea, hau da gazteriarena. Nahi genduke, hemendik, dei bat egitea herriko zenbait talde, soziedade eta abar denon eta denontzat izango den aldizkari egitea.

Aldizkari hontan ateak irekita egon dira gure herri'ko korrente eta ardura guztiei, hauek toki bat aurkituko dute.

hablan los lectores



Bergara 14 de Abril de 1978

PROMOCION CULTURAL BERGARESA

Torre de Zabalotegui, 11, bajo
BERGARA

(Al Sr. Director de la Revista ARIZ-ONDO)

Muy Sr. mio:

Hojeando las Revistas ARIZ-ONDO números 1, 2, 3 etc...veo en la número 2, correspondiente al mes de Noviembre de 1976 (Quisiera en primer lugar felicitarle por los acertados trabajos, de todos los que en ella colaboran, ya que han conseguido una línea amena y de indudable interés para el lector.)

En relación a la misma y concretamente en su página 21 en la que se inicia, una reseña biográfica de nuestro querido Simón Arrieta, se incluyen personajes famosos que fueron pintados por el Gran Artista Bergarés, y como quiera que pudiera tal vez resultar de interés su divulgación, me permito el significarle que el año 1959 pintó asimismo al que fué Presidente de Euzkadi, Dr. José Antonio Aguirre, cuya reproducción fotográfica acompaño por si estima acertada su publicación.

Esperando disculpen mi intromisión, tanto Vd. como el Sr. Juaristi, les envío mis más sinceros deseos de que prosigan en esa línea de interés.

Fdo: Vicente Jáuregui
Zubieta 22-2.º
BERGARA

VERGARA HOSPITAL

Por Juan M.^a Idarreta

Quizás cuando estas líneas se publiquen, nuestro viejo "Hospital" habrá desaparecido, con arreglo al proyecto de reemplazarlo por un nuevo edificio que cumpla de modo más adecuado su función asistencial. El motivo es suficiente para dedicarle un amplio recuerdo; yo me limitaré a reseñar algunos aspectos de su construcción.

En el dintel de la puerta principal lleva grabada una fecha, —AÑO 1855—, un año cualquiera, pudiera parecer, pero, para Vergara es un año de importantes realizaciones de interés público. Es cuando se construyen, además de la Casa de Beneficencia, el Paseo de Santa Marina, la fuente de San Antonio, con su correspondiente traída de aguas, el actual Cementerio, el adoquinado completo de la Plaza, la ampliación del Juego de Blé...

Es asombroso que un pueblo de apenas 6.000 habitantes realizara tal cúmulo de obras públicas en tan corto espacio de tiempo, y con una previsión de futuro que a la vista está.

Volviendo al Hospital:

.— La construcción de la nueva Casa de Beneficencia fue puesta en pública subasta y remate por el Ayuntamiento de la Villa el día 5 de agosto de 1855, licitándose por separado los diversos ramos de la obra, según costumbre de la época.

.— El proyecto lo realizó el arquitecto bergarés Don Antonio Leandro de Zabala, con arreglo a las condiciones generales impuestas por el Arquitecto Municipal, Don Santiago Sarasola.

.— La cantería y albañilería se la adjudicó José Manuel Azcárate Ascasua, fiado por Félix Azcárate Ascasua, en 70.000 Reales de Vellón, suma igual a la presupuestada en las bases de subasta; significándose que toda la labor de este gremio había de estar concluída para el día de San Miguel de 1856, debiendo de utilizarse en la mampostería piedra de la cantera de San Antonio.

.— La carpintería se contrató con Marcelino Ibarzábal en 88.500 reales con rebaja considerable sobre los 94.790 Reales y 8 maravedises del presupuesto inicial, siendo su fiador Francisco de Mendiguchía, quien a su vez se adjudicó la labor de ferretería y hojalatería, en la suma inicialmente prevista de 8.864 reales y 17 maravedises; su fiador Juan Bautista de Iturralde se obligó a garantizar el cumplimiento de las obligaciones del contratista "de mámcomun et in solidum" al igual que los anteriores.

.— Sumando resulta que el importe total de las obras asciende a 167.344 reales y 17 maravedises.

Aunque es indudable que a esta realización se destinarían importantes mandas, donativos de particulares, amén de las rentas propias del antiguo hospital, el esfuerzo de la Villa debió ser enorme, máxime teniendo en cuenta las otras obras apuntadas, la inexistencia del crédito oficial, con unos ingresos ordinarios por debajo de los 150.000 reales anuales, desprovista de bienes propios a raíz de las últimas guerras y la Desamortización, la Corporación presidida por Don Juan Francisco de Echezarreta dispondría de alguna versión "Laboratorium Chemicum" de la Piedra Filosofal.

Bergara, junio 1978



El año 1896 "EN LAS CORRIDAS DE VERGARA"

FALLECIO EL TORERO "FRASCUELITO"

EL TORERO "FRASCUELITO" MURIO EN BERGARA

Quizás alguno recuerde de cómo en la plaza de San Martín de Aguirre se celebraban importantes corridas de toros, y de que la villa era una "plaza" un tanto importante para el torero profesional. Aunque con tiempo, como se ha comprobado, la afición ha ido perdiéndose en la zona, quedando como únicos restos las plazas de toros de Azpeitia y Eibar.

Comentando un día con un buen aficionado a la fiesta, tomé buena nota de una fecha significativa en el toreo guipuzcoano. No se hasta que cierto punto encontrarán ustedes interesante la noticia, pero lo cierto es que marca un dato, sino histórico, si a tenerlo archivado.

Tras buscar y rebuscar papeles, topamos con este que nos viene al caso. Se trata de una publicación de la revista "Blanco y Negro" de hace bastantes años. Allí, en un apartado titulado "Historias novelescas" topamos el subtítulo de "LA ULTIMA CORRIDA".

Por su interés, voy a reproducirles el artículo íntegro. Dices así:

"Breve, pero dramática en grado sumo, es la historia del desventurado diestro aragonés Florencio Vicente y Casado, que usó el apodo de "Frasculito".

Vió la luz en Zaragoza el año 1871, y cuando aún se hallaba en su más tierna infancia quedó huérfano de padre, y desamparado, pues su madre, ciega y privada de la razón, tuvo que acogerse en un asilo benéfico de Madrid.

Unos parientes, compadecidos de la desventura de aquel pobre niño se encargaron de costear su educación y, Florencio, la recibió muy esmerada en un centro de enseñanza de Zaragoza.

A los diez años comenzó el aprendizaje del oficio de hojalatero. Pero después se despertó en él la afición a la lidia de reses bravas y abandonó el oficio para asistir a todas las capeas de que tenía noticia.

Fué una época azarosa y agitada para él. Como dice uno de sus biógrafos: "Si él hubiera sabido trasladar al papel diario de su vida, al morir, su familia poseería una joya: el manual más completo para viajar de balde en los ferrocarriles."

Harto de fatigas y de cornadas regresó al cabo de algún tiempo a Zaragoza, donde encontró el ansiado ajuste formal y donde empezó a darse a conocer y a conquistar amigos y admiradores.

La esquivada fortuna, decidida a sonreírle, le prodigó sus favores haciendo que fuera correspondido el amor que le inspiró una linda y discreta joven, hija de un conocido industrial zaragozano.

Florencio, ya torero conocido y ovacionado, soñó con un porvenir brillante y lleno de satisfacciones. Quiso que fuese la primera consagración de su amor y pidió la mano de su amada. Para concedérsela se le puso por condición que renunciara al toreo y volviera a su antiguo oficio, encargándose de regentar el taller de su futuro suegro. Por fin se llegó a una avenencia. Florencio Vicente se retiraría de los toros después de torear las corridas de Bergara que tenía contratadas.

Se caso. Fué completamente feliz unos días, muy pocos, los que mediaron entre el de su enlace y la fecha de las corridas de Bergara de 1896, en las cuales tomaba parte como banderillero.

EL PRIMER BICHO QUE SALIO A LA PLAZA (de la ganadería navarra de Peralta, y PERDIGON de mote), cogió a "Frasculito" cuando este intentaba lancearle de capa y le ocasionó tan gravísimas lesiones, que al día siguiente, a la misma hora de dar principio la segunda corrida, falleció el infeliz Florencio. Tenía veinticinco años."

Esta es la crónica. Y también es bien cierto, que el día en que "Frasculito" muriera, momento antes de que se soltara al primero de los toros, sonó la campana de la parroquia de San Pedro anunciando su muerte. Toreros y público, sobrecogidos, elevaron al Cielo una plegaria.

Por J. L. Bikuña

UN PLAN COMARCAL DE SERVICIOS PSICOPEDAGOGICOS COMUNITARIOS

INTRODUCCION

En el inicio del curso 1977-78, y después de un año de preparación, nació un plan de servicios educativos en una comarca de doce municipios y para una población escolar de 23.500 alumnos.

Con la creación de este plan se intenta dar respuesta a las múltiples necesidades educativas de niños y jóvenes en edad escolar, especialmente en aquellos que presentan dificultades por relación a su medio familiar, escolar o social y la realización, al mismo tiempo, de una función educativa preventiva, investigadora y divulgadora, en colaboración con otras personas y entidades impulsoras del cambio educativo.

En la comarca ha existido una preocupación, por dotar a cada municipio con el mínimo de niveles educativos. La propia comunidad se plantea ahora la calidad de la educación y una mejor utilización del equipamiento educativo conseguido. Para ello el plan ha aglutinado a centros estatales y no estatales a fin de que su financiación y servicios fueran comunitarios.

1. UN POCO DE HISTORIA

En septiembre de 1974 nació por iniciativa de Promoción Cultural de Bergara un Gabinete de Psicología para todos los centros escolares de la Villa. Pero ya anteriormente, y con sede en Mondragón, Liga y Cultura, sociedad cooperativa que integra a algunos centros privados e ikastolas, había organizado un servicio pedagógico para sus propios centros.

Estas primeras iniciativas dan vida a un proyecto comarcal estimulado por una fuerza de comarcalización también en otros sectores. De modo que en enero de 1977 se aprueba el Proyecto por los doce municipios y se van constituyendo comisiones gestoras en cada pueblo. Esto va acompañado de múltiples asambleas y reuniones que llevarán a la puesta en marcha del Plan en septiembre de 1977.

2. DESCRIPCION DEL PLAN

2.1. LA COMARCA

La ubicación de este Plan es la Comarca del Deva (Alto y Bajo), con una importante dinámica en lo industrial, social y cultural.

En el aspecto educativo es significativa una creciente toma de conciencia, sobre todo en asociaciones de padres, instituciones educativas, empresas y ayuntamientos. En consecuencia estos sectores a nivel municipal están sintiendo el com-

promiso de protagonizar y contribuir a consolidar los diferentes ciclos y objetivos del proceso educativo.

Dentro de esta perspectiva hay varios aspectos que ofrecen particular interés:

1.— La comarca ha alcanzado un buen nivel de equipamiento educativo, sobre todo en lo que se refiere a los niveles de enseñanza considerados como básica.

2.— Esta dotación educativa ha contribuido a un incremento de escolarización importante, ya que con 15 años pasa en el curso pasado del 80% al 86% y con 16 años del 66% al 71%, siendo prácticamente total la escolarización, entre 4 y 15 años. A ello hay que unir el desarrollo de las enseñanzas universitarias con la creación de tres Escuelas Universitarias (Ingeniería técnica, Técnica Empresarial y Profesorado de EGB) Y un Centro Asociado de la UNED, con un alumnado residente en la comarca de 1.180.

3.— La enseñanza bilingüe se ha convertido en un planteamiento primordial, y algunos municipios han hecho previsiones de futuro, con la puesta en marcha de planes de euskara. En cifras referidas al curso 1977-78 la enseñanza de preescolar en euskara es del 70%, mientras que en EGB es del 20%.

Los planes de escolarización de preescolar en euskara empiezan a tener un reflejo importante en EGB, que cada año se ven incrementados sustancialmente los porcentajes en euskara. Esto supone, en primer lugar, una aceptación masiva en el deseo de integrar las comunidades euskaldun y de origen castellano y en segundo lugar plantea un grave problema financiero derivado de la evolución de alumnos hacia Centros de Gestión Comunitaria (Ikastola), de mantenimiento económico privado.

4.— La comarca busca solución a los problemas que tiene planteados en la calidad de la enseñanza, algunos tradicionalmente planteados y aún sin resolver: Una estructura económica privada en un porcentaje elevado, la masificación de alumnos en la enseñanza bilingüe, la integración y formación permanente del profesorado, la localización de centros...

2.2. ORGANIZACION

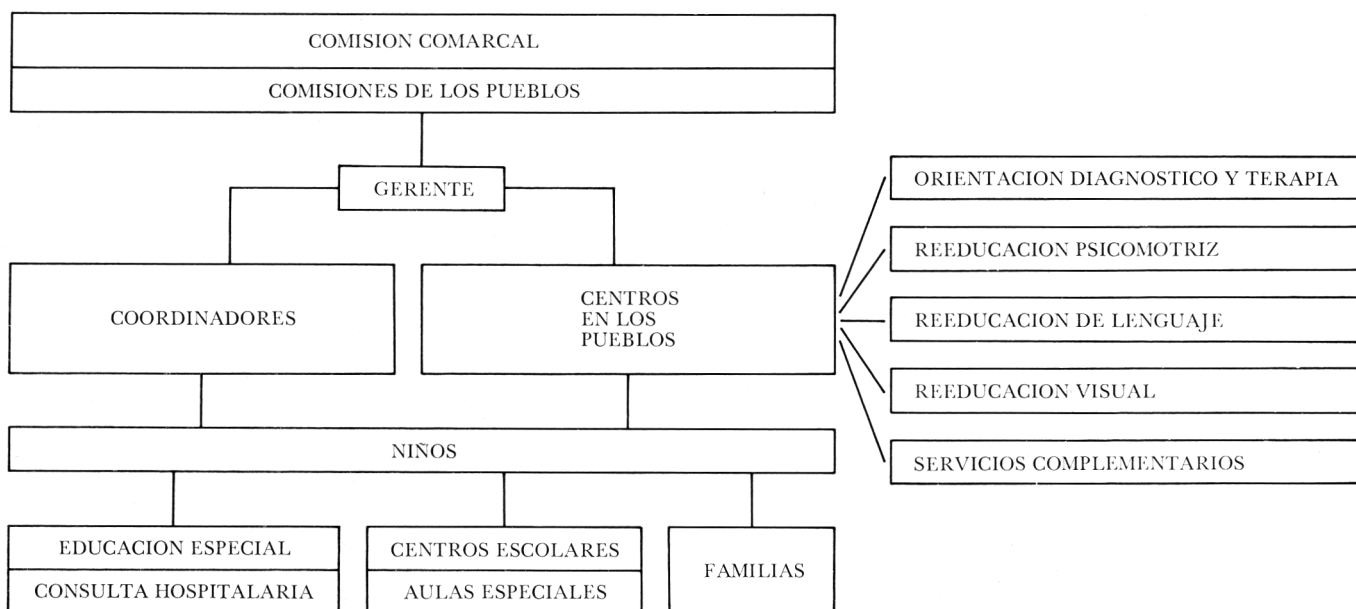
Se constituyó una comisión comarcal representativa de comisiones locales, que están integradas en cada pueblo por el Ayuntamiento, Asociaciones de Padres, Colegio y otras diversas entidades.

Las funciones de estas comisiones gestoras son:

- Promover cuantas gestiones son necesarias para el montaje y mantenimiento de los respectivos centros.
- Recabar y distribuir los fondos que por las mismas fueron promovidas.
- Establecer los contratos económicos con todo el personal técnico y auxiliar en los centros.
- Animar y controlar los objetivos del plan.

El plan cuenta con un equipo técnico coordinador a nivel comarcal y un equipo técnico en cada pueblo con dedicación exclusiva e integración en la misma escuela e intentando el mayor acercamiento posible al entorno del niño.

ESQUEMA DE ORGANIZACION DEL PLAN



2.3. FINANCIACION

La comarca es consciente de que estos servicios educativos debieran ser financiados por la Administración, al modo que ocurre en otros países. Pero una vez más la comunidad comarcal, ante la falta de planteamientos oficiales, toma la iniciativa en un programa de servicios educativos, que ha esperado durante mucho tiempo inútilmente y que seguirá presionando y exigiendo que la Administración resuelva su financiación. Y esto teniendo en cuenta que la educación plantea problemas cada vez más numerosos y difíciles en razón de una mayor escolarización, del progreso deshumanizante y especialización de los conocimientos, de la complejidad creciente de las estructuras sociales y de otras variables nuevas que influyen en el niño.

La financiación de locales, personal y material se ha realizado por iniciativa privada y las fórmulas han sido variadas en cada pueblo: aportaciones de los Ayuntamientos, cuotas familiares de 1300 a 900 pts. anuales gestoras comunitarias, recaudación de sociedades, festivales, lotería y otras.

3. SERVICIOS DEL PLAN

3.1. ORIENTACION, DIAGNOSTICO Y TERAPIA

a) Objetivos:

- Realizar una labor ampliamente preventiva o de profilaxis.
- Participar en la planificación educativa de los respectivos centros y pueblos.
- Investigar los variados aspectos de la problemática educativa.
- Promover, conjuntamente por los diversos especialistas el diagnóstico y tratamiento de trastornos o alteraciones que puedan afectar al desarrollo infantil (físicos u orgá-

nicos, sensoriales —vista y oído, comunicación escrita y oral, psicomotricidad y la amplia variedad de trastornos de conducta).

- Colaborar en la formación permanente de profesores y padres de familia.

b) Actividades

- Integración en el ambiente y horarios de la escuela.
- Participación en las reuniones y grupos de trabajo del profesorado, así como en la formación de los alumnos.
- Consulta y orientación de los alumnos.
- Análisis individual de los alumnos que presentan dificultades, previa entrevista con padres, así como el consiguiente diagnóstico y tratamiento.
- Estudios de clima y de relaciones en el grupo.
- Montaje de cursos de reciclaje o formación del profesorado.
- Consultoría y formación familiar (Análisis de las situaciones familiares conflictivas, sensibilización de padres a nivel de reuniones o cursos).

c) Personal

- Dedicación plena de 15 Psicólogos-Pedagogos.
- Colaboración de un Psiquiatra infantil, un Neurólogo, un Pediatra, un optico-Optometrista y una Asistente Social.

3.2. REEDUCACION PSICOMOTRIZ

a) Objetivos

- Devolver o procurar al niño una sensación, una vivencia y toma de conciencia global de su persona, rompiendo la división clásica entre aspectos físicos y psíquicos.
- Proporcionar al niño situaciones en las que sea dueño y creador de sus propios actos y sentimientos y que de alguna forma se reconcilie consigo mismo.
- Concretar estos objetivos en una atención y ayuda a niños que presentan problemas de relación con los demás y con su trabajo: niños inestables, nerviosos, retraídos, con dificultad de orientación espacial, temporalidad, lateralidad, con torpeza y falta de coordinación de movimientos...

b) Actividades

- Balance o diagnóstico psicomotriz en aquellos niños que presentan dificultades para proceder a su tratamiento.
- Tratamiento continuado a lo largo del curso de los niños que presentan especiales dificultades, en un aula acondicionada para esta rehabilitación y que no rompa su proceso, escolar ordinario.
- Concretar en equipo el camino a seguir con cada niño y su desenvolvimiento.

c) Personal

- Dedicación plena de 10 reeducadores de psicomotricidad.

3.3. REEDUCACION DE LENGUAJE

a) Objetivos

- Ayudar al niño a superar los posibles trastornos de comunicación oral y escrita.
- Concretar este objetivo en problemas de dislexia y disortografía, dislalia, disglosia, tartamudeo, trastornos específicos del desarrollo del lenguaje oral y escrito.

b) Actividades

- Adquisición de datos familiares, psicopedagógicos y fisiológicos para conocer las dificultades de comunicación.
- Tratamiento continuado de los niños con dificultades de lenguaje, en un local acondicionado para esta labor y en horarios que no rompan su proceso escolar ordinario.
- Elaboración en equipo de las decisiones y pasos de la reeducación.

c) Personal

- Dedicación plena de 7 reeducadores de logopedia.

3.4 REEDUCACION VISUAL

a) Objetivos

- Conseguir la prevención, conservación o recuperación de un confort visual que ayude al niño en su desarrollo aprendizaje.
- Concretar este objetivo en el análisis de control-visión y en el tratamiento del problema espacial motilidad ocular (movimiento acorde de los ojos), falta de stereoscopia (sentido del relieve), forias (problema binocular), combatir las supresiones, intermitencias, alternancias, falsas miopías, estrabismos, entrenamiento y familiarización de colores).

b) Actividades

- Detección de la agudeza visual y sus posibles dificultades.
- Tratamiento de todos aquellos que presentan dificultades visuales en local técnicamente acondicionado y cuya reeducación no rompa su proceso escolar ordinario.

c) Personal

- Dedicación plena de 3 reeducadores visuales.

3.5. SERVICIOS COMPLEMENTARIOS

- Asistente Social
- Pediatra
- Psiquiatra Infantil
- Electroencefalograma
- Administrativos.

3.6. FORMA DE ACTUACION

<u>NIÑO</u>	<u>ENTREVISTA</u>	<u>ESTUDIO</u>	<u>SISTESIS RESULTADOS</u>	<u>TRATAMIENTO</u>
DIFICULTADES DE ADAPTACION - FAMILIAR - SOCIAL - ESCOLAR	PROFESORADO FAMILIA	PEDAGOGICO PSICOLOGICO PSICOMOTOR ORTOFONICO VISUAL MEDICO	ESCUELA FAMILIA	TERAPIA [- TERAPIA INDIVIDUAL O GRUPAL REEDUCACION [- PSICOMOTRICIDAD - ORTOFONIA - VISUAL COLABORACION [- FAMILIA: CONSEJOS EDUCATIVOS ESCUELA DE PADRES - ESCUELA: CONSEJOS EDUCATIVOS CURSOS O JORNADAS ORIENTACION [- CONSULTA HOSPITALARIA - EDUCACION ESPECIAL $\left\{ \begin{array}{l} \text{Subnormales} \\ \text{Sordos} \\ \text{Paralíticos} \\ \text{Cerebrales} \end{array} \right.$ - AULAS ESPECIALES

4. COMENTARIO FINAL

Hasta aquí la exposición de algunos datos de este primer año de vida. Se ha trabajado en una doble vertiente: labor asistencial como respuesta a las múltiples necesidades del niño e instrumento de cambio educativo en unas estructuras necesitadas de progreso y evolución.

En resumen, destacamos algunos rasgos más característicos:

- Ha supuesto para la Comarca la importante inversión, de 26 millones de pesetas, con un equipo técnico de 35 personas con dedicación exclusiva.

- Es un plan controlado y gestionado comunitariamente por Ayuntamientos Asociaciones y entidades educativas.
- Es un plan socializado en cuanto supone la asistencia a todos los niños que lo necesiten y gratuidad de diagnóstico y tratamiento.

Para terminar, no dudamos en afirmar que el futuro de este plan tendrá que asentarse progresivamente sobre dos bases: que la comunidad asuma lo educativo como objetivo preferencia y que el mantenimiento económico sea abordado por parte de la Administración.

GRUPO DE VERGARA



LA CASA Y LA CALLE EN BERGARA

Aspectos sociales del crecimiento urbano

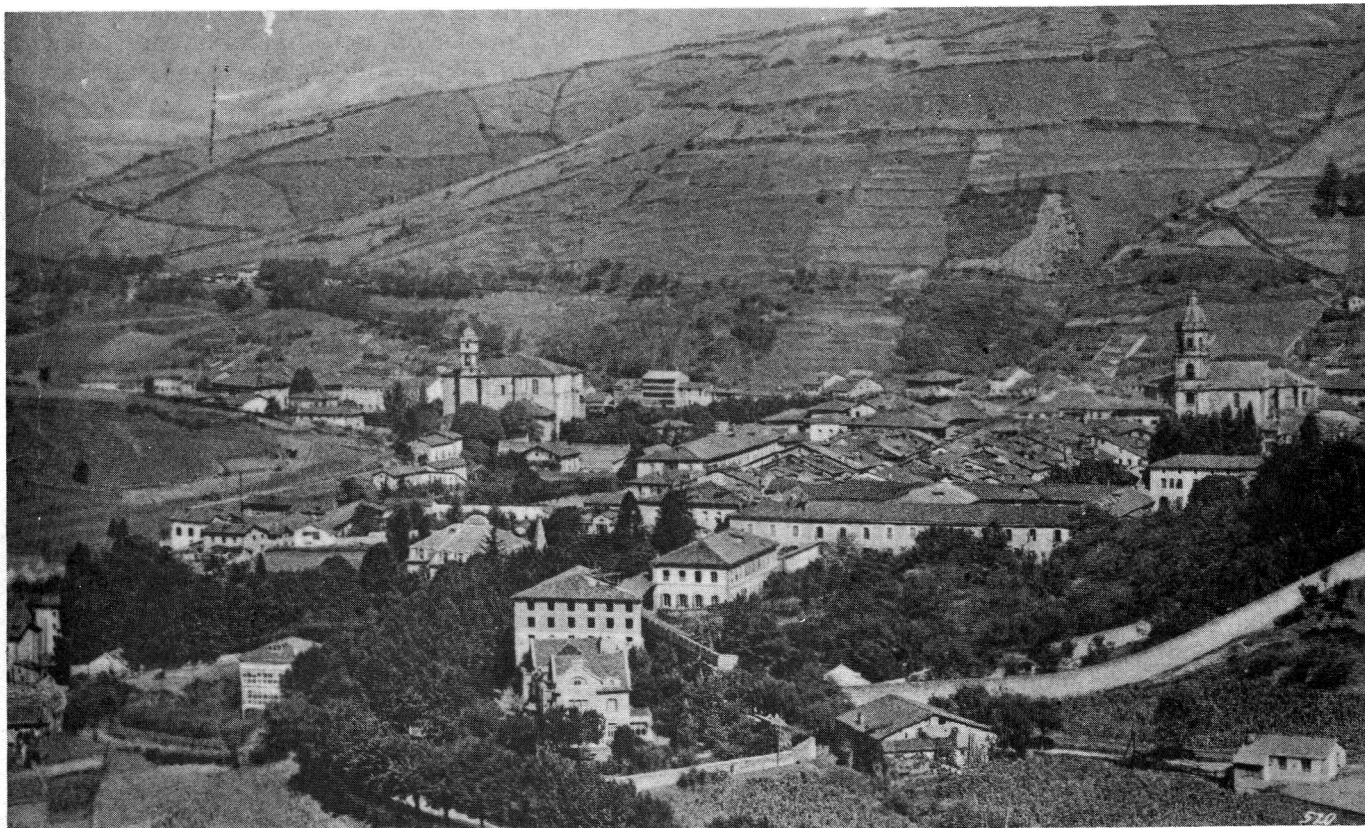
El cambio social producido en Bergara es producto de una industrialización, en principio textil, pero también metalúrgica desde los primeros años de este siglo. Precisamente hacia 1900, se empieza a configurar una sociedad industrializada en la que lo rural y artesanal va cediendo a lo urbano e industrial. Por estas fechas se amplía y transforma en sociedad anónima la Algodonera de S. Antonio, se montan los Altos Hornos de la Unión Cerrajera y aparecen empresas de carácter más o menos familiarista. Más de 1.500 obreros constituían el censo industrial de Bergara. Los nuevos puestos de trabajo van a atraer hacia la fábrica y hacia la calle a gentes que proceden de otro sector de la actividad (el agrario y artesanal) y de otro sistema de vida (la sociedad rural). Salvado el bache de la guerra civil, la coyuntura favorable de los años cincuenta y sesenta va a multiplicar la demanda de mano de obra de tal forma que Bergara se transforma física y socialmente.

De 1950 a 1960 Bergara pasa de 10.376 habitantes a 13.162. Es decir en diez años aumenta su población en casi un 27% (1). Se trata de una situación sin precedentes: para una persona que se

hubiera criado en Bergara en los años de la postguerra, al llegar a los 18 ó 20 años se encontraba con que una de cada cuatro personas que pudiera tropezarse por la calle era nueva, no estaba en Bergara cuando él era niño. No solo se hallaba ante muchas caras nuevas; sino que, en su mayoría, estos habitantes eran ajenos a Bergara: estaban recién inmigrados y procedían en muchos casos de un sector laboral, un sistema de vida y una cultura muy distintas a las que dominaban en Bergara.

En Bergara, en 1960, alrededor de un 20% de la población (2.600 habitantes) eran inmigrantes venidos en los diez últimos años. El impacto de esta afluencia de población, en su mayoría adultos, plantea múltiples aspectos, no siempre bien analizados. Algunos de los rasgos más llamativos de esta profunda transformación giran en torno a la vivienda, al hogar.

Bergara en 1910 (2) era una entidad de población con algo más de 6.700 habitantes y poco más de 650 casas de las que alrededor de 300 estaban en zona urbana. Pero dentro de este conjunto las diferencias internas eran significativas: la calle propiamente dicha se reducía a las tres calles primitivas de la villa histórica (Barrenkale, Artekale y



Bergara - Vista panorámica.

Goenkale) y a los dos arrabales ya desarrollados en la Baja Edad Media (Vidacruceta y Zubieta). Un pequeño suburbio relacionable con la primera industrialización y el ferrocarril se estaba iniciando en esos primeros años del siglo: San Antonio. Pero todavía era considerable como un núcleo rural.

Fuera de este reducido conjunto urbano el asentamiento de la población era predominantemente rural: ya se tratase de Elosua, Basalgo, San Prudencio, Mártires, Sta. Marina o Zubiaurre.

Para 1970, Bergara se había transformado sustancialmente: los bloques de viviendas y los polígonos residenciales e industriales habían superado el casco e incluso insinuaban un cambio de centros en el crecimiento urbano: el polígono de Machiategui y la urbanización del área del Frontón daban una nueva orientación al centro de Bergara. El croquis adjunto resume brevemente el contraste entre lo que era el núcleo urbano de Bergara a principios de siglo y lo que se había agregado para 1970.

Pero una muestra comparativa sacada de los censos de 1910 y 1970 apunta rasgos sociológicos de este cambio. Artekale, como ejemplo de lo que es el viejo casco, no sufre prácticamente ninguna transformación urbanística: las casas son prácticamente las mismas. Sin embargo están sufriendo una sobreutilización: si para 1910 en cada casa había por término medio 2 viviendas; para 1970, lo dominante es que en cada casa hubiese 3 viviendas; lo cual supone que se han habilitado para vivienda espacios de la casa que antes no lo eran o que se han subdividido las antiguas viviendas. Esta sobreutilización de las casas queda más patente en el aumento de habitantes sobre la misma zona y sobre todo en el número de habitantes por casa.

Este cambio observable en Artekale habría que inscribirlo dentro de un proceso amplio y bastante generalizado. En una primera etapa del crecimiento los cascos tradicionales no se transforman urbanísticamente, pero sufren una remodelación de su uso al compás de los cambios en la estructura social y espacial: la casa de ser predominantemente vivienda unifamiliar o de pocos inquilinos, se va convirtiendo en casa de "pisos". Con frecuencia este cambio supone un proceso de deterioro: tanto porque se rompe la coherencia arquitectónica del edificio, como porque las condiciones de habitabilidad descienden con el aumento de usuarios.

Aspectos distintos nos sugiere S. Antonio. Hay una ligera ampliación de edificios; lo que resulta más expresivo, sin embargo, es que en su carácter de incipiente suburbio urbano e industrial ya presentaba en 1910 un número de viviendas por casa 3 ó 4 y sobre todo una proporción de habitantes por casa fuera del modelo unifamiliar; aunque modestos, existían ya para esa fecha bloque de viviendas obreras de pisos. Mil novecientos setenta no es más que el desarrollo de ese rasgo. Los 20 habitantes por vivienda y las 4 ó 5 viviendas en cada casa responden a una de las dominantes en el

proceso urbano de nuestro país: las oleadas de la inmigración y la carestía del suelo van transformando en bloques de pisos las formas tradicionales del asentamiento.

Muy distinto en el caso de un barrio rural, con una vieja personalidad histórica, centrada en su posición de paso (las ventas) y en su iglesia de S. Andrés.

En primer lugar ha disminuido el número de casas. El fenómeno es claro: los caseríos se pierden o se abandonan; pero más que en el hundimiento de caseríos, el proceso de regresión se experimenta en la pérdida de habitabilidad de los mismos. Si para 1910 la tónica media era casi de dos viviendas en cada caserío, para 1970 cada caserío solo es utilizado como una vivienda. Sin embargo, la adaptación a este espacio-vivienda sigue constante son algo más de 5 personas las que suelen vivir en cada una de estas viviendas.

La estabilidad del número de habitantes por vivienda nos sugiere la coherencia entre el grupo doméstico y su espacio-habitación. A pesar de la ruptura del sistema rural y la crisis del caserío, la penetración urbana no ha reducido la vivienda a simples sistemas de albergar el máximo número de personas en el mínimo número de metros cuadrados. La propia marginación del caserío le ha preservado muchas veces de uno de los aspectos más discutidos del progreso urbano tal como se ha producido en nuestro País: la concepción y utilización de la vivienda como objeto de consumo y simple mercancía.

NOTAS

- (1) Sólo en 1920-30 hubo un crecimiento similar de la población, pero hay que tener en cuenta que en ese período se produjo la anexión de Anguiozar.
- (2) Los datos que siguen proceden, en parte, de S. Múgica.— "Geografía General del País Vasconavarro. Provincia de Guipúzcoa" (Barcelona h. 1917), y en su mayoría están extraídos de las hojas de los censos de 1910 y 1970.



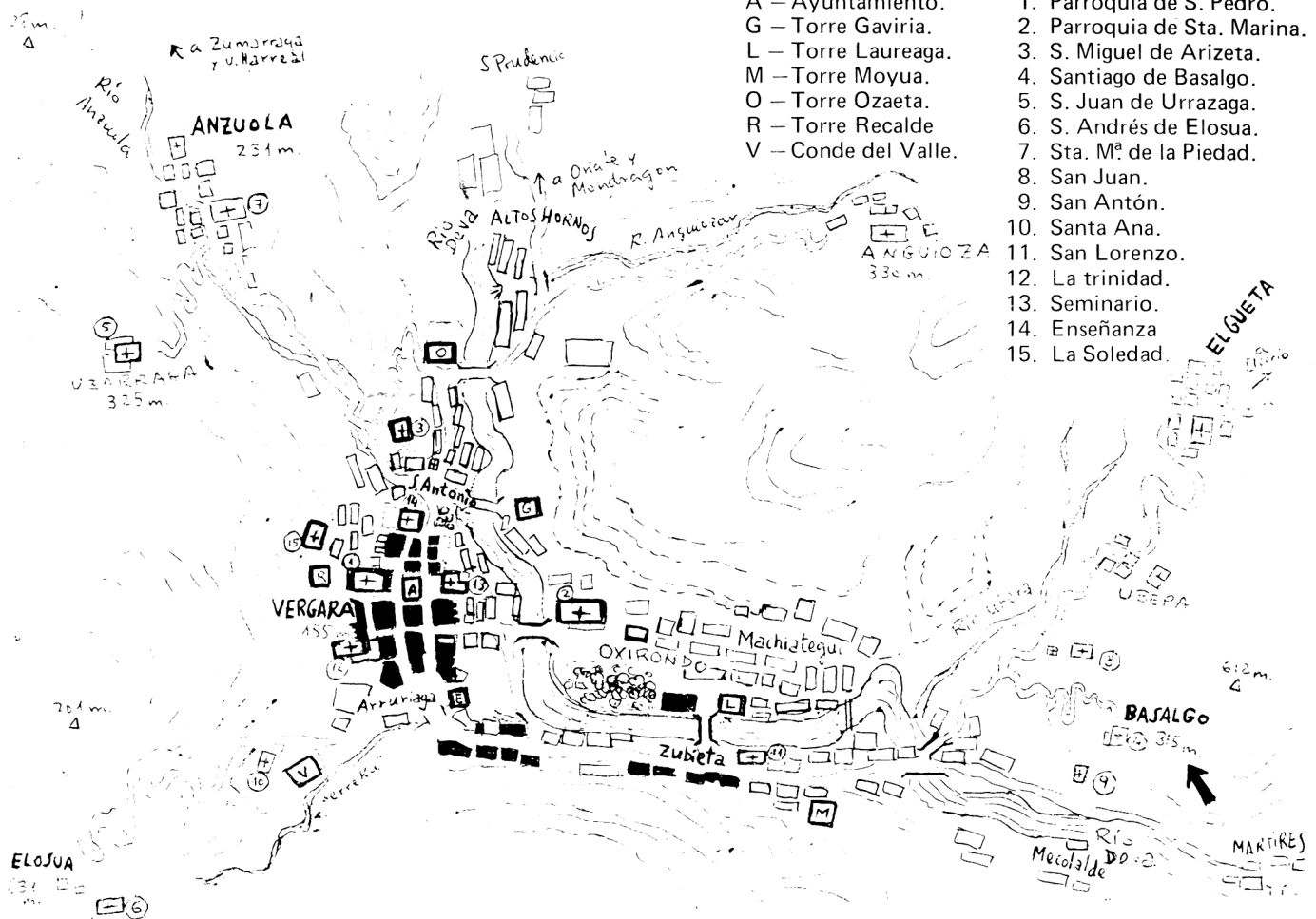
CROQUIS DEL TERRITORIO (Bergara)

Casco tradicional ■

Ensanches y polígonos □

- A – Ayuntamiento.
- G – Torre Gaviria.
- L – Torre Laureaga.
- M – Torre Moyua.
- O – Torre Ozaeta.
- R – Torre Recalde
- V – Conde del Valle.

1. Parroquia de S. Pedro.
2. Parroquia de Sta. Marina.
3. S. Miguel de Arizeta.
4. Santiago de Basalgo.
5. S. Juan de Urrazaga.
6. S. Andrés de Elosua.
7. Sta. M^{te} de la Piedad.
8. San Juan.
9. San Antón.
10. Santa Ana.
11. San Lorenzo.
12. La trinidad.
13. Seminario.
14. Enseñanza
15. La Soledad.



BERGARA.— ESTRUCTURA DEL HABITAT. EVOLUCION 1910-1970 (Muestra)

Casco urbano tradicional:	1910	1970	variación 1910 100
ARTEKALE			
n.º de casas	23	23	0
n.º de viviendas	(59)	72	(122,0)
n.º de habitaciones	198	292	147,4
habits./casa	8,0	12,6	—
Suburbio tradicional:			
S. ANTONIO			
n.º de casas	46	50	109,1
n.º de viviendas	(171)	237	(139,7)
n.º de habitantes	674	1.007	149,4
habits./casa	14,6	20'1	—
Barrio rural tradicional:			
ELOSUA (caseríos)			
n.º de casas	46	42	91,3
n.º de viviendas	(86)	(50)	(58,1)
n.º de habitantes	477	287	60,1
habits./casa	10,3	6,8	—
habits./vivienda	5,5	5,7	—

+ Las casas y viviendas se entiende las habitadas.

(1) El n.º de viviendas es una estimación con probable exceso (se trata del número de células); el más fiable es el del barrio rural.

Fuente: Censos 1910 y 1970. Elaboración propia.

C. D. BERGARA

En estos momentos las modalidades deportivas que tiene el Club a nivel de competición son las siguientes:

Fútbol Regional Preferente
1.ª Juvenil
Alevín
Infantil

La campaña del preferente es a nuestro juicio muy buena ya que con la plantilla con que se cuenta creemos que está realizando un papel bastante decoroso. El objetivo nuestro es intentar la clasificación para acceder a jugar dos partidos y quizás más para el ascenso a Tercera División. Hay muchas esperanzas de conseguirlo ya que tenemos la moral del equipo a un nivel francamente excelente y son conscientes de la responsabilidad que sobre ellos recae.

El equipo de primera juvenil ha conseguido eludir los puestos de descenso y para la próxima temporada mantenemos la categoría. El estar en esta categoría suponen tener un nivel de juego más elevado que la segunda por esta razón los objetivos nuestros cara a jugadores y entrenador es mantenerla por encima de todo.

La campaña no ha sido brillante por cuanto nos hemos clasificado en un lugar intermedio de la tabla. Teníamos esperanzas de clasificarnos para jugar la fase de ascenso a la categoría nacional sin embargo al no salir las cosas del todo bien no ha podido ser.

Los chavales han puesto empeño e interés pero como se dice en el argot futbolístico "no damos una a derechas".

Es una edad difícil para la práctica del fútbol ya que con la cantidad de salas de fiestas, festivales de baile y otros hay que tener muchas fuerzas de voluntad para acudir a los entrenamientos y partidos. Por otra parte los amigos tampoco ayudan mucho ya que en lugar de animar lo que hacen es decir "quédate un poco más y que le den... al fútbol", claro luego eso se nota a la hora de rendir.

En cuanto a los equipos Alevín e Infantil el primero está realizando una campaña estupenda en manos de Eduardo Murua así mismo los peques de Arteaga y Andoni Aranzabal también. En ambas categorías los peques suelen ir con mucha ilusión y ganas. De momento están salvados de las tentaciones pero el problema se suscita cuando la edad les llega.

PELOTA

Los que siempre se les podría llamar a "Julio Ascasibar, Miguel Echaniz y Félix Iñarra, así como

algunos más que llevan esta faceta deportiva en el Club.

Se está atravesando una crisis aguda en este deporte. Por la razón que fuere no salen figuras como las legendarias de Oregui, Madinabeitia, Cata Chomin Garitano, Iñarra, Echaniz, Lete etc. A pesar de los esfuerzos de todos, y de las competiciones que se practican no salen chavales para la modalidad de pelota.

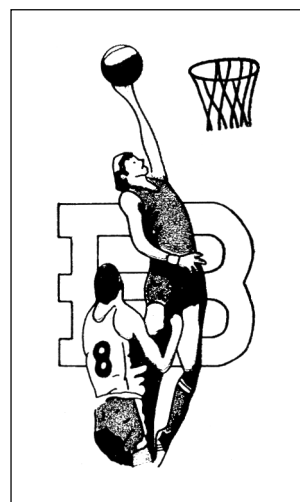
Una razón importante para esta falta de deportistas es la falta de instalaciones adecuadas así como los horarios del Cole no permiten la practica en horas razonables.

BALONCESTO

Modalidad deportiva todavía floreciente en Bergara, a pesar de ello el Club cuenta con cuatro equipos, Seniors, Juniors, Juvenil y Juvenil Femenino, todos ellos en categoría regional.

Apenas se empezó hace cuatro años y los resultados se están notando.

Existe una afición muy importante así como bastantes jugadores con "centímetros". Estas dos razones son importantes para la práctica del Baloncesto.



Ocupan en la tabla posiciones intermedias, pero eso no nos preocupa puesto que estamos superados normalmente por poblaciones con muchos más años de experiencia baloncestística que la nuestra, pero con el tiempo podremos superar este handicap.

Tenemos unos problemas muy importantes en este apartado, uno es la falta de instalaciones. Gracias a la Cía. de María que nos presta las suyas podemos practicar esta modalidad, pero no es suficiente para tantos equipos. El otro es la falta de entrenadores cualificados, en estos momentos

estamos con varios que han salido del pueblo. Es de elogiar esto por la sencilla razón que han aprendido a base de fuerza de voluntad complementado con estudios a base de libros que tratan del asunto.

Para la promoción cara a pueblo siempre que hace buen tiempo intentamos jugar en la plaza de San Martín, esto nos parece interesante dado que así la afición Bergaresa se entera de que el C.D. Bergara tiene la modalidad de baloncesto en vigor, por otra parte mediante la tan vista cuestación ayuda a sufragar los gastos ocasionados por los arbitrajes, material deportivo etc.

ATLETISMO

Modalidad practicada por unos 40 atletas, entre ellos destacan, los Juaristi, Fernández etc. Se requiere mucha dedicación para la práctica de este deporte, gracias a la labor del eterno San Nicolás, Martínez, Acedo y cía, se mantiene a un nivel decoroso.

En este terreno también las instalaciones son precarias, En Agorrosin apenas se pueden practicar de manera decorosa ya que las pistas no cumplen los requisitos que quisieramos. En fin con lo que tenemos nos vamos defendiendo, pero como es tan poco los resultados no son brillantes, excepción hecha de Juaristi que recientemente ha sacado un campeonato en Guipúzcoa en 800m.

BALONMANO

Anteriormente existió esta modalidad dentro del Club pero por una serie de razones se suprimió. De nuevo se ha puesto en vigor gracias al esfuerzo

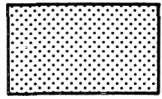
de Pedro Garmendia y cía. Se ha creado un equipo que está en competición en tercera categoría regional. La clasificación es acorde con la bisoñez de sus componentes, ya que todos ellos no habían practicado esta modalidad casi nunca, pero esperamos que a corto plazo los resultados sean más favorables. También se está intentando que la práctica alcance a edades más tempranas así tenemos que varios jugadores hacen practicas en los colegios con una cuadrilla de chavales que en un plazo razonable serán jugadores del Club Deportivo Bergara.

RESUMEN

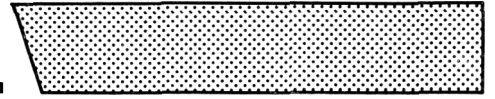
Tenemos el capítulo más importante para tratar y es nada menos que el económico. Para tanta modalidad deportiva contamos con la ayuda de unos 700 socios que naturalmente no es suficiente. Es una pena que Bergara no responda al deporte como todos deseáramos.

Estamos defendiendo el criterio de que para evitar que nuestra juventud dedique su precioso tiempo a otras actividades nocivas” porro, ginkas, calimochos, tabaco etc. tienen que practicar deporte, por esta razón el Club mantiene tanta actividad deportiva, pero todos sabemos que esto requiere contar con unos recursos económicos muy importantes. Carecemos de toda ayuda Oficial nuestros ingresos son a base del esfuerzo de una junta Directiva quien aparte de su propia labor como tal tienen que dedicarse a la venta de boletos para rifas, festivales, lo cual es un mérito muy importante y que desgraciadamente la afición no lo reconoce. Hay que estar dentro del Club para conocer estos sinsabores, hablar de fuera es fácil.





KALEJIRA



En el programa de fiestas de Pascua de Pentecostés del pasado año 1977 publiqué, entre otros temas relacionados con nuestro pueblo, una pequeña historia de los bajos comerciales que, en épocas pasadas, aunque no remotas, hubo en las casas de la calle San Pedro; y prometí seguir recorriendo otras calles de la villa, con la misma finalidad, si la experiencia gustaba a los lectores. Al parecer, aquel trabajo se consideró interesante a juzgar por los comentarios que llegaron hasta mí.

Ya advertí entonces que la labor había sido memorística y, por fuerza, muy limitada, ya que no existe registro alguno, de carácter oficial ni privado, que permitiera hacerlo en forma exhaustiva. Ahora, los mismos amigos que antes me ayudaron, Marcial Garitano y Ricardo Landa, me han facilitado una serie de datos que han servido para completar mis propios conocimientos relacionados con la calle BIDECRUCETA.

Es evidente que a pesar de la buena memoria de estos dos colaboradores y del profundo cariño que sienten por su pueblo hasta el punto de que los episodios de la vida bergaresa se convierten, para ellos, en vivencias casi indestructibles, esta rememoración va a adolecer de errores de detalle u omisiones de datos que podrán ser advertidos, quizá, por algunos que conocieron y vivieron las épocas a que nos vamos a referir.

Si así fuera, agradecería mucho que se facilitaran cuantas noticias pudieran completar este trabajo a fin de enriquecerlo hasta donde sea posible. Ya sé que todo esto no es fundamental, pero tampoco lo son otras muchas cosas y hay que ver qué importancia les concedemos!

Y vamos ahora a iniciar el recorrido anunciado, por BIDADCRUCETA.

Números pares

En la número dos— En la parte derecha del edificio, en la contigua al Real Seminario, hubo una tienda que se conocía por la de "Iturralde" y que era propiedad de los Srs. Heriz. Luego, más tarde, una zapatería de D.^a Angela Cenitagoya y la sastrería de D. Claudio Ayastuy; y a la izquierda la Sucursal del Banco Guipuzcoano, hasta que esta empresa adquirió toda la planta baja para montar en ella sus oficinas.

En la número cuatro, la tienda de "Txantxiku" que aún, a pesar de los años, ha seguido conservando, hasta hace muy poco tiempo, las mismas entrañables características de nuestra juventud. Al fondo de la finca, con el amplio zaguán empedrado que conocimos en nuestra niñez ¡Y qué vaya Vd. a saber cuántos años tiene!, existían las cuadras de caballos que D. Juan Zabaleta (Txantxiku para los

bergareses), poseía a fin de cumplir sus servicios de coches de alquiler.

Aunque me había propuesto mencionar sólo las plantas bajas, ya me permitirán los lectores que, por esta vez, suba hasta el primer piso de esta misma casa. En él, los Srs., Zabaleta, solían servir, en las fiestas de San Pedro y San Marcial, Pascua de Pentecostés, San Martín de Aguirre etc., chocolates o refrescos con los famosos "bolaos", circunstancia que motivaba que los dos balcones se llenaran de clientes que presenciaban desde allí, el espectáculo de la gente que abarrotaba la plaza de San Martín y la calle Bidacruceta en una participación gozosa de aquel inefable ambiente festero.

Buena parte de las muchachas que bailaban hasta el agotamiento en los corros de baile al suelto de la plaza de arriba, en las ferias de Pentecostés, se retiraban allí para refrescarse, descansar y acicalarse de nuevo.

A continuación de esta casa y sin número que sirviera para identificarlo, hubo un taller de carpintería de D. Guillermo Echeverría; más tarde, el café "Alaya" de doña Magdalena LARRAÑAGA, un establecimiento espacioso y bien montado que lució de veras y prestó un gran servicio en ocasión del Congreso de Estudios Vascos que se celebró en Bergara, en 1930. En uno de los bombardeos que sufrió nuestra villa en los años 1936-37, quedó totalmente destrozado y no se volvió a edificar hasta que se montó, en su solar, el comercio de calzado "Galarreta".

En la número seis, donde se halla ahora la cafetería "Loreley", hubo, sucesivamente, una zapatería de D. Gracian Aguirre, la droguería de D. Miguel Camacho y las Oficinas de la Agencia, luego Sucursal, del Banco Vizcaya.

En la construcción contigua en que actualmente existe la droguería Aguirre, hubo en tiempos pasados, la Farmacia del Sr. Soria, una zapatería de D.^a Valentina Echeverría en la que, según expresión de su dueña, se vendía calzado de "tutili clase" y una tienda pequeña de candelas y comestibles de D. Victor Gallastegui.

En la número ocho, es decir donde ahora se halla la ferretería Múgica, el comercio conocido por el de "Ezkerrik-asko", propiedad de los hermanos don Luis, doña Paz y doña Pepita Eguinar. Un establecimiento, sin duda alguna, importante, en el que se vendían artículos de ferretería y los juguetes que en nuestra juventud se nos aparecían como sensacionales, aparte de otras muchísimas cosas propias de un bazar muy bien abastecido.

En la número diez, los establecimientos de los Srs. Aguirreolea: la cafetería, a la derecha, según se

miraba a la casa, y la pastelería, a la izquierda, con el portal en medio de las dos. En esta última tienda se expendían aquellos riquísimos “hostiados” que después, si no me equivoco, no se han vuelto a vender en Bergara; la pastelería de Aguirreolea se anunciaba como “PROVEEDORA DE LA REAL CASA”. No sé si esta provisión la hicieron de forma más o menos regular y continuada o se debió a algún hecho circunstancial. Me limito a señalar el dato pues carezco de noticias que me aclaren la razón del anuncio.

La cafetería era concurrida pero en aquellas “calendas”, esta clase de establecimientos se convertían en algo así como reductos exclusivos de una clientela fija y casi invariable. La llegada de un cliente nuevo producía, poco más o menos, la misma perturbación que un pedrusco que se arroja a un estanque de aguas quietas.

Este café y alguno más que hubo en Bergara, desaparecieron prácticamente, cuando se fundó el “Casino Bergarés”.

En este bajo, más tarde, se montaron un comercio de comestibles de don Antonio Ugarteburu y una perfumería de D. Vicente Ena. Desaparecieron estos dos al realizar la reedificación de la casa, y se habilitó toda la planta baja para instalar en ella la Sucursal del Banco Bilbao.

En la número doce, existió la Farmacia del Sr. Acha con una tertulia de rebotica que reunía a gente notable del pueblo, y la sucedió la del Sr. Camacho.

En la número catorce, el estanco de Dominica “Pañerokua”. Según se me dice, esta Sra. o Sta. tenía la costumbre de decir, con mucho gracejo y entre suspiros: “quién tuviera una “lukainka” tan larga como la esperanza de los carlistas.”

Más tarde, hubo en aquel local la linternería y calderería de don Pedro Uncilla y, por fin, hasta que se derribó la casa, un comercio de vajilla, mercería, ultramarinos etc. de D. Ambrosio Otaegui, comercio que después pasó a su hijo don Juan Otaegui. Hoy existe allí el del Sr. Maza.

La Casa derruida poseía una portada magnífica que fué desmontada, piedra por piedra, para montarla de nuevo, en una finca de San Sebastián.

En la parte zaguera del edificio construido después, existió el negocio de cine que entonces, coma ahora, en la nueva etapa, se conocía por el “Salón Novedades”. En nuestra juventud, lo explotaban don Ambrosio Otaegui, propietario del local, y don Eduardo Aramburu, dueño del café de la “Pastelería” que estuvo instalado en la casa número uno de la calle Barrenkale.

En aquel tiempo, las sesiones de cine solían ser amenizadas por una orquestina formada por un piano, cinco o seis instrumentos de viento y un contrabajo, al cual alguien calificó —en factura presentada a la Corporación Municipal— de “quitxarra

grande del Ayuntamiento”. El repertorio musical solía ser poco variado pues se repetían mucho las piezas más populares en la época, sobre todo aquella que nosotros, desde las alturas del gallinero, solíamos corear con el estribillo de “Garibaldi, Garibaldi, Garibaldi” entre gritos estentóreos que provocaban las iras de los dos empresarios y que motivaban la presencia de ellos, en las localidades populares, con el propósito de descubrir a alguien a quien poder echar de la Sala para escarmiento de los demás.

“Escuela de buenas costumbres”, dirigida por un grupo de muchachos vecinos de los barrios extremos de la villa que estaban considerados por los empresarios como muy rebeldes, aunque lo cierto es que se trataba, generalmente, de unos chicos excelentes que protestaban, ayudados por los de la calle, por las malísimas proyecciones de películas, llenas de cortes y de defectuosos encuadres. ¡No había, no, entonces, el grado técnico que el cine alcanzó después!.

En la número 16, la guarnicionería de D. Rafael García Reyes, en la parte que es contigua al comercio de Aguirre, y al otro lado, el establecimiento de tejidos de D. Nazario Zabaleta hasta que, por fin, en todo el bajo, se instaló la joyería Echeverría.

En la número 18, la fábrica de chocolates y cerería de D. José Galfarsoro, con un pequeño local (para despacho de los artículos que él elaboraba), en la parte que dá a la calle. Desde hace muchos años, desarrolla allí sus actividades el Negocio Aguirre.

En la número 20, un bazar de D. Ambrosio Otaegui y más tarde, la Sucursal del Banco San Sebastián; ahora la Pastelería Raizabal. Y en el fondo, después de un pasadizo un túnel, las cocheras de Idarreta que desaparecieron hace ya mucho tiempo; y se dió paso a un taller de reparación de motocicletas de los hermanos Altuna.

En la número 22, la imprenta de Lopez con un pequeño escaparate en que se exponían tarjetas postales de toreros y de parejas de jóvenes en actitudes de romántico arrobamiento. Luego, la droguería de Camacho.

En la número 24, una tienda de tejidos de doña María Eusebia Bustinduy y su sobrina, seguido de la carnicería de D. Benito Larrañaga.

En la número 26, el comercio de tejidos de doña Balbina Abascal, viuda de Sañudo, abuela de las Stas. de Idarreta, propietarias del actual establecimiento comercial que existe en dicho lugar.

En la número 28, el estanco de D. Evaristo Espinosa. Su esposa, doña Baldomera Leunda, ayudada por los familiares, solía atender el negocio desde las seis de la mañana, hora en que entraban los obreros en muchas fábricas de Bergara, hasta las diez de la noche. ¡Buena jornada de trabajo, demostrativa del exacto sentido que los Srs. Espi-

nosa tenían de la función social de servicio al público, atribuida al comercio!

En la parte trasera de la finca, existían los almacenes de la Subarrendataria de tabacos que regentaban dichos Srs., y en el estanco, llamaban la atención las monedas falsas clavadas en el mostrador como advertencia al público de que allí no se dejaban engañar.

Cuando hablé del comercio de “Soarte”, en la calle de San Pedro, registré este mismo hecho. Puede extrañar a los jóvenes esta precaución, sostenida, en los comercios de la villa, pero para llegar a explicarla, hay que considerar que en aquel tiempo eran frecuentes las falsificaciones de las monedas de plata y que con una peseta se podía merendar con una chuleta y un cuartillo de vino.

En la número 30, estuvo instalada —antes de pasar a la calle San Pedro, una confitería muy popular en Bergara que todos conocimos por la de Pía, Sra. Vda. de Echaniz. En este establecimiento y en la mayoría de la misma clase, se vendían, además de dulces y pasteles, velas de todos los tamaños, circunstancia que daba lugar a que los chicos —en los días de Todos los Santos y de Animas— “asaltaran” las iglesias para arrancar a las velas usadas en las ceremonias religiosas de aquellos días, la esperma que colgaba de ellas y, a veces, trozos sustanciales que luego se vendían en las tiendas a cambio de unas monedillas de cobre o de los sabrosos “Biskotxo-apurrak”, pues así se llamaban a los recortes que sobraban al elaborarse los inigualables bizcochos rellenos.

Después, en esta casa, hubo un comercio de la Sra. de Bustinduy, y por fin, la pastelería de Alcelay.

En la número 32, donde ahora está el Hotel Lasa, existió la barbería de D. Agustín Arreche, con sabrosas tertulias en las que se hablaba de lo que se sabía y de lo que no se sabía; de lo habido y por haber, como mandan los cánones. Después, el Hotel Aramburu, propiedad de D. Angel Aramburu.

En la número 34, La sastrería de D. Sebastián Osinaga que luego trasladó a la calle San Pedro, y la tienda de comestibles de D. Julián Aramburu.

En la número 36, la carpintería y ebanistería de “Lascurain, Arregui y Cia” y ahora, el comercio de objetos de arte y la Sala de Exposiciones de “Edergain”.

En la número 38, El despacho del Abogado don Pepe Egaña y, más tarde, el de D. José María Irigoyen.

En la número 40, la Notaría de D. Benito Mendizabal.

En la número 42, la funeraria del Sr. Retana. Más tarde, como ahora, la librería Marco.

La número 44, corresponde a la Casa Unceta.

Números impares

En la número uno, la linternería de don José Joaquín Raymond, fontanero municipal, y después la de don Lorenzo Juaristi.

En la número tres, un comercio de tejidos de D. Toribio Uribesalgo que más tarde se trasladó a la casa n.º 11. Después, en una mitad, armería y venta de máquinas de coser de D. Abdón Gabilondo, y en la otra mitad, tienda de tejidos de D. Pablo Ugalde, el cual, al ampliar su negocio, se quedó con todo el bajo.

Seguidamente, como todos sabemos, se hallan la carnicería de “Altzeta” y el garaje del Sr. Berroya; pero estas lonjas corresponden a la casa n.º 3 de la calle del Convenio. No obstante, como tienen sus entradas, respectivas, por la calle Bidacruceta, haremos mención de lo que hubo en ellas en tiempos pasados; en lo que es carnicería, una tienda de “Malen Torresia” en la que se vendían, entre otras cosas, muñecas, algunos juguetes y por Pascua de Pentecostés, las apreciadísimas “pushikas” que llenaban de ruidos y de estampidos las calles de la villa; la Carnicería de D. Félix Aguirregabiria “Burebeltxa” y la de D. Julio Jaúregui, Altzeta” y hoy la de su sobrino el Sr. Lazpiur; y en lo que es garaje, la barbería de Anacleto con un reloj que hacía oír el canto del Kuku. ¡Sensacional!

En la número cinco, establecimiento comercial de don Tiburcio Garicano. En el local, que era amplísimo, se vendían telas de alpargata, trenzas de yute, artículos de algodón en crudo y blanco. Más tarde, se instalaron, sucesivamente, los bares “El Americano”, de D. Sebastián Echeverría y “Txoko”, de D. Francisco Garicano, y hoy se encuentran en esta lonja el domicilio social y el bar del Club Deportivo Bergara”.

Delante de ella, cuando era almacén de D. Tiburcio, solían colocarse, en línea, unas sillas que ocupaban, invariablemente, unos cuantos contertulios bastante veteranos, amigos del Sr. Garicano: para ver y dejarse ver y, sobretodo, para admirar —los muy pillines— a tanta mujer bonita que transitaba por la acera de enfrente.

En la número 7, sucesivamente, la peluquería de caballeros de D. José Manuel Lazcano y el bar Guría, en parte, en el resto, el comercio de calzado de los Srs. Lombide.

En la número 9, almacén de D. Higinio Larrañaga y oficinas de un negocio de suministro de energía eléctrica que realizaba desde la Central que poseía en las inmediaciones de Placencia de las Armas. En alguna época, el Sr. Larrañaga ofreció sesiones de cine mediante el pago de una módica entrada que no pasaría —puede asegurarse— de unos pocos céntimos. Las películas, como es natural, eran mudas y carecían de toda explicación escrita al pié de cada escena. Para ilustrar al público se utilizaban los servicios de un empleado a quien se le conocía por el “explicador” quien con una vara que apuntaba hacia la pantalla iba desentra-

ñando la razón y el por qué de los diversos lances que se sucedían en ella. Si alguna vez la máquina no proyectaba imagen y se oscurecía la pantalla, salía del paso diciendo que “aquello” representaba “una lucha de negros en un túnel”.

Aquel procedimiento que ahora resulta increíble, tenía, sin duda alguna, un indudable encanto cuando el “explicador” era un tío “salao” que le echaba teatro a la cosa. De todos modos, el público acudía a ver algo nunca conocido y maravilloso que casi agotaba su capacidad de asombro.

Años más tarde, se estableció allí un comercio de tejidos de don Toribio Uribealago, llamado “El Buen Gusto”, que se ha mantenido hasta fechas aún recientes, en que pasó a ser del Sr. Maza y ahora de los Srs. Eguizabal-Gallastegui.

En la número 11, el Bar de D. Ascensio Albisua (Kojua) y luego, el Etxenagusia” del que fué propietario, primero, don Juan Cruz Osinalde y luego D. Pedro Larrañaga hasta que adquirió el negocio el actual dueño D. José García.

En la número 13, el almacén de muebles de D. Guillermo Echeverría y el comercio de ultramarinos de D. Santos Galfarsoro y antes, en una porción reducida del local, la taberna de los Srs. Elcoro. En la actualidad, a la izquierda, el Economato de “Unión Cerrajera”, y a la derecha, la joyería de la Vda. de Ganchequi.

En la número 15, el comercio de zapatería de Eguizabal, transmitido de padres a hijos.

Algo de lo que hemos dicho antes respecto a los bajos que la casa n.º 3 de la calle Convenio, tiene en la de Vidacruzeta, cabe decir de los establecimientos que se hallan a continuación de la finca que acabamos de “inscribir” en el presente “catálogo”. Pertenecen, en realidad, a las n.º 28 y 30 de San Pedro, pero ya que tienen fachadas y escaparates en la de Vidacruzeta, diremos lo que hubo en ellas: en el bajo ocupado por la tienda de plásticos “Jaúregui”, la sidrería de don José Antonio Sarasola y en el que sigue (es decir en la exposición de la casa Ugalde) la zapatería del Sr. Noarbe, la relojería de “María Deva”, viuda de Sustaeta, y luego, la tienda de comestibles de D. Lucio Fernández de Retana.

En la número 17, el Hotel de los Srs. Idarreta que gozó de un merecido prestigio en toda la provincia. Delante de la fachada, en unos bancos empotrados en el suelo, se constituía cada día un pequeño “senado” formado por Bergaresees prestigiosos que hablaban, como se puede suponer, de todo, absolutamente de todo lo relacionado con las noticias de los periódicos y de lo que ocurría en el pueblo y de lo que les sugería el ir y venir de la gente por un lugar tan céntrico de la calle Vidacruzeta.

En la número 19, la residencia de don Joaquín Sánchez de Toca, famoso político que fué Presidente del Gobierno en el año 1915. Recuerdo per-

fectamente la expectación que produjo la llegada a esta casa, después de la dictadura de Primo de Rivera, de políticos ilustres (entre ellos el Conde de Romanones) que celebraron una reunión que fué extraordinariamente comentada por todos los periódicos de la Nación.

Se derribó esta casa para construir el edificio del Banco Vizcaya.

En la número 21, paragería de D. Marcelino Aguirrecendoya y Calzados Sotil.

En la número 23 — Taberna y negocio de transportes de los Srs. Berraondo.

En la número 25 — Farmacia de D. Pantaleón Zabala con la consabida tertulia pero no en la rebotica sino detrás de unas casi transparentes cortinas que existían en el escaparate del establecimiento.

En la número 27 — Taller de reparaciones y establecimiento de venta y alquiler de bicicletas de D. Francisco Azcarate, conocido por “Patxi Bicicletas”. Poseía la exclusiva de la marca “Peugeot”. Aunque este detalle parece trivial e insignificante, no lo parecerá tanto a los que vivieron aquella época en que los ciclos tenían una tremenda importancia y se alquilaban hasta para media hora. Basta señalar el hecho de que en Bergara había representantes — distintos desde luego y en guerra abierta entre ellos de las marcas “Peugeot”, “Alcyon” “Automoto” y “Cristophe”. La esposa del Sr. Azcarate tuvo también, en parte del local, un comercio de tejidos.

En la número 29— A mano izquierda, relojería del Sr. Iñarra y de D. Hilario Torre; y a la derecha, el domicilio social de Shooting Club” primer equipo de fútbol que hubo en Bergara de evidente prestigio; almacén de cereales; comercio de la Sra. Viuda de Sustaeta; Oficinas del Banco Vasco y de D. Arturo Narvaiza.

Estas dos casas últimas fueron derribadas y en el solar que quedó de ellas, se construyó el edificio del Banco San Sebastián (Hoy Hispano Americano).

En la número 31, a la izquierda, según se mira a la casa, coches de alquiler de D. Julian Aramburu; almacenes y oficinas de “Transportes Galarza” y más tarde D. Guillermo Bergareche. —A la derecha, comercio de D. Angel Aramburu (ultramarinos); funeraria de D. Justo Ortiz de Zárate y Bar Pedreña.— Hubo también “Jaste-etxe”.

Para ilustrar a los lectores jóvenes convendrá decir que los “Jaste-etxes”, que eran varios en esta villa, solían ser utilizados, especialmente, por las mujeres de los caseríos a fin de quitar en ellos las ropas que traían en el recorrido por los montes y vestir las que destinaban para su estancia en la calle; sobre todo, cuando asistían a entierros, ceremonias religiosas etc...

En la número 33.— Estudio del Ingeniero D. Aurelio González y del Arquitecto D. Damian Lizaur.— Hoy el negocio de tejidos Maher.

En la número 35 donde ahora se halla la exposición del Comercio de D. Luis Aguirre, la imprenta de D. Elias Ibarzabal con una afamada tertulia diaria, y más tarde, la lintermeria de D. Pedro Uncilla y de sus hijos D. Eusebio y D. Niceto Uncilla y el establecimiento M.E.M. vinculado con la factoría "Mayc S. A."

Y ya está. — Hemos llegado al final de la calle Bidacruzeta. Creo que no ha quedado ningún local de negocio sin su pequeño "curriculum" más o menos retrospectivo. —Propósito cumplido.— En otra ocasión me referiré a otra calle bergaresa aunque temo que no todas ellas podrán proporcionarme detalles de interés, "mimbres" suficientes para un trabajo análogo.— Pero hasta donde alcance, seguiré con mi empeño.

Todo lo que pretendo es que alguna vez este modesto "catálogo" sirva para algo, y también ¡no faltaba más!, para que los lectores de "Ariz-

ondo"— según sean maduros o jóvenes — rememoren sus recuerdos de niñez o tengan noticias de la vida comercial de su pueblo.

Y conste — pues no quiero que se me enfaden mis colaboradores — que algunas de las noticias que me han facilitado las saben simplemente de oídas y no por conocimiento directo.— ¡Así habrá paz!, pues no quiero que se les atribuya una edad que no tienen ¡ni de lejos!.

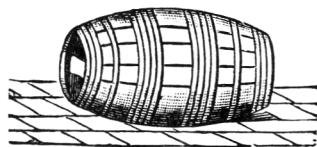
Nota. — Los que leyeron el trabajo publicado en el programa de Pascua de Pentecostes del pasado año se habrán dado cuenta de que se reitera ahora lo que dije entonces en relación con algunos establecimientos incluidos en este catálogo. —Ello se debió a mi temor de que esta "Kalejira" no se publicase en revista alguna.— No ha sido así, y por ésto he preferido, en esta ocasión pecar de un poco reiterativo en gracia a la integridad del catálogo correspondiente a la calle Bidacruzeta.

Donato Gallastegui

abril 1980.

López Ojeda Hnos. S. A.

PLANTA EMBOTELLADORA Y BODEGA DE CRIANZA DE VINOS



VINOS AL POR MAYOR

VENTA-ALDEA (BARRIO DE ALTOS HORNOS)
TELEFONOS: 762776 - 763852
APARTADO DE CORREOS, 106

Bergara

Cine **IRALA**

SALA CLIMATIZADA

1.350 localidades

Teléfono 76 25 80

BERGARA

SALON NOVEDADES

SALON CLIMATIZADO

480 localidades

Arte y Ensayo

BERGARA

BERGARAKO IRAKASLEAK EUSKALDUNTZEN ETA ALFABETATZEN

Ihazko ikastaroaren haseran, Bergarako ikastetxeetan, euskararen irakaskintzari buruz kezkatuak, zenbait irakasle biltzen hasi ginen.

Lanbide hau Bergarako ikastetxeen kordinatzaile Taldearen eraginagatik sortu zen, eta talde honek deiturik hasi zen lanean euskara irakasleen taldea.

Talde honen helburua, ikastetxe mailan, euskararen irakaskintzak dituen arazoak aztertzea zen eta, ondoren, ahal zen neurrian, arazo hauen aurrean ikastetxe guztietan bide baterakoi bat hartzea. Bergarako ikastetxeen kordinatzaile behar beharrezkoa ikusten genuen maila honetan, ikastetxe bakoitza eta irakasle bakoitza bere aldetik bait zebilen euskara irakasteko orduan. Bazen eta bada zereginik alor honetan.

Egoera aztertuz eta bakoitzaren esperientziak besteei agertuz, ikastetxeetan euskarak dituen arazoaren artean, oinarritzko behar edo arazo batzuk ikustera iritsi ginen. Arazo hauetako bat ikastetxeetan lanean ziharduten irakasleak euskalduntzea edo alfabetatzea zen. Ikastetxeetan euskarak dagokion lekua hartu behar badu, indarrez eta gogoz sartu behar badu, ikasleei irakastearekin batera, irakasleei ere irakatsi behar zaie, irakasleak euskaradun egin behar ditugu, ez dakionak euskaldunduz eta dakitenak alfabetatuz.

Euskara ikastetxe mailan indartu, bideratu, normalizatu nahi badugu, irakaslearen euskalduntze alfabetazeari bideak jartzea behar beharrezko lana da.

Hontaz jebeturik, eta lanbide honi buruz, plangintza bat egitea beharrezkotzat jo genuen, eta bide honi heldu genion. Honelako asmo bat mamitzeak badu alderdi eta lan ugari.

Ikastetxeetan zehar ibili ginen asmoa agertzen eta harrera nahiko ona izan zuen irakasleengandik. Bestalde, irakaslearen euskara klaseak emateko irakasle sorta bat behar genuen. Aurtengoz, irakasle hauek baditugu.

Ekonomia zen beste arazo larria. Ezpairik gabe, euskal erakundearen esku eta ardurapean egon behar du euskara alorreko plangintza orokorra eta honekin batera behar den ekonomiko laguntza. Baina, gaur gaurkoz, denok dakigu, maila honetan, euskal erakundeek duten urritasuna eta iritsiezina.

Egoera hau dela ta, gure eskuetan gelditzen zen plangintza honen lehen pausoak emateko diru iturriak bilatzeko ardura.

Sail honetan, zenbait ate jo dugu. Lehenengoz eta plan hau martxan jartzeko, Bergarako Autojestio-tik jaso genuen diru bat. Diru honek eman zigun plana bidean jartzeko lehen bultzada.

Ondoren, Gipuzkoako Hezkuntzaren Delegaziotik lortu genuen beste laguntza bat. Laguntza hau ikastaro honetako bakarrik da eta bi irakasle ordaintzen ditu.

Orain "Comisión Mixta" delakoarekin harremanetan gaude laguntza gehiago lortzeko asmoz.

Ikusten denez, hau ez da plangintza bat ondo eramateko ekonomiko biderik onena. Hau ez da azpiegitura sendoa. Baina, besterik ezean, nonbaitetik hasi behar eta hasi gara. Geroak eta gure lanak esan beharko du gainontzekoa, eta zalantzarik gabe euskal erakundeek.

Bada beste zenbait puntu azpimarragarri plangintza honetan:

Plangintza hau ez da taldetxo arduratsu baten ametsa. Plangintza hau Bergarako ikastetxeen arduraren eta konpromisoaren oinarritzen da. Bestela, ez luke etorkizunik. Ikastetxeetako arduradunek edo zuzendariek hartu dute beregan plangintza honen ardura eta beharrezkoa den kontrolaren ardura. Puntu hau oso garrantzitsua iruditzen zaigu. Honela, ikastetxe mailan sortzen baita euskararekiko ardura eta konpromisoa, plangintzarekiko arreta, eta ez taldetxo baten borondate onean.

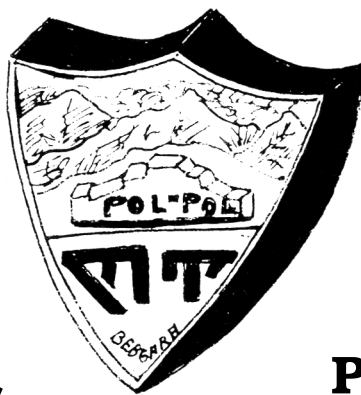
Euskarako klase hauek lau ikastetxetan ematen dira: Institutoan, Maestria Eskolan, Eskola Estataletan eta "Compañía de María"-n. Batz bestea, lau ordu ematen dira astero. Hamabi taldetan banatuta dago ikasten ari den irakaslearen beste hainbeste irakasle lanean dihardutelarik.

Une honetan 120 irakasle inguru dabilta plangintza honen barnean euskara ikasten, gure herrian.

Lehen urratsa emana dago. Lan asko daukagu aurretik, lan isila baina etengabea. Hontan dago euskararen etorkizuna eta ez deklarazio haundietan. Euskararekiko harrera ona sortzeko asmoz hasi gara, eta ondorioz, euskara irakaskintza mailan indartzeko asmoz. Euskararen normalizapena bide honetatik igarotzen da. Guztion ahalegina beharko dugu nahi ditugun helburuak lortzeko, euskara ikasi ondoren, euskaraz irakasteko gai izan gaitzen. Honela, Euskal Eskolaren oinarri sendoak jarriaz. Ikastetxe, irakasle, eta guraso elkartearen esku dago gehienbat Euskal Eskolaren etorkizuna, plangintza honen fruitua eta Euskararen berpizkundea.

Gurutx Larrañaga.

LA SECCION



GAZTETXO

EN EL

POL-POL

Recuerdo con agrado los comienzos de la Sección "Gaztetxo" en el Pol-Pol-Mendizale Taldea, como hoy se le denomina en su versión euskerika.

Era la primavera del año 1969. Son ya más de 10 años. Se me acercaron varios hombres de Promoción Cultural, seriamente preocupados con el problema cultural de Bergara. Su preocupación en aquellos momentos era la grey infantil y trataban de encontrar una solución para el verano que se avecinaba. Habían solucionado problemas de la juventud, pero no daban con la solución del problema infantil.

La colaboración de Félix Garitano, acostumbrado al trato con los niños y que aquel verano se encontraba "libre de compromiso" fué muy valisosa.

Un programa de 15 días, ejecutado a plena satisfacción de los muchos niños que participaron, terminó con un día completo en Gorla, del que queda constancia en una película filmada aquel día.

Estimulados por el éxito, surgió entre los hombres de Promoción Cultural, la pregunta ¿Podría darse continuidad a esta labor con los niños?.

Después de varias conversaciones, se llegó a la conclusión de que el fomento de la afición a la montaña y su práctica podría ser la gran solución.

El Scoutismo atraía a Promoción Cultural, porque veían que en él podrían encajar perfectamente sus afanes por la cultura entre el elemento infantil.

En el diálogo se llegó a una coincidencia: había que evitar fricciones con otros grupos existentes en Bergara. No podíamos crear enfrentamientos o disensiones.

Y... existía un grupo de montaña con gran solera, que actuaba con eficacia y que en sus estatutos admitía la existencia de la sección infantil y daba gran importancia al fomento de la cultura. Era el G.M. Pol-Pol.

Se decidió hablar con su presidente Fernando Aguirre, en el que veíamos la persona adecuada para la comprensión del problema y poder llegar a un acuerdo.

Así fué en efecto; Fernando captó inmediatamente la importancia del planteamiento que se le hacía y cayó en la cuenta de lo que aquella iniciativa podría ser de valor para el Pol-Pol y para la cultura de los niños.

Planteado el problema a la directiva, sus miembros, que compartían el dinamismo y las inquietudes de su presidente, aceptaron inmediatamente la iniciativa y todos unidos pusieron manos a la obra en la tarea de la estructuración de la sección infantil. Se encontró la persona adecuada, que podría ser el encargado de la sección que en adelante se llamaría "Sección Gaztetxo" y se dió comienzo a la labor.

Se vió, desde el principio, la necesidad de la colaboración de montañeros jóvenes y mayores y el Pol-Pol garantizó inmediatamente la total disposición de un gran número de montañeros que pondrían manos a la obra con una entrega y generosidad verdaderamente dignos de reconocimiento.

Se decidió dar comienzo a la empresa desde el próximo mes de Octubre.

Tengo delante la "MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL GRUPO "GAZTETXO" DEL POL-POL" y nada mejor que copiar de dicha memoria algunos párrafos que nos darán a conocer la labor realizada aquella primera temporada de 1969-70.

Veámoslo: Después de una serie de reuniones, en que se trató de estudiar la estructuración de la sección, se hizo un llamamiento a los niños comprendidos entre los 10 y 14 años...

Se inscribieron 140 niños y 70 niñas.

Se comprometieron a colaborar, en la ejecución del plan, 45 jóvenes, de ambos sexos, y hombres, todos ellos miembros del Pol-Pol.

Fué un verdadero éxito de convocatoria tanto en lo que se refiere a los "gaztetxos", como en lo referente a los colaboradores-guías.

Sigue la MEMORIA: Se hizo un doble programa: cultural y deportivo.

Programa deportivo:

- a) Octubre-Diciembre:
Se realizarán salidas mañaneras... El objetivo será conocer los montes de las proximidades de Vergara.
- b) Enero-Marzo:
Salidas a montes distanciados de Vergara, para los que se empleará el autobús de línea. Serán también salidas mañaneras.
- c) Abril-Julio:
Intercalar salidas de tipo indicado en el párrafo anterior con otras salidas, para los que será necesario el empleo de autobuses especiales. Estas últimas salidas serán para todo el día... Los días 17, 18 y 19 de Julio se trata de organizar una acampada infantil en las proximidades de Gorla. Habrá también una marcha regulada Infantil.

Sigue la MEMORIA:

Programa cultural:

La ejecución del programa deportivo tiene en sí grandes valores culturales y morales, en cuanto enseña a ser disciplinado, a trabajar en equipo, a contemplar la naturaleza, a sentirla y amarla y otros valores que podríamos enumerar.

Este programa se realizó muy satisfactoriamente, como aparece en la misma MEMORIA. La organización fué perfecta y ha sido uno de los grandes aciertos del Pol-Pol esta sección Gaztetxo.

La MEMORIA, hoy a los 10 años de su creación, tiene un gran valor y creo que merece la pena de desarrollarla con más amplitud en sucesivos trabajos.

Se ve el interés cultural lo mismo en Promoción Cultural como el G.M. Pol-Pol. El programa cultural lo desarrollaremos más ampliamente en el próximo número, por el interés que tiene su conocimiento para la generación actual.

Merece también la pena de que se conozca el desarrollo y ejecución de los planes, intervención de los guías etc.

Creo que los 210 gatzetxos que participaron durante aquella temporada en las actividades del "Gaztetxo" y que hoy tienen 20, 21, 22, 23 años pueden estar orgullosos de la empresa a la que dieron inicio y creemos también que les evocarán gratos recuerdos.

Hasta el próximo número.

POLPOLDAR.



la juventud en bergara

Begarako Gazteria

Hoy en día se ataca a la juventud de mil formas y bajo mil pretextos. Los jóvenes de hoy somos unos pasotas, unos vagos, unos revolucionarios, no pensamos mas que en destruir, no tenemos ganas de trabajar, o sea somos el chivo expiatorio de todos los males que aquejan a esta sociedad.

Pero tal vez los que nos critican, no se han puesto a pensar que los jóvenes tenemos muchas cosas buenas que sin duda ellos también quisieran tener que pese a las pocas ganas de trabajar que dicen tenemos, también nosotros hemos colaborado en la creación de muchas de las Entidades que hoy en día vemos en Bergara, que pese a que pasamos de todo (como algunos insisten en afirmar) somos nosotros los jóvenes los que no pasamos de nada, los que

también hay una biblioteca (porque aunque algunos no lo crean, los jóvenes también leemos) que también se organizan campeonatos de ajedrez, que también colaboramos con las demás entidades en la organización de actos culturales etc... También quisiéramos, aprovechando estas líneas, hacer un llamamiento a todos los jóvenes de Bergara, para que vengan, nos conozcan y luego juzguen, nos parece algo totalmente negativo y medieval el que haya padres o familias que presionan a los jóvenes para que no frecuenten Juventudes, pues creemos que únicamente organizándonos podremos llevar adelante la difícil misión que representa ser el futuro de nuestro Pueblo.

Quisiéramos destacar aquí el segundo artículo de nuestros Estatutos, que intentamos cumplir en todo momento:



cuando algo o alguien golpea a nuestro pueblo somos los primeros (y a veces los únicos) en movilizarnos, que los jóvenes hemos construido en Bergara algo que se llama Bergarako Gazteria - Juventudes Bergaresas, que es la sociedad de todos los jóvenes de Bergara, y la verdad señores es, que dentro de esta sociedad hay algo más que vagancia, pasotismo, gamberrismo y afán de destrucción, hay algo que se llama espíritu juvenil, espíritu de juventud, hay ganas de trabajar, hay una sección de festejos que colabora con el Ayuntamiento en la organización de las fiestas, hay una sección de periódico que saca una pequeña revista que quiere llegar a ser la revista de todos los jóvenes de Bergara,

La entidad Bergarako Gazteria tiene como fin la promoción integral de la juventud de Bergara, fomentando a este objeto la cultura popular, entendiendo por cultura popular la síntesis de las aportaciones culturales, lengua, arte, historia del pueblo etc... y desarrollando cuantas iniciativas de obras sociales y recreativas tiendan a aquella finalidad.

**GAZTE ELKAR GAINTEZEN GURE ESKUBIDEAK
DEFENDITZEKO TA GURE HERRIAREN ETORKI-
ZUNA JASOTZEKO**

txakur txiki beti urten

Urrilla eltzean irakurleak daki ikastaroak asten diradela eskola guzietan. Udarako oporaldiaren atsegiñak atzean utzita, or ikusten ditugu neska mutiko talde luzeak eren ikastaro tresnak bai eskuarteak bai bizkarretik zintzilizkatuta daramazkiela, eskoletako bideetan zear.

Baita ere, era berean, urte batzuek badira gaueko Euskal ikastaroak asi zirala. Denok dakigu gaurko ikastola giroa ez dala batere atsegingarria, onek iñon aurrera jarraitu dezan diran jai aldiak antolatzen dira iñondik dirurik sortuko baldin bada; txalogarriak dira onen arduraduek eta zenbait gurazook artzen dituzten lanak, gaur egun ezdago beste aukerarik, alan ote da.?

Dakigunez, gure inguruko erriek laguntza zabalagoa egiten diote eren errietako ikastoleri baskidetzaren bidez, au arrigarria.!

Gure erriak beti izandu ospe aundia EUSKERA ta EUSKALERRIARI dagokion maitetasunen eta albiste auek mingarriak dira, ikustean, gure aurretikoen ikasbideek aintzakotzat ezditugula artzen; esker txarrekoak ete gera.?

Errian, esagutu genduan alako gizon ospetzu ta trebea, oraindik ezda denbora-asko bizien mundutik alde egiña irigoieng'ar Jose Mari, lege gizon edo abogadua zan bere ogibidea. Ba gizon onek bere ondasunen banaketa egitean

gogoan izan zitusten EUSKAL JAKINTZARI LAGUNTZA ta bereziki EUSKAL IZKUNTZA. Egitan, gauaundirik etzuan utzi baiñan emaitza oni esker, zenbait itzaldi, Euskal jai, Euskal ikastaro t. a. esagutu ditugu errian.

Gaueko Euskal ikastaroak ematen asi zirala badira urte batzuek baiñan gaztediak ezdu onerako jo biderik; eskueta-ko atzaparrak naikoa lirake ikastaro ontara dijoaztenak zenbaitzeko; adibide edo ejenplu ona zenbaiterentzat Goenbolun bizi izan zan Miner jaunak g. b. eman zuana ba larogeita urte ta geiagorekin or agertu zan ikastolako atean euskera ikastea naizuala ta.

Ajolagabekeri onek alako ondorenak dakarzki. Bear bada ikastoletako umeek euskera beardan bezela ikasiko dute, baiñan urte batzuek ditugunok ikusten degu egunero aitzen degulako zenbaiten euskera gure aurretikoen aldean oso traketza dala. Erderas balitz berealexe konturatuko giñake, aditzak "verbos", Ambrosio jaunaren karabinia baiño okerrago erabiltzen dituztela; erderas egitean, kontu aundia artzen degu beardan txukuntasunez erabiltzen parregarri ez gelditzarren, baiñan gure izkuntzan alako kertenkeriak esanda gero ez gere batere arritzen. Alaxe dalakoan.

ikusi dezagun nolako aldia duan zenbaiten euskerak eta gure aurretikoenak:



TXAKUR TXIKI BETI URTEN

Andra billa najabik eta laga eiten dotzuet.
Andra billa najabik eta laga enbiar zaitustet.

Erderara itxulita. Ando en busca de la mujer y os la dejo.

Domekan, Donostian ikusi naoztan.
Domekan, Donostian ikusi auten.
El domingo, en San Sebastián te lo ví.

Berebill bateri geldi arazi ta gero onela mintzaten zan alako gazte esagun bat: Egun on. Gorlara zoiaz.?

Bai.
Neuri eruango dostazu.?
Neu eruango nazu.?
Me lo llevará a mí.?



sorro buztiaz atean agertzean onela mintzatu zan etxeko andre gaztea Bazatoz.?

Bai.
Sartuidazu ortxe.
Zer.?
Bai, iketz ori.
A.

Alako neskatx maratz eta bizkorra neskame zegoan eta goiz guzietan bezela eguneroko ogi dontzuaren billa bialduzuten; eta okindegian zegoan bitartean alako esnedun batek bere astoa lotu zun onen atariko atean. Itxulean, onera eldu zanean, barruratu ezin astoa traban zegoalako ba onek alako beldur puska bat ematen bait zion eta an inguruan zegoan gizon bateri itz auetxek esan zion.

Zu, gizon. Asto zaar oni atzetik joko jatzu neu pasatzeko.?

Azkenengo oarpen aueri irakurleak jarri beza berak nai duan itxulera Arduratu gaitezen gure euskerarekin. Alegindu gaitezen gutxienez gure gurasoek egiten zutena zaintzen, guztion eginbearra dalako ta zenbait gure erringuruko erritarren aurrean parregarri gelditu ezgaitzen.



Erriko iketz saltzaille esagun bateri alako etxe batetik dei egin zioten iketzaren premian arkitzen ziralako, bere

¿JAIK BERGARAN?

Somos ya muchos los jóvenes que vemos que hay un vacío en Bergara, un vacío que antes ya existía, vemos que falta algo, algo que es necesario para el normal funcionamiento de esta máquina llamada sociedad que nos agobia todo el año y de la cual nos intentamos resarcir durante las fiestas. Pues bien, lo que faltan son fiestas. No, no me refiero a que haya muchas fiestas o pocas fiestas sino a que desde que dimitió la anterior comisión de festejos las fiestas ya no son lo que eran, hay una falta de creatividad, de ideas, en fin de participación popular que en definitiva es lo que hace de unas fiestas unas verdaderas fiestas.

Esto se ha notado en los últimos Sanmartines. Todos sabemos lo que siempre han sido los Sanmartines en Bergara, han sido unas fiestas dotadas de un gran ambiente, ambiente que ha caracterizado todas las fiestas de Bergara, pues bien, en estos últimos ha brillado por su ausencia. Las razones han podido ser muchas pero nosotros los jóvenes solo nos fijamos en algunas (aunque esto pudiere parecer egoísmo no lo es) como puede ser el ya tan rumiado tema de las gaupasas. Hace no mucho tiempo comentaba esto con unas etxeoandres que me decían que si las "gaupasas" eran un desastre, que si los jóvenes se emborrachaban, que si se drogaban que si impedían al resto del vecindario el dormir etc. etc. etc...

Es cierto que todos estos problemas son acarreados por las "gaupasas" pero no es menos cierto que todos y cada uno de ellos tiene una justificación. Vayamos por partes:

A eso de que impedimos al resto del vecindario dormir yo respondería con una frase utilizada con objeto de los afamados carnavales de Porto Bello en Inglaterra "Durante 361 días al año la calle es suya, hagamosla nuestra los otros cuatro". Pues bien esto es perfectamente aplicable en nuestro caso, creo que cuatro días al año es una cifra que sin mayores problemas podemos destinar al uso y disfrute de la totalidad de los habitantes de este pueblo. Y no olvidemos que los jóvenes somos una parte considerable a la hora de evaluar la totalidad de los componentes de Bergara.

El segundo tema es quizá más conflictivo pero tampoco me preocupa porque también tiene su explicación.

"Los jóvenes se emborrachan, se emporran etc. etc. etc... No me parece serio en absoluto el intentar canalizar un problema completamente personal, como este por medio de la organización de las fiestas. El que a uno le aparezca el hijo en casa a la hora del desayuno y encima le aparezca borracho o "emporrado" es problema única y exclusiva-



mente suyo y deberá arreglarlo en su casa y con su hijo. Me parece de un cinismo y de una cobardía enorme el que se intente arreglar este tipo de problemas "cortando por lo sano", es decir negando a la totalidad de los jóvenes un derecho que por ley nos corresponde como pueda ser el derecho a la diversión (cada uno entiende por diversión una cosa distinta, pero sobre gustos no hay nada escrito) sinceramente hablando me parece una medida antidemocrática y de una cierta tendencia facciosa.

Supongo que este escrito suscitará más de una discusión o polémica. Pues bien quisiera que quedara claro que esta es precisamente mi intención a la hora de escribir estas líneas puesto que no es el primer rumor que llega a mis oídos de que no habrá "gaupasas" en las próximas fiestas.

BITXILOR



RECUERDO DE JOSE DE ARTECHE (III)

por Emilio Múgica Encotegui



También esta vez recurriré a una cita artística para reanudar este tributo de admiración a José de Arteche. La entrega anterior acababa hablando del conde-duque de Olivares en relación con los fueros vascos y Guipúzcoa. Pues bien, además de hacerse nombrar Adelantado Mayor de nuestra provincia, el valido hizo que Velázquez le pintase, en el soberbio retrato ecuestre que se ve en el Prado, haciendo falso alarde de valeroso milite sobre un fondo de Fuenterrabía. Aunque Olivares no estuvo presente, como recuerda Banús, en el hecho de armas de 1638, la adulación cortesana se lo atribuyó y Diego Rodríguez de Silva y Velázquez fué aposentador, además de pintor de cámara junto con Rubens, de Felipe IV gracias a haber sido recomendado al conde-duque por el suegro de aquel, el también pintor Pacheco. Recuérdese de paso que Velázquez murió a consecuencia de una enfermedad contraída, en el ejercicio de sus funciones de aposentador, a orillas del Bidasoa y con motivo de la Paz de los Pirineos firmaba en la Isla de los Faisanes el 6 de junio de 1660.

El diario del 39 al 71

Hay que señalar que la visión de Arteche, sobre todo el hombre, la tengo enormemente enriquecida en el momento de emprender la preparación de este tercer capítulo. Se debe a la publicación, finalizando 1977, del diario que escribió desde que acabó la guerra civil hasta la antevíspera de su muerte,

acaecida el 23 de setiembre de 1971. Habrá que hacer en adelante continuas referencias a UN VASCO EN LA POSTGUERRA: DIARIO 1939-1971 (La Gran Enciclopedia Vasca, 1977), libro desaparecido de la venta en un abrir y cerrar de ojos en esta su póstuma primera edición.

Sobre lo escrito hasta ahora, el "Diario" me sirve para datar la ocasión en que conocí a Arteche, sirviéndole de chófer: "28 noviembre (1962). Anoche conferencia en Mondragón a las parejas de novios de aquella villa". En otra fecha nos cuenta que, tras de una de estas conferencias, alguien habló a Marichu del éxito alcanzado. Y la respuesta: "Zenbat gezur esan ote zuen?" (¿Cuántas mentiras no diría?). Comenta Arteche: "salida típica de una mujer vasca halagada en el fondo por un éxito de su marido". Aludí a lo relatado por Arteche en relación con el palacio de Santa Ana; el "Diario" recoge la referencia a otra casa Bergaresa, precisamente aquella en que se firmó el Convenio, en Barrencale 33: "Por la tarde, visita de la casa del arquitecto don Joaquín de Yrizar, en Bergara. Desde el portal se respira señorío. Casa sin improvisaciones de nuevo rico. Un remanso". Comentando después las pinturas, la magnífica biblioteca y el jardín, poético por su poco de abandono.

Hecho el apunte, puedo continuar con las cualidades de escritor del maravilloso azeitiarra.

Baroja y los escritores vascos.

Ante las dificultades del vascopensante, consciente o no, que escribe en castellano, preocupado José de Arteche por las incorrecciones gramaticales a que somos propensos, depuraba su estilo con la lectura de Fray Luis de Granada. De ahí nace el agradecimiento a Pío Baroja, manifestado en SILUETAS Y RECUERDOS (Editorial Gómez, Pamplona, 1964). Antes de él, nos dirá, la labor de los escritores vascos exigía antinaturales transmutaciones de estructura, pues casi siempre se buscaban las pautas ideales fuera del país natal. La mejor lección estilística de Baroja consiste primordialmente en haber puesto en evidencia la inflación verbal y con ello haber desacomplejado a bastantes escritores de su tierra. Pelay Orozco se refiere al estilo vasco de escribir en castellano y nos cuenta la sorpresa de Ortega ante la expresión "sin fundamento" utilizada por Baroja, sin duda traducción de "ganorebako".

El estilo de Arteche era para Gregorio Marañón el más puro de cuantos literatos vascos han escrito en idioma castellano. No obstante el censor negó el "nihil obstat" a Arteche, estamos en 1941 y razones espurias lo pueden explicar, porque en toda la obra "se percibe, a su simple lectura, un castellano

muy poco cumplido” y aún se permitieron indicarle en el obispado de Vitoria que, aún subsanados dos detalles mínimos en el contenido, “es muy probable no quiera el Censor, y mucho menos el Rvdmo. Prelado estampar su firma en obra de tan poco gusto literario” (¡se trataba del “San Ignacio!”).

Más sobre Baroja

El último día de Inocentes se cumplió un año más del nacimiento de don Pío. Cuando en 1972 se celebró el centenario, volvieron a desencadenarse las filias y las fobias. La peligrosidad de la lectura de sus obras, que es una realidad ya apuntada por Arteche: “algún día habrá que escribir acerca de la decidida preferencia que cierta especie de jóvenes pequeños canallas sienten por la obra de don Pío Baroja, que se saben de memoria todo Baroja, pero, sobre todo, particularmente, lo peor de Baroja”. Como, una vez más, la discusión sobre el vasquismo del novelista donostiarra. Es cierto que dedicó frases poco agradables a San Sebastián, pero también declaró su orgullo por ser guipuzcoano y la satisfacción de haber recuperado su herencia vasca durante la estancia en Cestona como médico. De un tiempo a esta parte parece que Donosti comienza a sentirse orgullosa de su hijo, aunque la placa que señala el lugar del nacimiento, en la calle Oquendo, siga colocada en sitio erróneo por la invencible oposición, al parecer, de los propietarios de la verdadera casa natal. Miguel Pelay Orozco ha publicado “Baroja y el País Vasco” y en el fondo de Ekin de Buenos Aires aparece la obra de Eloy L. Placer, un alavés que enseñó en universidades norteamericanas, “Lo vasco en Pío Baroja”.

Conviene recordar la postura adoptada por Arteche frente al “maizu” de Itzea. En su “Diario” se recoge el dato del vehemente alegato ante el proyecto de monseñor Pildain para escribir una pastoral contra la obra de don Pío: “Baroja, en conjunto, al lado de muchos escritores tremendistas de ahora (1955), es una ursulina, digno de una peana. Baroja es limpio. Pero, sobre todo, Baroja vive todavía”. Con motivo del descubrimiento de aquella lápida al lado de la casa natal, Arteche escribe unas líneas para ser leídas en el acto, en las que recuerda que don Pío es uno de los hombres que mejor le ha dado la mano. “Para mí, dice, quien sabe dar la mano es un hombre”. Y continúa: “hubiera querido estar aquí presente en este acto, pero hoy me es absolutamente imposible. Una cosa un poco rara para contársela, pero me atreveré a decírsela. Es un hijo mío a quien he solido hablar mucho de usted, que hoy precisamente se hace cura para ir a correr durante toda su vida una peligrosa y hermosa aventura por tierras de África”.

A la muerte de Baroja primero Arteche se negó a hacer su necrología en “La Voz de España”, pues “sería un artículo inspirado sobre todo, dijo, en sentimientos de piedad cristiana y hay mucha gente que no me lo perdonaría”. Ya le había ocurrido al fallecimiento de Ortega en circunstancias que refleja Xavier Tussell en su “Oposición democrática al

franquismo”: cada periódico pudo publicar tres artículos sobre el finado, una biografía y dos comentarios poniendo de relieve sus errores religiosos, y también fotografías siempre que no fuesen de Ortega vivo. Dionisio Ridruejo lo calificaría como “macabra hipocresía oficial”.

No obstante Arteche intervino en un acto dedicado a Baroja, rematando sus palabras con la petición del rezo de un Padrenuestro en sufragio del alma de don Pío, ruego reiterado por escrito con estas precisas líneas: “yo, creyente por la gracia gratuita de Dios, me descubro conmovido, la boina en la mano, para implorar humildemente de los lectores un acto fundamentalmente positivo: la ofrenda de un lento, muy lento, Padrenuestro por el alma de don Pío Baroja y Nessi”.

El “Diario” de Arteche aclara que no es pura leyenda la frase a la vista del cadáver de Baroja: “¡qué chasco se habrá llevado don Pío cuando ha llegado al Cielo!”, sino que la pronunció don Pachi Echebarria siendo sacerdote, antes de secularizarse e irse a vivir a Durango, con el recuerdo de su amistad con don Pío y su sobrino Julio Caro, así como con Marañón, Menéndez Pidal, Tovar y Lain Entralgo. Y José de Arteche, también desde el Cielo, contemplaría con gusto la aparición, durante el centenario, de un trabajo conjunto de varios escritores euskéricos como homenaje a Baroja, publicado además por una editorial jesuítica; así como que la revista de la Facultad de Filosofía y Letras de Deusto dedicase un número monográfico a don Pío. El padre Elizalde disertaría en San Sebastián sobre los curas en la obra de Pío Baroja, muy lejos de las barbaridades de “El cura de Monleón” y el juego de palabras fácil sobre el impío don Pío, que nos inculcaban en nuestro bachillerato.

Arteche, que hasta hallaba parecido entre el adusto rostro de Baroja en algunas fotografías y la faz del guerrillero, gustaba decir que la existencia de un Cura Santa Cruz y el ambiente que lo hizo posible, condicionada enfrente la de los “baroja”, o a la inversa. Julio Caro en “Los Baroja”, ahora con mayúscula, nos habla con infinito respeto de su tío y de todo el singular clan familiar, en el que brilla con luz propia Ricardo, inventor, escritor, pintor y grabador.

Vuelta a Bergara

Nos encontramos al final de la conferencia de Arteche. Está haciendo el elogio de Shimón Arrieta, pronunciado como entendía que es preciso dirigirse al público, garbosamente, a pie firme. Lo cierra con un resumen en euskera dicho en tono vibrante. Ha olvidado las precauciones y deja que su corazón averiado se desborde. Con la última palabra, visiblemente fatigado, se deja caer en el sillón y hay que llevarle un whisky vasodilatador. Mientras los vergareses que le habíamos escuchado, muchos sin asiento, sosteníamos los aplausos para envolverle de admiración cariñosa y agradecerle el homenaje a nuestro paisano.

El lunes siguiente la “Hoja” de San Sebastián publicó ese parlamento, creo que abriendo así las

colaboraciones que se repetirían hasta dos semanas después de la muerte de Arteche. Este rincón euskérico lo lleva ahora el amigo Juanito San Martín, cuya prosa salpicada de haches, como secretario que es de la Euskaltzaindia, figura en el catálogo que se publicó con motivo de la exposición-homenaje a Arrieta.

Está en el "Diario" la impresión de la conferencia por Pentecostés. "El salón abarrotado. Entusiasmo. Un viejo sacerdote de cara austera se me acercó al terminar para decirme: Espiritu Santuak lagundu dizu (El Espíritu Santo le ha ayudado)".

Galería de vascos ilustres

Inventariamos las biografías de vascos ilustres que nos dejó Arteche. Quizá la más conocida es la de ELCANO (Espasa-Calpe, Madrid, 1942). Terminar su biografía supone, nos dirá, comenzar la de URDANETA (Espasa-Calpe, Madrid, 1943) y la de éste, a su vez, nos coloca en presencia de la de LEGAZPI (Editorial Icharopena, Zarauz, 1947). Ya hemos hablado de la de San Ignacio de Loyola, previsible en el ignaciado que era Arteche y cuya tercera edición abortó la muerte, aunque él había escrito poco menos de tres meses antes de que ocurriera: "cuando termine este trabajo, creo que estará disponible".

Era un ignacianismo profundo, que significaba mucho más que un escalofrío en el espinazo al escuchar la imposible "Marcha". Creo que es "Faleté" Castellanos quien cuenta la anécdota de los vascos metidos en juerga a quienes una no sabemos si iza, rabiza, colipoterra, hurgamandera o putarazana (clasificación del académico Cela) obsequia, al descubrir su naturaleza, con el canto de ese himno copiado, según dicen, de una música militar francesa. Además de molestar la vida de Arteche, su ignacianismo le llevó, por ejemplo, a reaccionar violentamente ante la afirmación de su amigo el escultor Oteiza de que Ignacio de Loyola no es un santo vasco. O a rastrear detalles como el proyecto de una película con guión de Julien Green que iba a convertir en imágenes Bresson. Hay que pensar que uno de los cineístas capaz de introducirnos en el misterio de las cosas, habría logrado resultados más felices que aquel "Capitán de Loyola" interpretado por Rafael Durán.

En relación con el talante vital vasco de San Ignacio, Arteche no es menos rotundo que Oteiza, al recoger la tesis de que aquél era carlista. Se debe aclarar que, según esa teoría, todos los vascos somos carlistas, entendiéndolo por tal una forma de ser un tanto obstinada y no la significación estricta de partido político o comunión, según los gustos. Distinta, por tanto, de la aceptación tradicional en que utilizaba el vocablo la bisabuela de Arteche, liberal casada con un capitán carlista, quien solía decir que los seguidores de Don Carlos y los gitanos jamás desaparecerán: "karlistek eta ijituek beñiere ez dire akabatuko". Por cierto que la teoría del carlismo de los vascos, recogida por Arteche en DISCUSION EN BIDEARTEA (Editorial Icharo-

pena, Zarauz, 1967), se suele atribuir al profesor emérito de la Universidad argentina de Mendoza doctor Justo Gárate, de la Familia Bergaresa Benito-Benitanekuak. Cuando tuve este recuerdo en la charla del Casino Bergarés en 1973, eran pocos los paisanos crecidos en la postguerra que conocían su nombre; después sus colaboraciones en ARIZ-ONDO, primero, y su vuelta a Bergara le han hecho popular.

SAN FRANCISCO JAVIER (Editorial Hechos y Dichos, Zaragoza, 1951), libro del que dice el padre Lopetegui: "después de San Ignacio de Loyola, San Francisco Javier, mas no se crea que el escritor inicia ahora rumbos desconocidos. El biógrafo puede seguirles paso a paso desde sus respectivos castellano o casa-torre por las desventuras históricas de la agonizante monarquía navarra y las vigorosas etapas de su santificación, viven la misma vida universitaria parisina, hasta su postrer abrazo romano. Y las rutas marítimas de Javier tampoco constituyen sorpresa alguna para nuestro biógrafo". Junto al discípulo el enemigo declarado, el bayonés SAINT-CYRAN (Editorial Auñamendi, San Sebastián, 1961) inspirador del jansenismo, la religión del temor y las prohibiciones, cuya vida sirve de soporte a Arteche para hacer un interesante estudio de caracteriología vasca. Y otro bayonés, LAVIGERIE (Editorial Icharopena, Zarauz, 1963) el cardenal de Africa, fundador de la Sociedad de Misiones de Africa (Padres Blancos) a la que pertenece Agustín, el hijo nacido a Arteche cuando estaba en el frente de Mondragón. A Lavigerie se le acusaba de haber puesto música de "La Marsellesa" al "Te Deum" y hablando del Concilio Vaticano I, dijo cosas que se pueden aplicar a la situación de la Iglesia tras la celebración del Vaticano II. Por fin el araoztarra Lope de Aguirre y las biografías menores, como la del cura Areyzaga, compañero de Elcano en su última singladura, o la del durangués fray Juan de Zumárraga que llevó la imprenta a América. Amén de multitud de apuntes sobre los más variados personajes; así los reunidos en DE BERCEO A CARLOS SANTAMARIA (Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, San Sebastián, 1968) y los redactados en euskera que, compilados bajo el título "Gizonak", permanecen inéditos.

Arteche biógrafo

Siempre biografías honradas, en las que Arteche no duda en mostrarnos los defectos de los personajes, huyendo de la pura preocupación escenográfica. Por ejemplo no vacila en señalar que Elcano y Urdaneta, el futuro fray Andrés, se dedicaron en ocasiones a la piratería. No olvidemos que el corsario Drake de nuestros manuales de Historia, todavía por tierras gaditanas se asusta a los niños diciéndoles "que viene el draque" refiriéndose al Sir Francis Drake de los británicos, fué el primero en repetir la hazaña circumnavegadora de Juan Sebastián Elcano. Biografías cabales, por ser resultado de un trabajo paciente en busca de la exactitud; no una masa de documentos mal digerida, cuando no, como en el caso de celebrado Stefan Zweig entre otros (¡ay esa biografía de Magallanes

que recoge toda la mala intención de Pigafetta hacia su compañero de navegación Elcano!), la simple autorización con su nombre del montón de cuartillas escritas por secretarios a sueldo.

De la misma manera que en sus relatos Arteche gusta de cruzar la frontera para hablamos de la misa mayor en San Juan de Luz, del cementerio de Ciboure o de Bayona, la capital europea del País Vasco para él, hemos visto cómo retrata ego e ipareuskaldunes, vascos del Sur y del Norte, peninsulares y continentales. Todos igualmente pertenecientes a la estirpe que hacía escribir a Tellagorri desde las orillas del Plata: "en cuanto desembarcan, en cuanto pisan los muelles, ya están pidiendo una azada, una vaca, un púlpito, algo para empezar a trabajar inmediatamente". De ahí la tradicional presencia de "vizcaínos", como se nos llamaba, entre los secretarios de los reyes de la casa de Austria, nómina en la que no faltan nombres Bergareses. Ya lo dijo Sancho en su papel de gobernador de la insula Barataria: "con esa añadidura (la de ser vizcaíno" bien podéis ser secretario del mismo emperador". O, como cuenta Arteche, el encargado

de preparar el avión que lanzó la bomba atómica en Nagasaki, ciudad que nos había hecho familiar ya a los Bergareses aquel universitario franciscano, nacido en el caserío Zabaleta-chiqui, que se llamó Martín de la Ascensión.

Arteche no escribió la biografía de Domingo Martínez de Irala, al que su padre, que vivía "en el barrio de Bidecruceta, en el camino de Zabalotegui", llama Chomin en su testamento. Los soldados de la conquista del Río de la Plata y el Paraguay le conocían por el Capitán Bergara, que es el título de un relato novelado de sus hazañas escrito en América. Desapareció la plazuela con escaleras del Hospital que estuvo dedicada a Martínez de Irala, escenario de incontables campeonatos de fútbol infantiles y hoy convertida en aparcamiento. Pero nuestro Ayuntamiento, con singular acierto, bautizó con su nombre el lugar de Bergara más concurrido de forasteros con motivo de los partidos de pelota, ornándolo con un bajorrelieve de Pérez Comendador.

(Continuará)

IMPRECI S.COOP

DIVISION DECOLETAJE

Recambios de automóviles - Piezas decoletadas -
Mecanización de piezas bajo plano.



DIVISION ENGRANAJES

Engranajes cilíndricos - Tallados - Afeitados - Rectificados
Patrones para control de engranajes



OFICINAS COMERCIALES:

B. San Blas, s/n - Apartado 80

Teléfono 761040 (10 líneas)

B E R G A R A

AVANCE DEL REGLAMENTO PARTICULAR DE LA "II SUBIDA AUTOMOVILISTICA A GORLA"



Art. 1.º— ORGANIZACION DE LA PRUEBA.

La comisión organizadora y el R. A. C. V. N. (delegación BERGARA) organizan los días 17 y 18 de mayo de 1980 una carrera de velocidad en cuesta de carácter Nacional-Regional, denominada "II SUBIDA A GORLA"

Art. 5.º— LICENCIAS.

Los concursantes y conductores deberán estar en posesión de las licencias correspondientes expedidas por la federación Española de Automovilismo y con validez para el año en curso o bien por la Autoridad Deportiva Nacional correspondiente en el caso de participar extranjeros, debiendo estos contar con la preceptiva autorización de aquella.

Art. 6.º— RECORRIDO.

La prueba se celebrará en la carretera comarcal vecinal Bergara a Azcoitia en el siguiente tramo:

Salida: Hito Kilometro 3,150
Llegada: Hito Kilometro 9,850
Longitud: 6.700 metros.

Art. 7.º— INSCRIPCIONES.

Las solicitudes de inscripción serán admitidas a partir del presente reglamento particular, en la secretaria de la prueba.

R. A. C. V. N. (DELEGACION BERGARA) Avda. de Guipúzcoa, s/n, Teléfono 76 26 30

COMISION ORGANIZADORA:

Pol. Inds. San Lorenzo s/n

Teléfono 76 21 68

hasta las 20,00 horas del día 15 de Mayo de 1980.

El importe de los derechos de inscripción se fija en 3.000.— (TRES MIL) pesetas para los pilotos con licencia Nacional y 1.500.— pesetas para los pilotos con licencia Regional.

No se admitirá ninguna solicitud de inscripción que no vaya cumplimentada con todos los datos que en ella se soliciten y acompañada del pago de los correspondientes derechos.

Art. 8.º— DESARROLLO DE LA PRUEBA-VERIFICACIONES.

Para la identificación de los vehículos, comprobación de las medidas de seguridad, permisos..., los participantes deberán presentar obli-

gatoriamente sus vehiculos en el parque de verificación pre-salida situado en Koldo Elizalde a partir de las 08,30 horas, hasta las 09,30 horas del día 18 de Mayo de 1980.

Los participantes que se presenten a la verificación después de la hora correspondiente, hasta un límite de 30 minutos, serán penalizados con una multa de 1.000.— (MIL) pesetas.

Los entrenamientos oficiales se efectuarán el día 17 de Mayo, desde las 16,00 horas hasta las 19,00 horas.

La carrera tendrá lugar el día 18 de Mayo de 1980 a partir de las 10,30 horas.

La carrera tendrá lugar el día 18 de Mayo de 1980 a partir de las 10,30 horas.

Una vez finalizada la prueba, los vehiculos quedarán en situación de parque cerrado hasta una hora después de la publicación de los resultados oficiales.

Art. 17.º— CLASIFICACIONES Y PREMIOS.

Se concederán los siguientes premios y trofeos:

1) CLASIFICACION GENERAL SCRATCH:

1.º clasificado...	20.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	16.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	10.000 ptas. y trofeo
4.º clasificado...	10.000 ptas. y trofeo
5.º clasificado...	8.000 ptas. y trofeo
6.º clasificado...	7.000 ptas. sin trofeo
7.º clasificado...	6.000 ptas. sin trofeo
8.º clasificado...	5.000 ptas. sin trofeo
9.º clasificado...	4.000 ptas. sin trofeo
10.º clasificado...	3.000 ptas. sin trofeo

2) CLASIFICACION GRUPO 1 HASTA 1.300 C.C.

1.º clasificado...	5.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	4.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo

3) CLASIFICACION GRUPO 1 MAS DE 1.300 C.C.

1.º clasificado...	5.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	4.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo

4) CLASIFICACION GRUPO 2 MAS DE 1.300 C.C.

1.º clasificado...	5.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	4.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo

5) CLASIFICACION GRUPO 2 HASTA 1.300 C.C.

1.º clasificado...	5.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	4.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo

6) CLASIFICACION GRUPOS 3, 4, 5.

1.º clasificado...	5.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	4.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo

7) CLASIFICACION GRUPOS 6, 7 y 8.

1.º clasificado...	5.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	4.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo

8) CLASIFICACION HASTA 1.000 C.C.

1.º clasificado...	3.000 ptas. y trofeo
2.º clasificado...	2.000 ptas. y trofeo
3.º clasificado...	1.000 ptas. y trofeo

9) CLASIFICACION GENERAL SCRATCH CATEGORIA REGIONAL:

1.º clasificado.....	trofeo
2.º clasificado.....	trofeo
3.º clasificado.....	trofeo

Las clasificaciones se publicarán, salvo causa de fuerza mayor, a las horas del día 18 de Mayo de 1980 en la Sociedad.

El reparto de premios se efectuará el día 18 de Mayo a las horas en el mismo lugar.

*BERGARA, MARZO DE 1980
LA COMISION ORGANIZADORA Y R.A.C. V.N.
(delegación BERGARA)*



GARAIXE



(= HORREO)

AGREGADO AL CASERIO

por Jesús de Larrea y Recalde

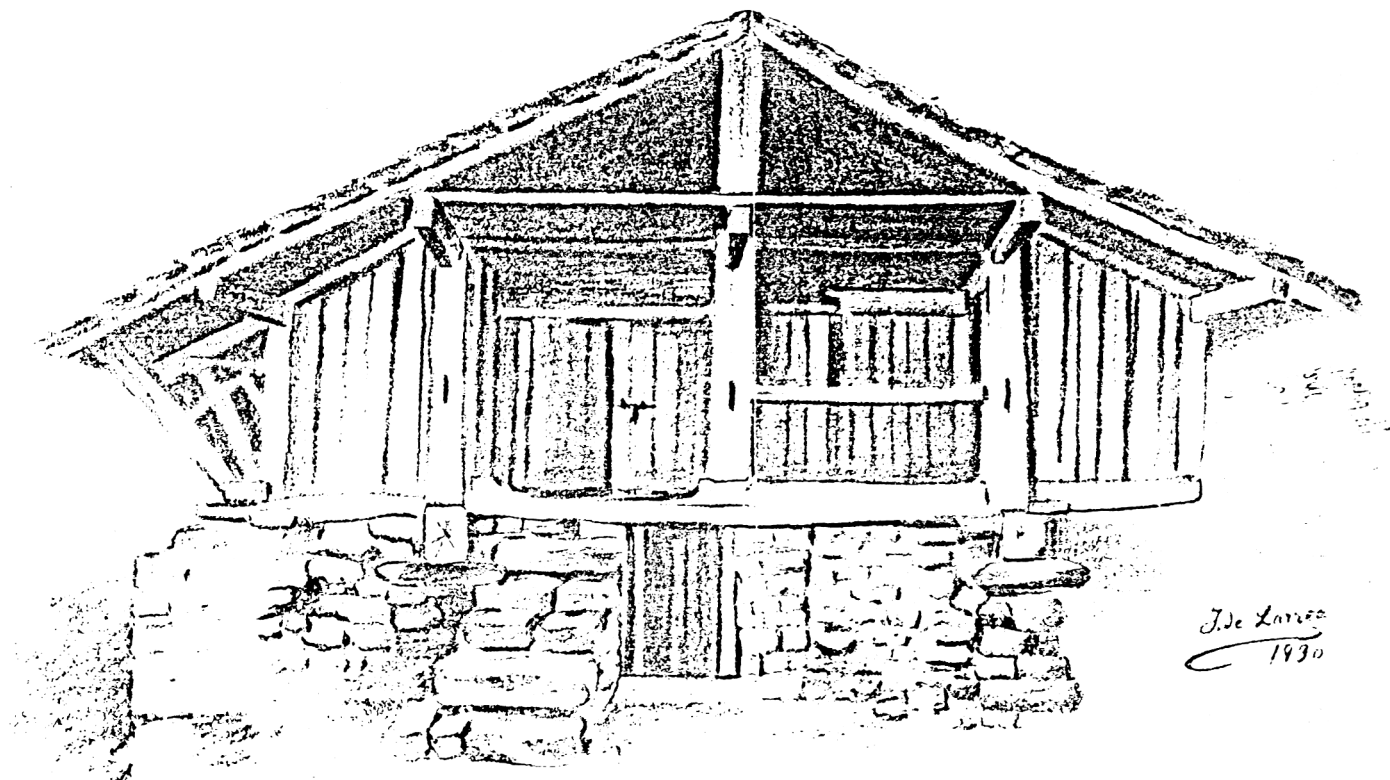
En mis anteriores trabajos, publicados en el ANUARIO DE "Eusko-Folklore" (años 1926 y 1927), describí vanos ejemplares de hórreos hallados en Vizcaya, especialmente en la parte lindante con Guipúzcoa. De su existencia en Guipúzcoa no se tenía noticias. Me extrañaba que habiendo buen número de tales construcciones en aquella parte de Vizcaya, no existiesen también en la región hermana.

"EUSKO-FOLKLORE"

Cuando se construyeron ambos edificios, distaban el uno del otro 9,50 metros, y actualmente sólo distan 4 metros.

Esto tiene su explicación: la casa *Agaré*, en su primitiva construcción, lo fué sin el pórtico que hoy tiene y que corresponde a un período posterior, el cual pórtico mide 5,40 metros de fondo (figura 1).

En la fachada primitiva de la casa aparece la puerta de entrada con arco apuntado, y a juzgar



Fachada principal del garaixe de la Casa AGARÉ.

En ocasión de hallarme en Bergara con motivo de los trabajos de la Exposición del V Congreso de Arte popular Vasco y al hablar de estas cosas con D. Fermín de Garbayo (hoy juez de instrucción de Tudela), entusiasta por esta clase de estudios, le pregunté si conocía algún hórreo en aquellos lugares. La contestación fué categórica: "conozco, me dijo, un ejemplar en el barrio de San Martín".

Aprovechando una tarde dominguera, en que hubimos de descansar de nuestras tareas en la exposición, nos dirigimos a dicho barrio, donde se encuentra la casa solariega *Agaré* —con este nombre la denomina el pueblo— con su magnífico *garaixe* (=hórreo) próximo a ella.

por algunas de las partes del interior donde se encuentran vanas puertas con grandes *moíolus* (= cerrajos) y algunos motivos decorativos, se marcan perfectamente los caracteres de la arquitectura del tercer período ojival.

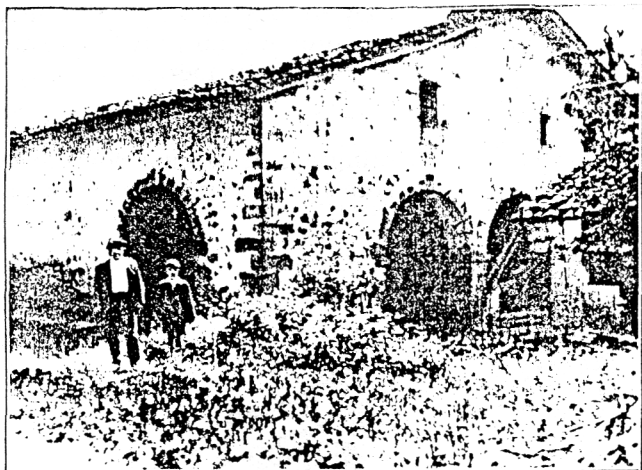
Otro de los detalles que, aunque de época posterior, considero de interés mencionar, es el escudo que existió en la fachada de esta casa y actualmente se halla colocado en la fachada del palacio propiedad de D. Valentín Movilla sito en el Paseo del Espolón en Bergara.

Tratando de este escudo, el ilustre heraldista D. Juan Carlos Guerra en su trabajo de la *Geografía*

del País Vasco Navarro, "Armorial de linajes Euskaros" (página 320, tomo dedicado a las Provincias Vascongadas), dice:

Aguirre (Bergara, barrio de San Martín): De plata banda jaquelada con dos órdenes de rojo y oro engolada de dragantes verdes y acompañada de dos lobos negros andantes, el uno en jefe y el otro en punta".

En un libro publicado el año 1862 por D. Eustaquio María de Nenclares (1), se dice lo siguiente acerca de la casa de Agare:

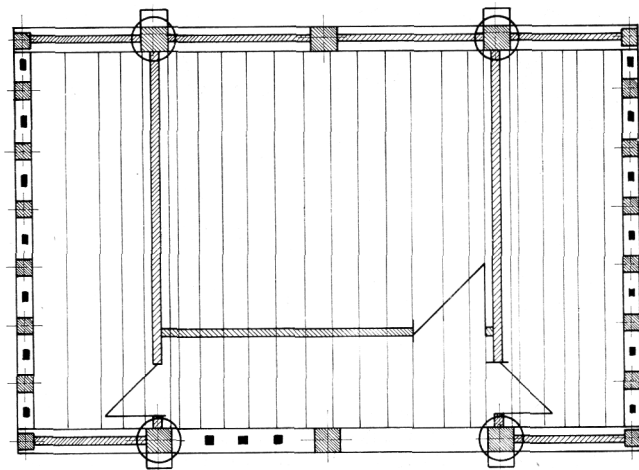


Pórtico de la Casa AGARÉ.

ESTABLECIMIENTOS HUMANOS

"La casa solariega o Pobladora, como entonces se llamaba a éstas, y en la que tenían constantemente los Aguirres cama para peregrinos y transeuntes, estaba situada a unos quinientos pasos de la Villa entre Poniente y Mediodía, frente al cerro de la ermita de la Ascensión del Señor, y a cincuenta pasos también en frente de la dedicada a San Martín Turonense.

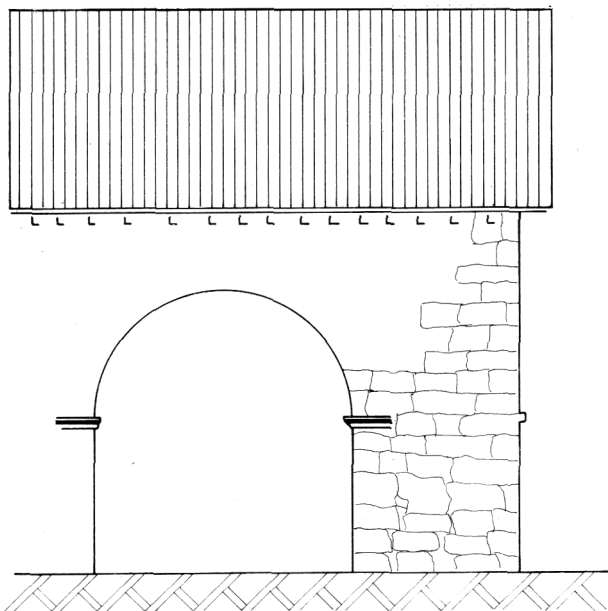
Era de costosa y sólida construcción; pero ni bonita ni elegante y aún menos lo era un edificio contiguo destinado a granero y depósito de útiles y aperos de labor.



PLANTA

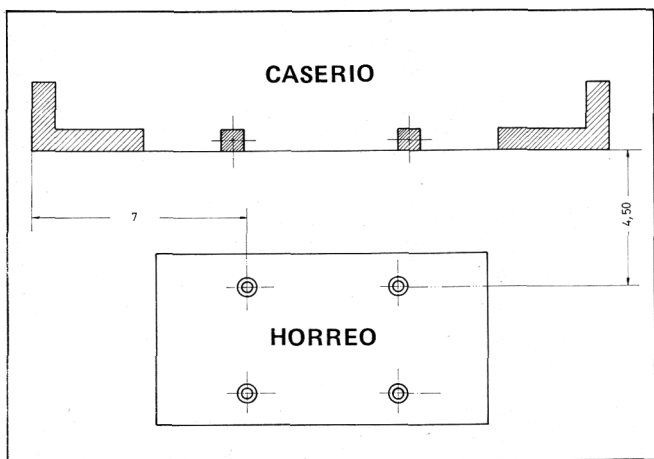
Sobre la puerta principal de la casa se destaca un escudo de piedra con armas de los Aguirres. Representaba el escudo, en campo de plata, una banda jaquelada con dos órdenes de jaqueles de oro; gules colorado, con dragones de sinople, verdes; dos lobos andantes de sable, negros lampeados de gules; el uno en la parte superior de la banda y el otro en la parte inferior.

Este mismo escudo unido al de las armas de Bergara llevan las láminas que representan a San Martín crucificado, abiertas con motivo de la Beatificación, y delante de una de las cuales se escriben estas líneas..."



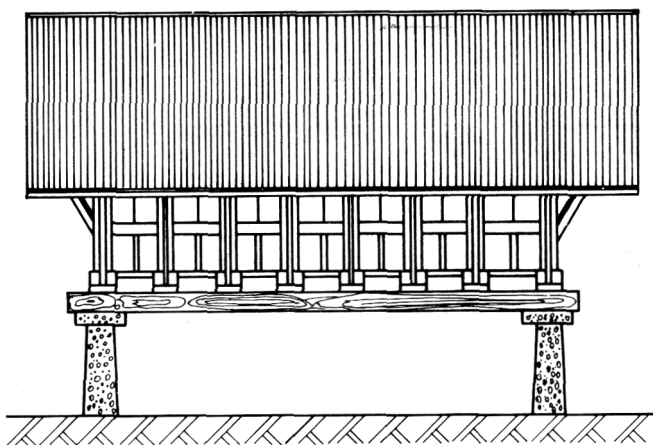
Como se puede apreciar por la nota que antecede, al *garaixe* u horreo figura como agregado a la casa Agare y parece fué construida cuando se construyó ésta.

Esto confirma la noticia que nos da el historiador Iturriza de la costumbre tan generalizada en Vasconia de construir estos agregados al caserío hasta mediados del siglo XV, aunque creemos que



tal costumbre subsistió hasta muy entrado el siglo XVIII. Se funda esta nuestra apreciación en el carácter y estilo barroco de buen número de detalles decorativos que se encuentran en esta clase de edificios.

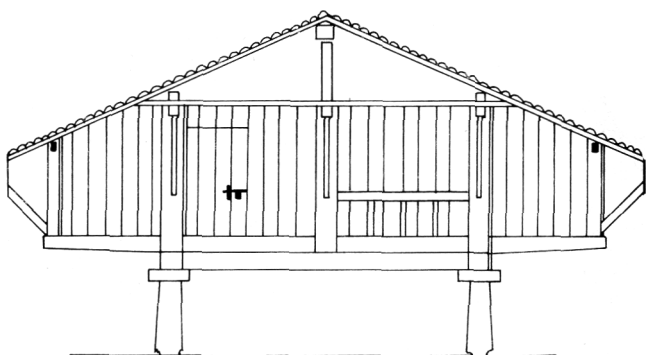
A causa de la corta distancia que separa al *garaixe* de la casa *Agaré*, es difícil obtener una buena fotografía de la fachada o parte del *zurubi* (=escalera), aún empleando el gran angular, por lo que me vi precisado a dibujar la fachada principal que aparece en la figura 1.



FACHADA LATERAL

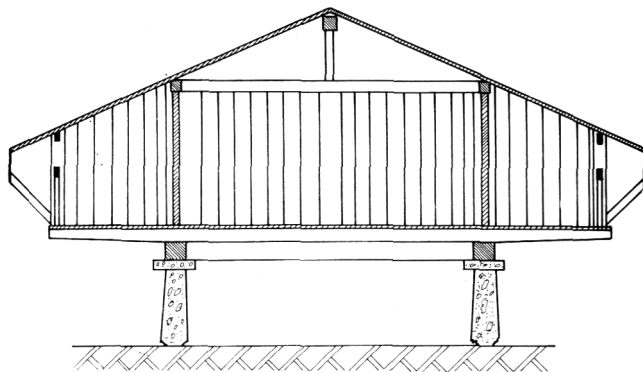
Actualmente depositan el trigo en una *kutxa* (=arca) de madera de castaño que mide 2,65 metros de largo por 1,30 metros de ancho y 1,25 de alto, arca que se encuentra en el único departamento de que consta este *garaixe*.

Es de sentir que este ejemplar no se halle libre de paredes y *txarikortas* que dan la sensación de que lo tienen aprisionado, perdiéndose de este modo gran parte de su belleza.



FACHADA ANTERIOR

Las dimensiones de la fachada son: 11,20 metros de anchura de extremo a extremo del tejado, por 7,85 de altura desde la línea de tierra hasta el caballete. Por el costado mide, contando los vuelos del tejado, 7,95 metros de largo.



SECCION TRANSVERSAL

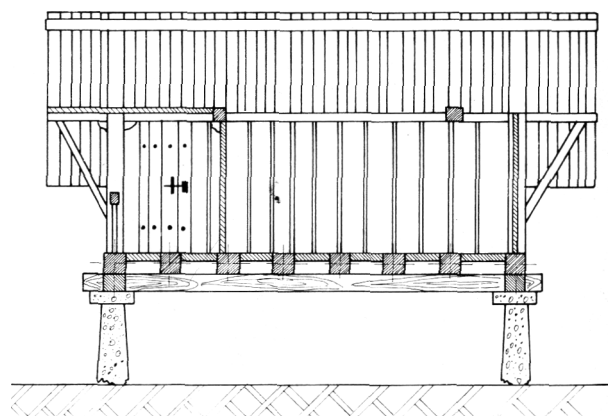
En el antepecho o balconcillo aparecen algunos adornos tallados de carácter Skelomorfo, muy borrosos por la acción del tiempo.

Examinada la parte baja por su interior se observa que dos de los poyales y tomarratas se conservan en buen estado.

Triste es confesarlo; pero, por desgracia, en nuestro país se miran estos pintorescos agregados con la mayor indiferencia.

¡Algo mejor los conservan en Asturias y Galicia!

(1) "Vidas de los Mártires del Japón San Pedro Bautista, San Martín de la Ascensión, San Francisco Blanco, San Francisco de San Miguel, todos de la Orden de San Francisco, naturales de España, seguida de una reseña biográfica de los 22 restantes no españoles y la de San Miguel de los Santos Confesor de la Orden de Trinitarios descalzos y español igualmente, redactada por D. Eustaquio María de Nenciales, pág. 7 (Madrid 1862).



SECCION LONGITUDINAL



ANUARIO DE "EUSKO-FOLKLORE"

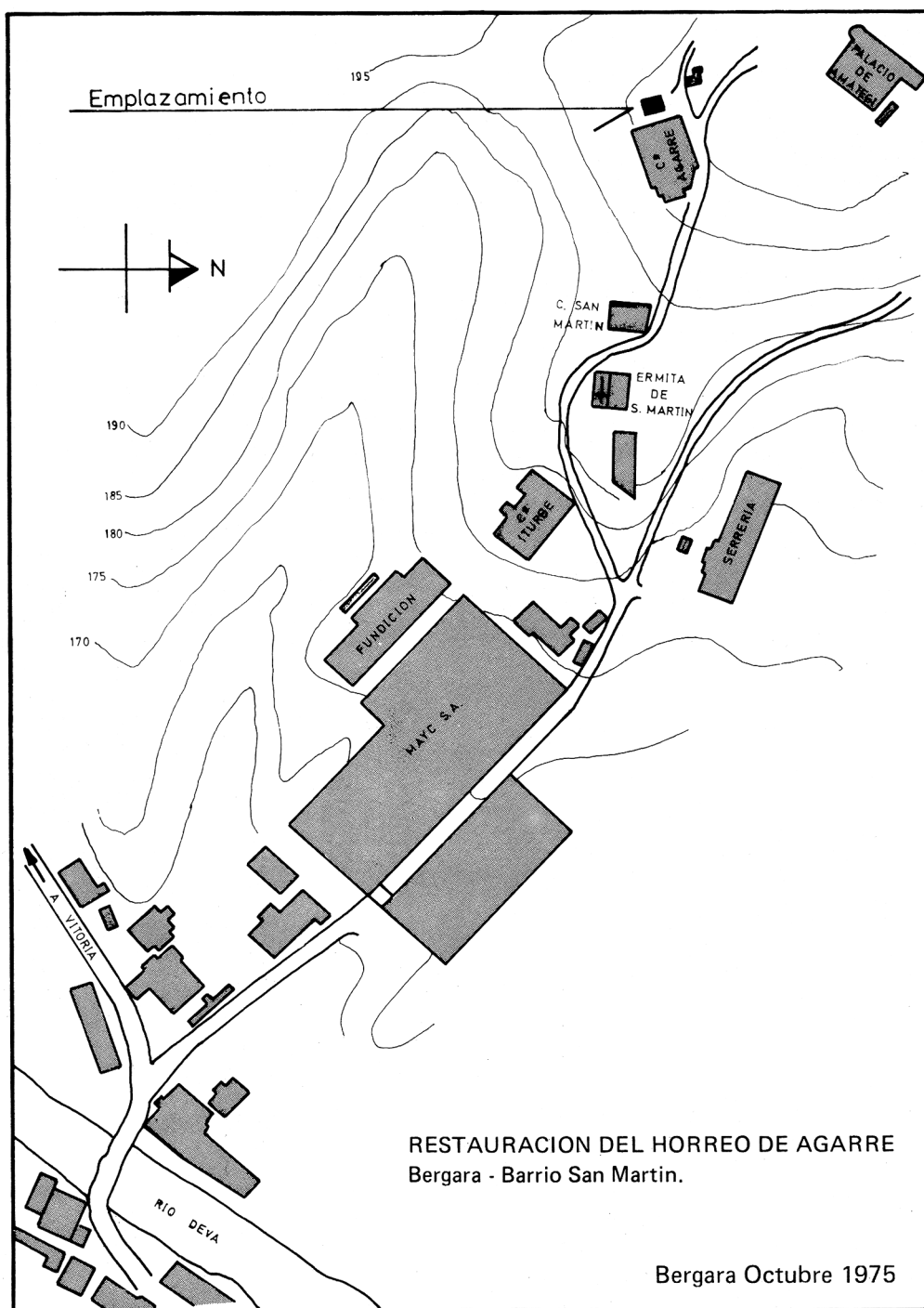
1929

Tomo IX

- I.— ESTABLECIMIENTOS HUMANOS.— TOPONIMIA.
II.— PREHISTORIA ALAVESA: DOLMEN DE LARASOIL.



PUBLICACION DE LA SOCIEDAD.





—Cuestionario para el Alcalde—

PROMOCION

1.º— Breve resumen de lo que ha sido el Ayuntamiento desde las elecciones hasta hoy.

Para una Corporación como la nuestra, sin experiencia alguna en actuaciones Municipales, la primera tarea, como es natural, una vez de constituidas las Comisiones informativas, fué la de ir estudiando y analizando los distintos problemas existentes y la forma de solucionarlos según prioridades, teniendo en cuenta al propio tiempo las posibilidades económicas.

La dura realidad es que las posibilidades económicas son prácticamente nulas, por ello lo que pueda hacerse a través de los numerosos expedientes que están pendientes de resolución en los diversos Organismos del Estado, Diputación etc... deberán ser financiados por los mismos.

Basta considerar que del presupuesto de 108.000.000-Pts. del ejercicio de 1979, algo más de la mitad es para pago del Personal, unos 14.000.000-Pts. en concepto de intereses y amortizaciones del importe de endeudamiento existente y el resto corresponde a lo estrictamente necesario para Servicios fundamentales de Abastecimiento de aguas, basuras, conservación y mantenimiento de Escuelas, Alumbrado, conservación de vías públicas, cuotas anuales comprometidas con UNED y Mancomunidad del Alto-Deua, quedando cantidades totalmente insuficientes para otros conceptos como festejos, donativos y varios.

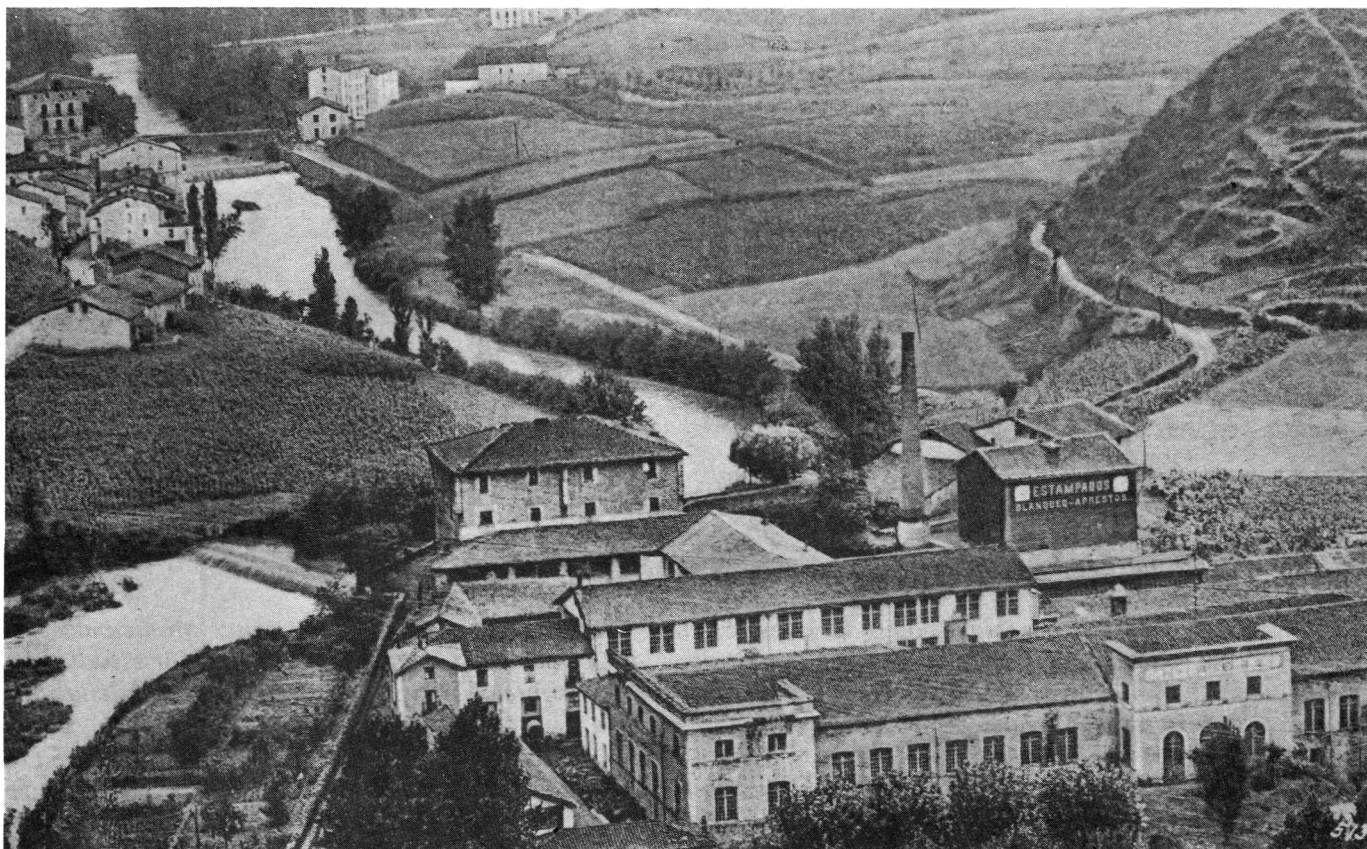
Esta situación ha sido creada como consecuencia del creciente aumento de los gastos que no ha tenido una contrapartida en los ingresos, sino al contrario, éstos han disminuido sobre todo por el paro en la construcción y las nulas transferencias de dominio, que han repercutido en la disminución de tasas y arbitrios en concepto de Licencias y Plus Valias.

2.º— Los tres principales problemas actuales del Ayuntamiento.

El problema principal es el Económico ya que los restantes o sea la incapacidad de poder dar una respuesta correcta y digna a las necesidades municipales es consecuencia de la falta de recursos. No obstante y aunque la obtención estatal a fondo perdido presenta serias dificultades, es ya una realidad la iniciación de las obras de la carretera de circunvalación o variante de nuestra villa con un presupuesto de 320.348.333 Pts. que quizá es el problema más urgente que teníamos planteado. Está también aprobada la construcción del nuevo Ambulatorio Consultorio que se levantará en terrenos lindantes con el Club "Aitonak" con un presupuesto que rondará los 30.000.000-Pts. y cuya subasta de obras se efectuará dentro de breves días y también esperamos sea una realidad durante el año actual el comienzo de las obras de construcción de una nueva Residencia para la Tercera edad con un presupuesto de 117.000.000-Pts. que está ya propuesto al Ministro de Sanidad con todos los informes favorables.

3.º— Como se arreglan los partidos políticos dentro del Ayuntamiento.

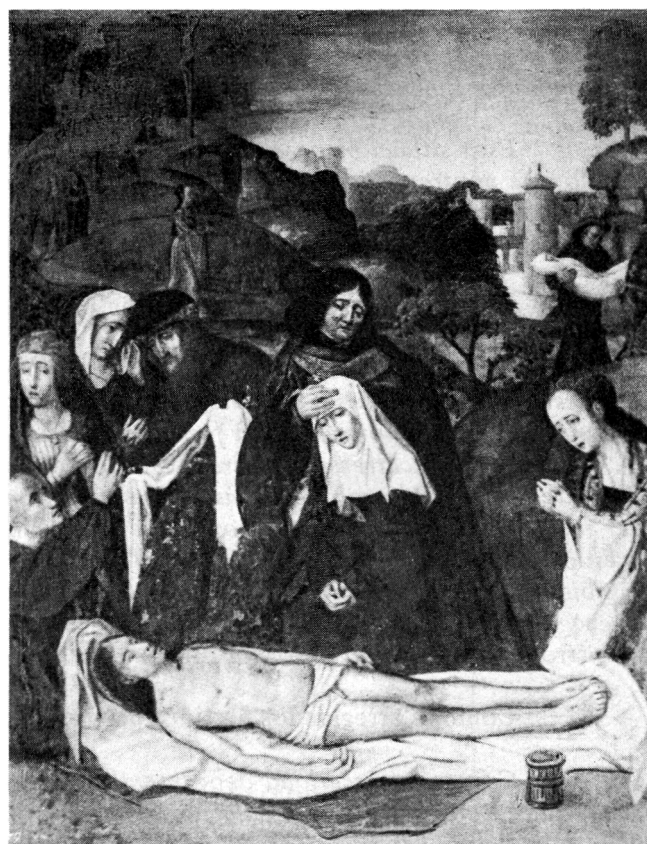
Con toda sinceridad debo manifestar que es motivo de verdadera satisfacción el clima positivo de relaciones humanas entre los diferentes grupos y Comisiones informativas. Como es natural, cuando se trata de problemas políticos cada uno defendemos nuestros respectivos planteamientos, tanto en las Comisiones Permanentes que se celebran semanalmente los Martes y nunca duran menos de cuatro horas o en los Plenos que se celebran los últimos Jueves de cada mes, pero cuando se trata de problemas Municipales, creo que estamos haciendo una labor constructiva, sin partidismos ni personalismos, a fin de hacer honor a la confianza que en nosotros ha depositado el Pueblo.



Bergara- Casa Gamarra. Aquí se firmó el Convenio.



Bergara- Donde se dió el abrazo del Convenio.



Bergara- Beneficencia-Tabla pintura Flamenca.

ORGANIZACION INTERNA DE LA VILLA DE BERGARA (1770-1830)

—Estructura de un bando—

Joaquín Ignacio de Moya y Ortega, alcalde de Bergara, ordena:

que durante los oficios divinos de la parroquia no se de vino en taberna alguna, ni haya juegos públicos, ni privados, bajo pena de 10 reales de vellón a los taberneros, dos reales a los que se hallaren bebiendo o jugando durante dicho tiempo y 20 reales a los dueños que les acogieran.

- En los días festivos, estuviesen cerradas todas las tiendas de cualquier calidad a excepción de las boticas, sin que se pudiese abrir en ella, ventana ni postigo hacia la parte de la calle, con pretesto alguno, y tan solo se permitiese que la parte interior de la casa se pudiese vender los géneros precisos comestibles, finalizadas las misas mayores, vísperas y rosarios, bajo pena de 2 reales.
- Que nadie hiciese caza ni instrumentos velados, bajo pena contenida en la pragmática de 4.000 maravedíes.
- A los jugadores y bebedores en tiempo de misa, 500 maravedíes.
- A cualquier persona que hiciese una acción deshonesta en público, se le castigue con calabozo a pan y agua por 24 horas.
- Después de anochado, que ninguna mujer anduviese por las calles, bajo pena de 4 reales por la primera vez, y si fuera cogida nuevamente, se le añadiría la pena.
- Después del toque de la campana de queda, no se diese vino, aguardiente y mistela, bajo pena de 8 reales, y que ninguna casa se permitiese el juego bajo pena de 20 reales al dueño.
- A cualquier persona que se le encontrase borracha en la calle, la segunda vez sería castigada con 3 días de cárcel.

- Que los mesoneros pareciesen ante mí a tomar el arancel y lo guardasen, a menos que no cogieran gente alguna bajo pena de 1.000 maravedíes, y no permitiesen que se jugase en su casa ni de día ni de noche.
- Que los regateros no comprasen cosa alguna, para vender hasta dar las 2 de la tarde, bajo pena de 300 maravedíes.
- Que nadie entrase, en las heredades, huertos ni frutales ajenos bajo pena de 2.000 maravedíes por cada vez.
- Que los señores que tuviesen tabernas no comprasen ningún género de vino sino solo los obligados, y cuando ellos faltasen comprasen con mi licencia y aprobación de los regidores, bajo pena de 1.000 maravedíes cada uno y 9 días de cárcel.
- Las mozas que fuese público haber tenido embarazo con hombres, pongan sus tocas y anden como mujeres y no en hábito de doncellas, bajo pena de 500 maravedíes y 9 días de cárcel.
- Que nadie ande con armas por la noche.
- Que nadie pida limosna en esta jurisdicción sin que tenga licencia mía.
- A los que en sus comercios hiciesen tratos ilícitos y usuarios se les imponga la pena establecida.
- Que todos los vecinos al anochecer cerrasen sus puertas por los gravísimos inconvenientes que pudiesen ocasionarse, con pena de 4 reales por la segunda vez.
- Que dentro de 15 días compusiesen y desembanasen todos los vecinos sus respectivos caminos vecinales a fin de que los señores párrocos y cirujanos transitasen con seguridad.

M.^a Angeles Gorostiza



SASKI-NASKI

Dentro de la variada correspondencia que se recibe en Promoción Cultural sobre la revista, destacaremos la publicación que periódicamente recibimos de la UNIVERSIDAD DE RENO-NEVADA y que trata sobre temas vascos.

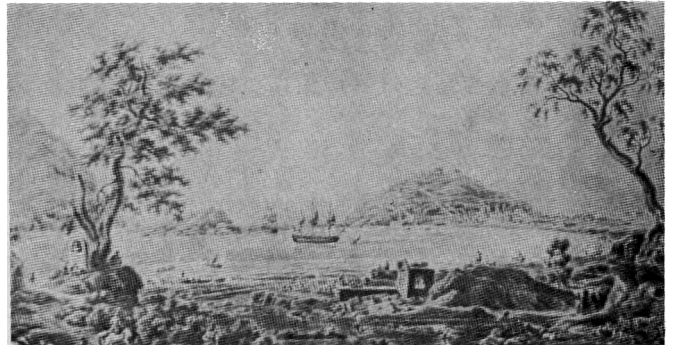
Se celebró el pasado 22 de Diciembre de 1979 un concierto extraordinario por el ORFEON BERGARES, CORAL ARITZETA Y BANDA MUNICIPAL DE BERGARA.



Number 21

William A. Douglass, Editor

November, 1979



CONCIERTO EXTRAORDINARIO

Sábado, 22 de Diciembre 1979

DIEZ ½ de la noche

FRONTON MUNICIPAL DE BERGARA

Orfeón Bergarés
Coral Arizeta
Banda Municipal de Bergara

Director: MIGUEL GONZALEZ BASTIDA

Lo destacamos por el hecho de que en dicho concierto y por primera vez, se aunaban las voces ya curtidas del ORFEON y la savia joven del ARITZETA

Con entera relación con el tema de la portada de la revista, sería importante señalar la edición en Bergara del primer sello de la historia, en Euzkera, durante la semana del 16 al 22 de Septiembre del año pasado. Enhorabuena al Grupo Filatélico Bergarés.

Y siguiendo con la música, bueno sería destacar el intento que se está haciendo en Bergara, para crear un conservatorio de música y que se halla en este momento en pleno desarrollo.

Estimado amigo:

Por primera vez nos ponemos en contacto con el pueblo bergarés con el propósito de que será secundado por unanimidad el proyecto de crear en Bergara un Conservatorio de música, ya que un pueblo con tanto arraigo musical, necesita cubrir esta necesidad tan elemental, para adquirir una cultura. Esta cultura queremos que sea popular y en ella tenga cabida sin excepción todos los bergareses.

En este Conservatorio, una vez terminado los estudios de solfeo, tendrán cabida todos los instrumentos que desee, tanto de viento como de cuerda, así como de percusión, pudiendo examinarse de los distintos cursos sin tener que ir a Donostia o a otra población.

From the Editor

The Newsletter of the Basque Studies Program is published twice annually and is sent free of charge to any interested person. Anyone wishing to receive future issues should send his or her name and address to:

Coordinator
Basque Studies Program
University of Nevada Library
Reno, Nevada 89557

In this issue:

New Basque Studies Coordinator	2
Changing World of the Basque Pastoral	3
Scholarships Available	9
New Documentary Film	10
Basque Colony Discovered	10

The University of Nevada, Reno is an Equal Opportunity Employer and does not discriminate on the basis of sex, race, color, religion, handicap, or national origin in the educational programs or activities which it operates.

Design and layout by University Publications

(Continued from page 1)

French handball team, presented the photographs to NABO President Janet Inda at a luncheon on August 30, following the team's visit to the Basque Studies Program.

5. In June we were visited by Mr. and Mrs. André Luberrriaga. Mr. Luberrriaga is the mayor of the town of Azkaine in Labourd.

6. During the past several months we have been conducting archival research in several California locations as a part of a U.S.-Spanish Joint Committee for Educational Cultural Affairs grant to study nineteenth century Basque emigration to the American West. Members of the research team include Ms. Teresa Baksh of San Diego, Mr. Michael Boot (under the direction of Professor Mary Paquette) of Bakersfield, and Dr. Jean Decroos (who is working in the San Francisco Bay area.)

7. In August the Basque Studies Program participated in the festival held by the San Francisco Basque Club at the Pier Two facility. Approximately 8,000 persons attended the two-day event. Our staff provided slide and film presentations, a rare books display and an exhibit of Richard Lane's still life photos of the Basque sheepherder.

Highlights of the Basque Studies Program

1. In June Mr. Gorka Aulestia, Basque instructor with the Program for three years, received his M.A. in Spanish, and his wife, Mertxe de Renobales, received her Ph.D. in Biochemistry. They recently moved to Pullman, Washington where Mertxe is completing a one-year post-doctoral project. Congratulations!

2. Lucien Offenber, a Swiss writer who is preparing an encyclopedia about the American continent and a 1978 visitor to the Basque Studies Program, has written a series of three articles about our activities and about Basques in the United States. The articles appear on the front page of the August 3, 4-5, and 6 editions of the Swiss newspaper, *Journal de Genève*.

3. Ms. Chantal Eguiluz of Guecho, Vizcaya, recently joined the Program as a trainee under bibliographer Jon Bilbao. Upon completion of her work in Reno she plans to return to the Basque country where she will form a part of the team of the projected International Institute of Basque Bibliography.

4. The Federation Francaise de Pelote Basque provided the Basque Studies Program with ten 12" x 16" black and white photographs of *txisterak* and *palak*, the wicker baskets and paddles used in various forms of pelota or jai alai. The earliest *txistera* in the set is made of leather and dates from 1800 Jacques Casaubon, coach of the

(Continued on page 12.)

THE BONAPARTE COLLECTION

In 1978 The Basque Studies Program began acquiring microfilm copies of material from the Prince Louis Lucien Bonaparte Collection housed in the Newberry Library in Chicago, Illinois. Of the nearly 1000 Basque items at the Newberry Library, nearly 725 are in the Bonaparte Collection which was brought together in the nineteenth century.

To date we have received forty-eight reels of microfilm reproducing some five hundred volumes and periodicals. The 18th and 19th century texts, deal primarily with Basque language and linguistics. The majority are bibles, missals and other devotional tracts. Many of the religious volumes appear in more than one Basque dialect, reflecting the Prince's interest in Basque dialectology.

Prince Louis Lucien Bonaparte (1813-1891) was a linguist and is best known among Basque scholars for his linguistic atlas of the Basque provinces.

Si alguno de nuestros lectores tuviere interés en ampliar datos sobre esta publicación, puede dirigirse a Promoción, Hoja adjunta n.º1

SIGUIENDO EL CAMINO



Pasó el ayer; un ayer esperado con deseo, con ansiedad, porque iba a ser un acontecimiento extraordinario en la vida. Pero, pasó, bien o mal, o, ni bien ni mal, y hoy es sólo un recuerdo sin ninguna esperanza. Hoy es un día aburrido porque no se espera nada que ilusione. Pasó tan rápido el ayer, ese ayer, ese acontecimiento tan lentamente llegado por lo mucho esperado, que no parece haya sido realidad. Puede muy bien confundirse la realidad pasada con un sueño. O, ¿son, quizás, sueños, nada más que sueños, todas las realidades? Hay quien dice que nuestras vidas pueden ser sueños de otros seres...

La incapacidad de retener el momento que gusta como cosa real, como cosa tangible para ser amarrada y retenerla, hace pensar que todo lo pasado ha sido un sueño. Es tan grande la sed de felicidad, que lo vivido ayer no cuenta hoy y si no hay una fuente permanente para ir bebiendo o viviendo se siente uno defraudado y vacío. Es menester tener algo, esperanza siquiera, de poder llenar el vacío que se siente. Es menester refrescar las entrañas del alma como las del cuerpo con alguna esperanza y persistir en la vida sin agostarse antes de tiempo.

Cuando se es joven es fácil hacerse ilusiones, tener esperanza de algo bueno, pero a medida que el tiempo avanza y se ven los resultados de los hechos, va uno perdiendo la facultad de crear esperanza; no porque no sucedan cosas agradables en la vida sino por lo efímero y fugaz que es todo. Los niños esperan con ilusión el día de su cumpleaños pero pasa pronto el día y la alegría se acaba. Se acaba o se dirige a otra ilusión, a otra esperanza. Y así tiene que ser, así debe ser para que la moral no se derrumbe.

Sabemos que a edad avanzada no se presta el terreno para sembrar ilusiones porque la tierra está cansada de dar fruto, quemada de luchar, pero no por eso se debe desdeñar y abandonar al viejo. Debe más que nunca ser abonado con ilusiones reales, con el sí de la existencia. Nunca serán grandes las ilusiones porque lo mismo que de joven aparece aumentada la realidad en la esperanza, en la vejez aparece, tal vez, disminuida por el efecto de los desengaños tenidos.

Se habla de proporcionar optimismo al viejo, pero para proporcionar optimismo hace falta tener una razón de poder obtener fruto posible aunque



no sea más que teóricamente. Tener esperanza al menos.

La palabra optimismo por sí sola no tiene ningún valor positivo. Debe de acompañarle una razón posible; o mejor dicho, el optimismo debe nacer de una esperanza y no la esperanza de un optimismo que muchas veces surge sin fundamento. A mí me dan risa los optimistas de pose como se esa postura fuese meritoria. Conozco varias personas que se jactan de su optimismo que a juzgar por sus palabras nunca puede suceder nada desagradable. En cambio su optimismo no modifica los hechos y sucede lo que el destino quiere que suceda y que la razón prevé casi siempre. No por eso es pesimista el que prevé sino justamente razonable. Existen motivos de optimismo y motivos de pesimismo y valorar ambas cosas en su justa medida no es más que ser realista.

La perspectiva del ocaso de una vida tiene pocos alicientes en su discurrir y es natural que el viejo se sienta pesimista, triste o amargado. Perdida la facultad utilitaria en la mayoría de las actividades, parece que estorba a todo el mundo; al joven, sobre todo, como si para él no hubiera el mismo destino. Sobre la natural desesperanza del anciano, esta desconsideración de los desaprensivos le irrita más y la desesperación se hace patente. Sólo le quedan unas pequeñas ilusiones en el paso cansino de su vida a la que puede agarrarse con fugaz esperanza a corto plazo. En el ocaso de la vida no caben esperanzas a largo plazo. Se sabe que la distancia es peligrosa porque no muy lejos, en reducido espacio debe ubicarse la fatídica estación término.

Por eso las esperanzas en la vejez tienen que ser para corto plazo pero con la máxima carga posible de ilusión real para no caer en el abismo de la desesperación antes de llegar al abismo irremediablemente insalvable.

Podría ser, por ejemplo, la espera a la llegada de un ser querido que vive ausente. O, estar pendiente de la hora de una tertulia que agrada. La hora de la partida de naipes. Hay, incluso quienes llenan su vacío esperando las llegadas de los trenes mirando quién se va o quién se viene. Lo importante es distraer la mente. Pero, desde luego, una de las cosas que más llena al jubilado es la espera al cobro de su pensión mensual. Habrá grados de ilusión como hay grados de necesidad en cada pensionado, pero, más o menos ilusiona a todos y la espera a la periódica fecha del cobro llena mucho el vacío inmanente de la edad.

El día del cobro es un acontecimiento agradable incluso al margen del valor crematístico. El hecho en sí, el simple acontecimiento llena el vacío con una espera agradable. Pasa, sí, rápidamente ese día también pero queda la esperanza de otra fecha próxima que es como repostar combustible para que continúe el tren de la vida que va camino de la muerte. Esto es inexorable pero no conviene anticipar los acontecimientos y la vida debe discurrir sin agonías prematuras.

Martín Gallastegui
Zarauz, Septiembre de 1977



Impreci s.coop.

Barrio San Blas s/n
Apartado, 80
Teléfono nacional (943) 76 10 40*
Teléfono internacional (3443) 76 10 40*
Telex 36447 CLP E-IMP
BERGARA (Guipuzcoa) - España

Máquinas-Herramientas.
Automoción, Motocicletas.
Ferrocarril, Industria Naval,
Maquinaria en General.

división engranajes

programa de fabricación

ENGRANAJES: Rectos y helicoidales, tallados, afeitados o rectificados de flancos.

EJES ACANALADOS: Fresados o rectificados.

ENGRANAJES, patrón en calidad DIN-2.

division decoletaje

programa de fabricación

FRENOS: Palanca con reajuste de huelgo manual y automático.

SUSPENSION: Bulones, abarcones y tornillos de ballesta.

RUEDAS: Grapas, pernos y tuercas para la fijación de llantas y cualquier tipo de pieza mecanizada bajo plano o muestra.

NUESTRA SEÑORA DE ELIZAMENDI

- * SITUACION DE LA ERMITA.
- * ANTIGUEDAD DE LA ERMITA.
- * EL EDIFICIO DE LA ERMITA.
- * LA IMAGEN DE N.^a S.^a
- * DEVOCION Y COSTUMBRES.
- * FOTOCOPIAS DE DOCUMENTOS QUE
ACOMPANAN A ESTE ESCRITO.



Anguiozar - Vista parcial.

EQUIPO: Xabier de Zerio y Galdeano
Luis M.^a Elorza Zulueta
Garbiñe Lazkano Azkargorta.
Fotografías - Xabier de Zerio.

SITUACION DE LA ERMITA



Barrio de Marindao

La antigua Elejamendi (Elexamendi) hoy Elizamendi se encuentra en el valle de Anguiozar en una altiplanicie al lado del antiguo camino de herradura, que comunicaba Anguiozar con Elgueta y a la sombra del gran Intxorta.

El barrio de Anguiozar perteneció al Ayuntamiento de Elgueta desde tiempos inmemorables, pero el Duque de Granada de Ega intentó segregarlo y hacerlo independiente, con Ayuntamiento propio. Unos cincuenta años después los de Elgueta construyeron una carretera que les comunicaba con Eibar, dejando así aislado el barrio de Anguiozar, a los vecinos del barrio no les pareció bien dicha carretera ya que ellos querían que se construyese hasta Anguiozar, por lo que se separaron de Elgueta y se unieron al Ayuntamiento de Bergara, para ello tuvieron que pagar una igualada que oscilaba entre trescientas y mil pesetas según las tierras que poseía cada casero.

Cabe suponer que el primer pueblo de Anguiozar (Aingeru-zar) era el que se encuentra alrededor de Elizamendi (antes parroquia) y que es el actual barrio de Marindao, Marindano o Marindanao que consta de los siguientes caseríos: Jarai, Arrate, Altube, Jaraikua, Menditxi, Urdingua, Aldatxa, Irube, Iruain, Zuezketa, Irukotxo, Loiti, Jarinkotxo, Ugarte, Mentxon.

Más tarde al construir la actual parroquia de San Miguel Arcángel surgieron a su alrededor algunas casas, que hoy son las que forman el núcleo del pueblo.

El lugar que ocupa la citada ermita, es de gran importancia estratégica. Por estar casi en la muga de tres provincias (Alava, Vizcaya, Guipúzcoa) se ha visto metida de lleno en todas las guerras por las que ha pasado el pueblo vasco y España. La guerra con los franceses en 1808 y las guerras carlistas dejaron huellas visibles en nuestra ermita. Pero las de mayor consideración fueron las de la Guerra Civil, que durante los siete meses que duró el frente en Anguiozar, sirvió de almacén bélico y alojamiento para las tropas Nacionales, mientras tanto la Imagen de la Virgen para mejor custodia se trasladó a la parroquia de San Miguel Arcángel.

Los destrozos causados por la guerra en el edificio del templo fueron considerables, como puede apreciarse en presupuestos y facturas de aquellos tiempos que acompañan al siguiente escrito (fotocopias números 1 y 2). En el año 1938 el cura D. Ildefonso Arteche mediante una instancia (fotocopia n.º 3) solicita del Obispado de Vitoria la colocación de la Imagen de nuevo en la ermita y la bendición "adcautelam" del templo. Y en una gran procesión presidida por el Arcipreste de Bergara fué colocada nuestra Señora de Elizamendi en el lugar que hoy ocupa y que es el que le corresponde, para que sea venerada y custodiada por todo el valle de Anguiozar y sus alrededores.

ANTIGUEDAD DE LA ERMITA

Quizá la antigüedad de Nuestra Señora de Elizamendi sea lo más importante y lo que nos ha llevado nuestra atención para comenzar este estudio.

Los primeros escritos que hemos podido encontrar en torno a este tema son los hallados en un libro viejo de piel de becerro, llamado "Libro Nuevo" que recoge todos los pormenores de la ermita desde el año 1746 hasta nuestros días. Pero este libro, tan importante documento, muy bien conservado no es el primero relacionado con dicha Iglesia, ya que se llama "Libro Nuevo" o "Libro Segundo" y es el que nos hace pensar que hubo un "Libro Viejo" o "Libro Primero" y si el segundo ha durado casi tres siglos. ¿Cual sería la duración del primero?.

Historiadores están de acuerdo al afirmar que es una de las primeras Iglesias de la región, antigüedad sólo comparable con San Juan de Uzárraga, Santa Engracia de Aizarna y San Agustín de Elorrio.

Otro dato que nos hace ver que la Iglesia de Elizamendi es anterior a la actual parroquia de Anguiozar, es una vieja costumbre existente entre ellas, la segunda debe pagar a la primera la cantidad de cuatro reales por cada entierro que en ella se celebre, la encargada de hacer este cobro era la Serora - Biata o Santera como le llamaban los lugareños, hoy al desaparecer esta el encargado es el mayor-domo.

Como quiera que el primer Bautismo celebrado en la parroquia de San Miguel data de 1590 nos hace suponer, que la citada ermita de Elizamendi es anterior a la parroquia

y una de las pioneras del catolicismo en nuestra querida Euzkalerria.

En Marzo de 1829, María Antonia de Askasibar que por entonces era la Serora de Elizamendi pidió a las autoridades del pueblo permiso para construir una casita en el lado occidental de la ermita, permiso que le fué concedido ya que la citada casa, según consta en documentos se terminó para 1832. La casa a la muerte de la benefactora pasaría a poder de la Ermita.

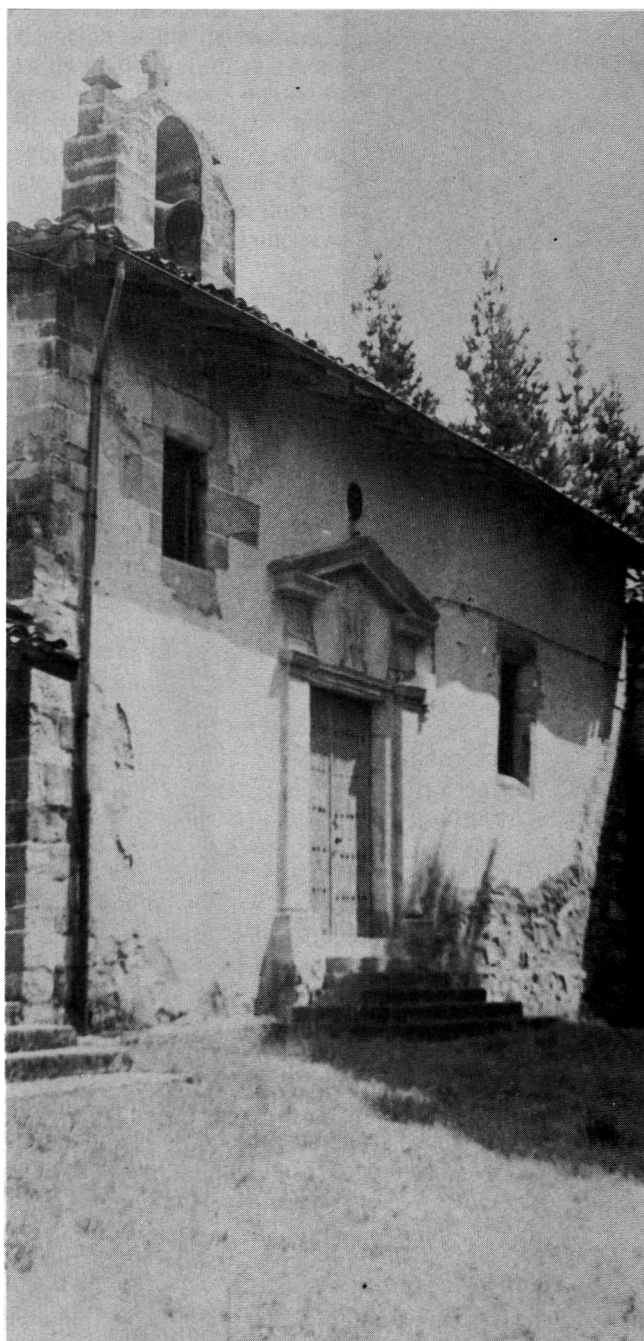
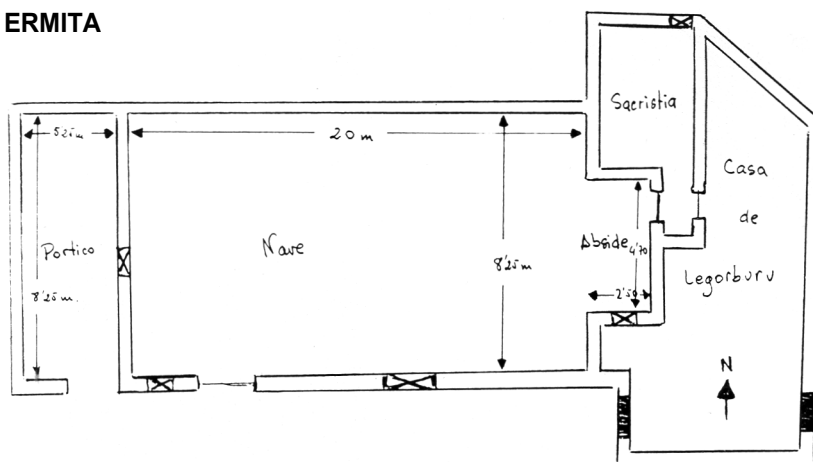
Otro signo de su antigüedad, puede ser la restauración hecha a la Ermita en el año 1899 siendo cura de Anguiozar, D. José Juan de Cortazar. Para realizar estas obras se contó con la colaboración de los hermanos Legorburu, uno de ellos residente en Mejico. Dichos hermanos entregaron mil reales cada uno, más ocho mil ciento noventa y seis reales que trajo el de Mejico, donde había hecho una colecta, que con la que se hizo en Anguiozar se reunió un total de 16.852 reales, además del peonaje desinteresado de todos los vecinos de Marindao. Además de restauración y remozamiento del templo y la Imagen, los hermanos Legorburu se construyeron una casa al lado oriental que les serviría de vivienda, ya que eran grandes devotos de la Virgen.

Una posterior restauración se hizo en el año 1942 para paliar los destrozos de la última guerra. En esta restauración, además de los vecinos que trabajaron en ella, cabe destacar la ayuda en material ofrecida por la Unión Cerrajerá. Durante las obras se retiraron los escombros de la ya ruinosa "Casa de la Serora" y en su lugar se hizo lo que hoy es el pórtico, pero se dejó la casa vivienda de la familia Legorburu, que hoy está en ruinas amenazando la integridad de la Ermita.



Ermita de Elizamendi

EL EDIFICIO DE LA ERMITA



Campanario de la Ermita

El templo es pequeño pero muy acogedor, de una sola nave de forma rectangular de 20 metros de largo y 8,25 metros de ancho y un ábside pequeño también de forma rectangular, cuyas medidas son 2,55 m. x 4,70. En la parte trasera de la nave, y sobre ella se encuentra un pequeño coro con acceso mediante una escalera de madera.

A la izquierda del edificio central se encuentra un pórtico que sirvió y sirve de lugar de reunión para las etxe-Koandres y de juego para los pequeños. A la derecha y como ya hemos expresado anteriormente se encuentra la casa de los benefactores y devotos hermanos Legorburu, que tiene acceso directo al templo mediante una pequeña puerta interior.

El retablo y trono de la Virgen que se encuentran en el centro del ábside son del gótico florido, con algunos rasgos de estilo renacentista. La Imagen es mucho anterior aunque al pie de ella hay una inscripción del siglo XVII que hace referencia al año de la restauración y pintura de la escultura.

En los muros laterales del ábside había antes de la última restauración dos cuadros en papel, uno de Santa Teresa y otro de San Ramón Nonato patrono también, de los embarazos y nacimientos como la Virgen de Elizamendi. Hoy hay dos cuadros pintados sobre el muro; en el de la derecha de la Imagen la Asunción de Nuestra Señora (15 de Agosto) y en el de la izquierda, simétrico del anterior, uno de la Anunciación (25 de Marzo) y bajo él un gran cuadro de la Adoración de los Pastores.

En la pared frontal, sobre el retablo, hay dos Angeles portando una banda donde puede leerse: "AVE MARIA GRATIA PLENA DOMINUS TECUM". A derecha e izquierda del mismo pueden admirarse, pintados sobre la pared, el Corazón de Jesús y el de su Madre María.

En el ángulo que forman, la nave central con el ábside hay dos pequeños altares dedicados uno a San Juan Bautista y otro a Nuestro Señor Jesucristo; ambos muy antiguos y en muy buen estado de conservación.

En el muro trasero del edificio se encuentra una piedra que fué colocada allí, cuando se hizo la última restauración, dicha piedra se encontraba sobre la puerta de la casa de la Serora con la siguiente inscripción: "FUE CONSTRUIDA POR MARIA ANTONIA ASCASIBAR EN EL AÑO 1829".



N.ª Señora de Elizamendi

LA IMAGEN DE NUESTRA SEÑORA

Quizá lo más puro, más bello y más dulce que encontramos en nuestra querida ermita sea la imagen Mariana de Nuestra Señora. Es una talla en madera de peral de 0,89 m. de altura, sentada sobre un trono, también de madera de estilo gótico.

Es una de las llamadas "Virgenes Lactantes" que con otra que se encuentra en la provincia de Sevilla, quizá sean las únicas que se pueden hallar en España.

Su cabeza, descubierta deja ver una larga cabellera rubia rizada que le cae por los hombros.

En su regazo, y sujetado por la región lumbar mantiene a su Hijo que completamente desnudo se alimenta de su Virginal Pecho. La dulzura del Niño, así como su expresión de movimiento son de gran interés y lo más destacado de tan maravillosa escultura.

El rostro de la Madre es de una belleza extraordinaria ya que en él, están dulcemente complementados los ojos, ligeramente entornados, con su pequeña y graciosa boca.

La Imagen de la Virgen se encuentra en un estado de conservación perfecto, gracias a la restauración hecha por D. Manuel Legorburu a su regreso de Mejico en el año 1899.

Los mantos de la Virgen no se encuentran por ninguna parte, aunque muchos de los vecinos de Marindao los han visto, y nos han contado sus devotas procedencias que pueden leerse en el capítulo siguiente.

La corona de la Virgen es regalo de Doña Jesusa de Orue en el año 1899 (después de la primera restauración) dicha corona, hoy desaparecida, ha sido reemplazada por otra semejante pero de escaso valor. Aunque la corona ha desaparecido, la Virgen no pierde su encanto ya que sin ella está todavía más bella, pero los mayordomos que cuidan la ermita se empeñan en colocársela.

Todos los historiadores y cronistas están de acuerdo al afirmar que la Imagen que preside la ermita de Elizamendi es de las más bellas que se encuentran en España, prueba de ello son las numerosas cartas llegadas de todos los puntos de la Península y algunas del Extranjero solicitando postales o fotografías de nuestra Imagen.

DEVOCION Y COSTUMBRES EN TORNO A LA ERMITA

Nuestra Señora de Elizamendi patrona de los embarazos y cria de niños ha sido sin duda la Imagen más venerada de todo el contorno. Cuando llegaba el día 25 de marzo cientos de romeros del Duranguesado, Elorrio, Elgueta y hasta de los más apartados lugares, acudían en romería al pie de Elizamendi.

Nos dice la Sra. Francisca Olañeta del caserío Zabaleta. "Para cuando amanecía el día 25 de Marzo ya había pasado por detrás de nuestra casa todo Elorrio".

Llegaban de todos los lugares, la ermita y la campa se hacían pequeñas para albergar a los devotos.

Por la mañana se celebraba la Santa Misa con gran devoción al pie de Nuestra Señora. Luego sentados en el verde prado que rodea a la ermita y agrupados por familias, comían lo que ellos habían traído en sus alforjas o los corderos que se asaban allí mismo. Por la tarde llegaba el gran momento: el chistu y el tamboril hacían las delicias de grandes y pequeños, el baile se alargaba hasta el anochecer, pero a media tarde los de los lugares más lejanos empezaban a retirarse para que la noche no les cogiese en el camino.

Pero éste gozo no duro mucho, el día 20 de Abril de 1895, D. José Juan de Cortazar cura de Anguiozar, tuvo la mala dicha de contarle al Señor Obispo de Vitoria tan pecaminosa tradición, ya que el día 25 de Marzo la mayoría

de los años caía en cuaresma y no se podía bailar. El Obispo según un escrito (fotocopia n.º 4) mandó al mencionado sacerdote que hablase con el alcalde de Elgueta y que inmediatamente se quitase el baile y que lo pasasen al segundo día de Pascua o que se celebrase el día 15 de Agosto. Los vecinos del barrio de Marindao acogieron muy mal la renovación y fueron primero al alcalde y luego al Obispo, pero no lograron hacerle cambiar de opinión. "No queremos —decían ellos— que el día de mañana nuestros hijos digan que sus padres no hicieron nada, cuando intentaron renovar tan bonita tradición.

Otras muestras de esta maravillosa devoción son los innumerables y valiosos mantos regalados a la Virgen por gentes de todos los lugares de la tierra. Había mantos regalados por bailarinas famosas, por grandes aristócratas, algunos venidos de América y otros regalados por gentes más humildes del lugar. La guerra y la mala custodia de los últimos años del Santuario han hecho que la mayoría de estos mantos, desaparecieran.

Otra prueba de gran devoción a la Celestial Patrona, data de 1898 (fotocopia n.º 5), hallándose España en guerra con Cuba, Filipinas y Puerto Rico el día 26 de Junio se hizo una peregrinación a Elizamendi con el fin de pedir la intercepción de la Virgen, a esta peregrinación acudieron más de mil doscientas personas, que después de oír la Santa Misa hicieron una gran procesión.

Años más tarde el día 4 de Octubre de 1904 (quin-cuagésimo aniversario de la proclamación de la Inmaculada



Casa de la Familia Legorburu

Concepción de María) se hicieron peregrinaciones a varios Santuarios y entre ellos a Elizamendi. Salieron dos procesiones, una de Elgueta y otra de Anguiozar que se juntaron a las nueve y media de la mañana en la Ermita, donde se celebró una Misa en el exterior, ya que a pesar del mal tiempo acudieron más de mil quinientas personas que no cabían en el Recinto Sagrado (fotocopia n.º 6).

Cuenta la tradición que en las inmediaciones de la Ermita, había un gran roble en cuyo interior hueco podían dormir hasta diez personas, pero los de Marindao pensaron cortarlo para hacer carbón y la Virgen en castigo lo arrasó, según unos con un incendio y según otros con un fuerte vendaval.

La Serora que primeramente vivía en la casa contigua a la Ermita, y que luego al ser destruida, vivía en el caserío al que pertenecía: era la encargada de hacer las novenas

promesas hechas a la Virgen. Ella a cambio dejaba besar el cristal de la caja y entregada una estampa con la novena a Nuestra Señora de Elizamendi.

Otra de las funciones de la Biata, era encargarse de colocar y encender las velas que eran entregadas por numerosas madres en estado de gestación. Esta bonita costumbre todavía dura, y así pueden verse cantidad de velas ardiendo al pie del Altar.

La Sra. Fidela Bengoa (una de las más ancianas del valle) del caserío Menditxi nos cuenta varias historias relacionadas con Elizamendi. Una de ellas, quizá la de más humor y tipismo es la siguiente: "Al caer la tarde se rezaba siempre el Rosario en la Ermita dirigido por la Santera, pero como la gente fué dejando de acudir, sobre todo los hombres, los hermanos Legorburu al terminar el Rosario sacaban unas botellas de vino que las ofrecían a los hombres que habían



Barrio de Marindao

o rezar previo pago de dos reales, una gallina o algo semejante en valor, por los niños cuyas madres habían pedido ayuda a la Celestial Patrona.

Cuando llegaba el buen tiempo la Serora con algún ayudante recorría todos los pueblos limítrofes de Alava (Aramayona, Villarreal...) Guipúzcoa (Vergara, Anguiozar, Elgueta, Ubera...) Vizcaya (Durango, Elorrio...) con una pequeña Imagen de Elizamendi dentro de una caja de madera con la parte delantera transparente dejando ver a la Virgen, iba recogiendo lo que era su sueldo por tan abnegado trabajo. Unos le daban maíz, trigo, alubias o cualquier producto del campo, otros preferían darle dinero, quesos, gallinas o cualquier animal según los favores recibidos o las

acudido, y que en la amistosa tertulia se las iban bebiendo, este rasgo de generosidad por parte de los Legorburu hacía que a las noches siguientes aumentaran los feligreses masculinos, y que aumentara la devoción a la Virgen".

"También —nos sigue contando— acudían al pie de la Virgen aquellas madres cuyos hijos eran muy llorones, con la esperanza de que la Virgen remediara este mal".

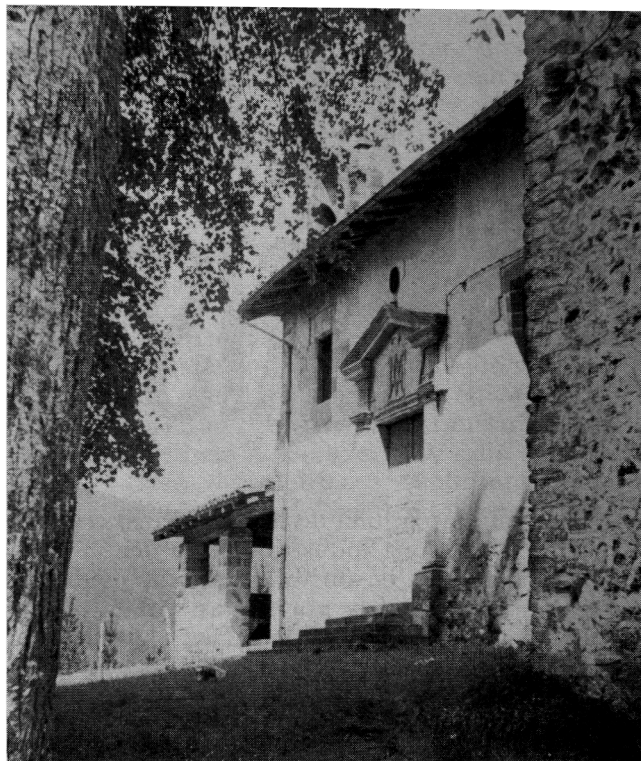
Otra de las costumbres que se han perdido nos dice la Sra. Fidela es la de tocar el Angelus tres veces al día, y que hacía que los hombres que estaban en el campo, quitándose la "txapela" musitasen una oración a la Virgen del Cielo, y las "etxekoandres" en su cocina hicieran lo mismo.

Hoy la Serora ha desaparecido y con ella muchas de estas bonitas tradiciones, pero queda el mayordomo que es elegido anualmente por rotación entre los vecinos de Marindao, cuya misión es la de limpieza y cuidado de la Ermita, pero ya no se hacen ni la colecta ni las novenas pagadas; la civilización, esta ruidosa civilización ha hecho que todas estas bonitas tradiciones populares desaparecieran, y sólo queda la Misa que se hace el día 25 de Marzo por la mañana y la bendición de los niños que tiene lugar por la tarde después del Rosario. El día 15 de Agosto, también se celebra la Santa Misa y el Rosario.

Otra costumbre desaparecida es la bendición de los animales que tenía lugar el día de San Antón, dicho día acudían allí los caseros con numerosos animales: vacas, burros, cabras...

Hoy al ver desaparecer todas estas bonitas tradiciones, así como la paz de nuestro querido Valle, antes sólo interrumpida por el chirriar de las carretas tiradas por dos majestuosos bueyes, hoy sustituidos por el ruidoso tractor, nos ponemos a pensar. ¿A donde va el hombre?. ¿Encontrará algún día la paz?. Esa paz solo se puede encontrar en uno mismo y en el fondo de su corazón.

Pidamos a nuestra querida Virgen de Elizamendi que nos ayude a encontrar esa paz por todos deseada.



Fachada de la Ermita

TEXTIL LASAGABASTER, S. A.

FABRICA DE TEJIDOS DE ALGODON



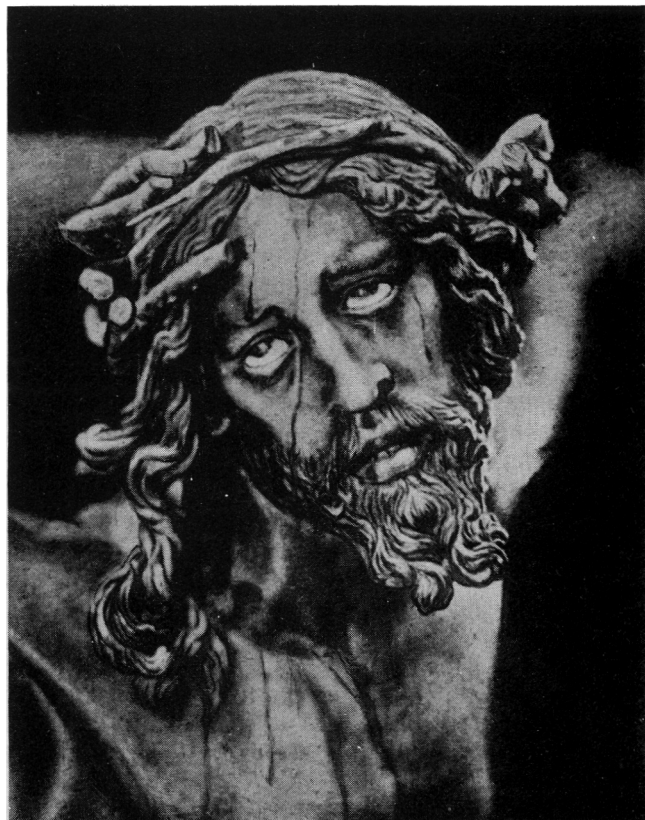
☎ 762446 - 762447 - 762649

Direc. Teleg.: LASAGABASTER

Apto. de Correos, n.º 6

Bergara

EL CRISTO



CRISTO.
DE BERGARA "MONTAÑES" SIGLO XVII . 576

En Guipúzcoa, una de las tres provincias vascas, existe una industriosa villa denominada Bergara, enclavada en un valle por el que corre el río Deva, y enmarcada por sierras y montes con nombres sugeridores: Peña de Udala, Elguea, Aranzazu, etc., que le forman un delicioso paisaje. Bergara, en los siglos XV y XVI fué famosa por la fabricación de armas blancas y de fuego, industria que se extendió después a varias poblaciones de la región. Tiene en tiempos modernos la villa en su haber el célebre abrazo de Bergara con que se puso fin a la guerra civil entre carlistas y alfonsinos, en el siglo pasado.

Tiene Bergara, como toda población española, tradiciones y leyendas, que han llegado hasta nosotros con el misterioso atractivo que envuelve todo lo lejano. En los siglos XV, XVI y XVII era Bergara cuna y morada de nobles familias que tenían gran amor a su villa y procuraban engrandecerla. Una de estas familias era la de Urbietta, que había quedado reducida por la época a que nos referimos, principios del siglo XVII, a un capitán de los tercios de Flandes y su hijo. Rodrigo de Urbietta era el padre, que en compañía de su fiel servidor, asistente suyo en la guerra y mayordomo en el descanso de las luchas, vivía en la gran casona solariega, en la que también habitaba a temporadas el hijo, Andrés, mozo holgazán, jugador y pendenciero, al que su padre no había logrado encauzar por el camino del estudio, ni de las armas, ni de nada útil. Tuvo al fin que dejarlo por imposible, y con la amargura que es de suponer, procurar el remedio de los desmanes con que su hijo señalaba su presencia en la villa y fuera de ella. Un día caminando don Rodrigo por un campo suyo donde estaban realizando excavaciones, encontró una imagen de San Pedro, a la que, pareciéndole poco su casa por la forma en que se la había encontrado, llevó a una ermita que hizo construir en el sitio en que ahora se levanta la iglesia parroquial de San Pedro. La ermita empezó a ser frecuentada por los vecinos primero, y por gente de los alrededores después, y don Rodrigo, que era un fervoroso devoto de la imagen encontrada regaló también un Crucificado, al que nunca faltaban flores ni cirios, e instaló también un cepillo para que los fieles depositasen limosnas. Al ver aumentar la concurrencia a la ermita, que resultaba ya pequeña, don Rodrigo concibió la idea de edificar una iglesia, con pila bautismal, con púlpito,

con todos los detalles, en fin, de una iglesia parroquial, a la que daría el nombre de la imagen encontrada: San Pedro. Entre sus proyectos figuraba la adquisición de varias imágenes de la Virgen y de Jesús, y entre ellas una del Crucificado, de tamaño natural, que substituyera a la que él había llevado de su casa y que pensaba dejar en la ermita. El buen hidalgo había conseguido ingresar en su proyecto a algunos amigos y convecinos que estaban dispuestos a contribuir en la medida de sus recursos, pero como no había bastante para realizar la obra que se proponía, vendió unos campos y unas propiedades, destinando el dinero a la construcción del templo tan anhelado. Encargó los planos y se dispuso a ir a la capital a conseguir el permiso para la construcción.

Cuando el hijo se enteró de las ventas realizadas y de la inversión que el padre pensaba darle al dinero, se presentó en la villa y en la casa y se encará con su padre, increpándole por la venta de los bienes, que iba a derrochar en una obra que él calificaba de locura, y reclamándole parte del patrimonio vendido, que al fin y al cabo era de él, puesto que era hijo único.

—¿Así que estás dispuesto a gastar todo eso por un capricho, y en cambio a mí me niegas lo que te pido y tengo que estar poco menos que pordioseándote para conseguir algo?

—Te lo niego porque los gastas en vicios que serán tu perdición; en cambio, esto es para una obra piadosa que hará mucho bien a nuestras almas —contestó don Rodrigo.

—Será a la tuya; que lo que es a la mía... Yo quiero el beneficio aquí en la tierra, no en esa otra vida que no sé que exista.

—¡Calla, desdichado! No sabes más que eso: negar, negarlo todo.

Miró Andrés a supadre con dureza, y sin añadir palabra salió del aposento.

Como don Rodrigo sabía bien de lo que su hijo era capaz, no juzgó seguro el dinero en su casa, y con gran secreto lo hizo llevar por Gil a la ermita, donde al pie del Crucificado cavó un hoyo, metiéndolo en él, saliendo después con cautela.

Pero Andrés acechaba, y al verlo salir con un paquete a altas horas de la noche comprendió que era el dinero que quitaban de su alcance, y se puso a seguir a Gil, recatándose para que no lo descubriera, y observando al llegar lo que hacía en la ermita por una rendija de la pared. Lleno de regocijo al comprender que el dinero estaba a su alcance, esperó que el fiel servidor se alejara lo suficiente, y forzando la puerta penetró en la ermita y se puso a descubrir el hoyo tapado por Gil al pie del Crucificado. Para trabajar con más rapidéz derribó la sagrada imagen, dejándola en el suelo. Pronto dió con el paquete, que abrió, encontrando una gran cantidad de oro y plata, que distribuyó entre su escarcela, los bolsillos de su ropa y otro poco en un pañuelo que llevó en la mano. En un papel, y a la débil luz de la lamparilla, escribió unas líneas y las metió en el hoyo, que volvió a cubrir con tierra. Volvió a su casa, recogió algunas cosas y salió dispuesto a no volver más.

Al día siguiente cuando don Rodrigo se enteró del sacrilego robo y el ultraje hecho al Crucificado, al que su hijo dejó por tierra, tembló de indignación y renegó de aquel que tan villanamente rebajaba su nombre. Una pena inmensa lo agobió al considerar que el templo soñado no podría levantarse ya, y una vergüenza tremenda al tener que contar a los que habían contribuido con sus dávidas para el templo el acto de su hijo. Al poco tiempo, no pudiendo resistir tantas amarguras en aquel lugar, que a cada paso le recordaba su afrenta, se volvió a los campos de Flandes, donde a pesar de sus años, aún era útil su brazo, y donde, a pesar de todo, recordaba al hijo ingrato, al que no volvería a ver jamás.

Mientras tanto, Andrés, con el dinero robado, se lanzó a las aventuras por tierras de Francia e Italia, llegando después hasta las costas de Africa. Jugó y ganó una fortuna, hizo conquistas amorosas, y tuvo pependencias, de las que a veces salía herido y a veces vencedor. Detrás de una mujer, que lo entusiasmó, se embarcó en una nave que salía de Orán con rumbo a Sevilla, y en el camino ocurrió el suceso que iba a cambiar su vida. Una

noche se desencadenó una tormenta que puso en peligro la embarcación; el capitán hizo que las mujeres, los niños y los hombres embarcaran en los botes, quedando solamente él y unos cuantos tripulantes. Andrés se negó a salir del barco, y se ocultó para que no lo obligaran; su desesperación no tenía límites al ver que su fortuna iba a perderse, y se fué a su camarote, donde, pegado a su tesoro estuvo las terribles horas que duró la tormenta. Toda su inútil vida se le apareció entonces, y con lágrimas en los ojos recordó la dolorida actitud de su padre frente a sus reproches por el dinero; los pesares que le había causado siempre, y su conducta díscola y dura para él. Mientras el barco era sacudido terriblemente por las olas, Andrés hacía examen de conciencia y salió de él arrepentido. Cayó de rodillas, y suplicante imploró al cielo su salvación, prometiendo reparar en lo posible el daño que había hecho y volver a la casa de su padre para dedicarle su vida en adelante.

Ya al amanecer la tempestad cedió y el barco, recobrando la estabilidad, siguió rumbo a Sevilla, presentándose entonces Andrés al capitán, que le reprochó rudamente su temeridad. Al caer la noche, el barco entraba en el Guadalquivir y anclaba al pie de la Torre de Oro.

En la ciudad se celebraba la Semana Santa. Era el Viernes Santo, y las calles rebosaban de gente fervorosa, que se entusiasmaba con el desfile de las suntuosas procesiones que han hecho desde siglos famosa a la capital de Andalucía. Andrés, al desembarcar, se encontró entre la multitud, que lo llevaba de un lado para otro, sin rumbo fijo y deslumbrado, ante tanta riqueza, esplendor y magnificencia. Al ver el desfile de los pasos se conmovió, y al presenciar el del Cristo de la Expiración recordó al Crucificado de la ermita de Bergara, y un profundo arrepentimiento lo embargó, y toda la noche anduvo detrás de las procesiones, lleno de un fervor desconocido y hondo. Al otro día después de buscar posada, preguntó por el taller del mejor escultor de imágenes, y allí se fué. Encargó un Crucificado de gran tamaño, pagando por él lo que quisieran con tal de que estuviera hecho pronto.

El imaginero le aseguró que trabajaría día y noche para que lo tuviera aquella misma semana, y, efectivamente, pocos días después la escultura estaba terminada, y Andrés, al verla, no pudo contener su emoción. Pagó generosamente, y la hizo llevar a la casa, de donde aquella misma noche, convenientemente embalada, salió con rumbo a Bergara.

Llegó Andrés con el corazón palpitante al contemplar aquel paisaje tan familiar, y se apresuró a alcanzar su casa, lleno de ilusión por la alegría que le iba a dar a su padre, pero su desencanto fué tan grande como su pena al encontrar la casa vacía y al saber, cuando preguntó, que su padre, amargado por su conducta, había vuelto a los campos de Flandes con su fiel Gil. Andrés se encaminó a la ermita y se postró humilde ante el Crucificado, pidiéndole perdón por su sacrilegio, y luego al sacer-

dote que estaba a cargo de la ermita, y lo observaba en silencio, le besó la mano, entregándole una cantidad para el cuidado de la ermita, y salió emprendiendo aquel mismo día el viaje a la capital, para entrevistarse con las altas autoridades eclesiásticas y entregarles su fortuna para la construcción del templo que su padre había soñado y donar la imagen que había hecho tallar en Sevilla, para que la colocaran en una capilla, sola, para su culto. El templo se había de llamar de San Pedro. Aceptada la donación y realizadas las formalidades, el obispo le dió su bendición, y Andrés pidió ser confirmado con el nombre de Diego, porque quiso borrar de su pasado hasta el nombre.

Diego de Urbietta partió para Flandes con la esperanza de encontrar a su padre y conseguir su perdón. Las pesquisas que hizo en tierra flamenca no dieron resultado; nada supo de su padre, y entonces se incorporó al ejército español, luchando valientemente en sus filas. Varios fueron los combates en que tomó parte haciendo derroche de valor y saliendo con suerte de todos, pero un día el combate fue encarnizado, y al terminar con la victoria de los españoles, el campo estaba cubierto de cadáveres y de heridos: uno de ellos, casi agonizante, era Diego, que, angustiado, miraba el ir y venir de los camilleros que iban recogiendo heridos, y de los sacerdotes que absolvían a los moribundos.

Al fin se acercaron a Diego, que, ansiosamente pidió agua.

Al oír aquella voz, un viejo militar que atendía a otro herido, se acercó y Diego contempló la cara de su padre inclinada sobre la suya y reflejando un inmenso dolor.

—¡Andrés! —exclamó enronquecido de dolor el padre.

Pero Diego, equivocando el acento, creyó en la turbación de sus sentidos que la muerte ya borraba, que lo maldecía, y teniéndole los brazos, en un último esfuerzo, suplicó:

— ¡Padre, no me maldigas... Soy otro, soy Diego, tu hijo, que ha hecho levantar el templo que soñaste! ¡Padre, perdón! ¡De mi arrepentimiento te responde el Cristo de Bergara, que ya me ha perdonado, y que me espera!

No le dió tiempo a don Rodrigo para contestarle. El supremo esfuerzo que Diego había hecho para hablar acabó con su vida, y, al comprobarlo, el padre cayó sollozando ante el cadáver de su hijo, y lo besó en la frente, con el tremendo dolor de recobrarlo muerto, cuando ya era bueno...



criadero vascongado de codornices

sdad. anma.

- CODORNICES VIVAS
- CODORNICES SACRIFICADAS DEL DIA
- CODORNICES CONGELADAS EN
TUNEL DE CONGELACION DE —35°
- HUEVOS PARA INCUBAR Y CONSUMO
- HUEVOS FRESCOS Y EN CONSERVA

EMAKUMEARI BURUZ HITZALDIAK



(Nekane)

1980. martxoan UNED "Emakumea eta bere ingurua" gai nagusizat harturik, hitzaldi sorta bat egin zen. Hona hemen, ziklo hori buruzko eritzi batzuk:

Mila aldiz entzun dugu emakumeon egoerari buruzko hainbat esaera eta hitz: oso zapaldurik gaudela— kontua besterik ez dugula, ongi bizi garela, eta abar luze bat, baina interesdun ez jakite ilun bat dela bide, hor gabiltz, maiz, ez beti, gai honi buruzko azterketa sakonik gabe. Interesdeuna dela ez jakite hori baieztatzerakoan, zera esan nahi dut: alde batetik, sakontzen hasiz gero, hainbat eta hainbat gizonak (eta emakumek ere, noski), bere eguneroko bizitzaren mil ekintza eta egokera, krisisan jarri beharko litzukela eta hori ez da betere eroso, nork bere bizimodua oinharri sendo (ustez behintzat) batzutan eraikirik baldin badu. Bestetik, eta iluntasuna dela ta, emakumeok, ikerkuntza lan bat egin nahiez gero, oztopo latzak aurkitzen ditugu: historiak, edozein arloko historiak gainera, ez bagina bezala aztertzen du (agian aztertzen ez duela esan beharko genuke), iragana. Politika, arteazientziak—filosofia e.b., emakumerik gabe jasoak izan omen dira. Eta hau kontutan harturik antolatu genuen hitzaldi sorta hau, bizitzari hainbat alderdi ezartzen zaiola (lana - artea - familia -legedia e.b.) ikusita, eta GAREnez gero, inon azaldu edo IZAN behar dugula behintzat. Denera, hamabi hitzaldi, gaiok ikuturik: antropologia - psikologia - psikiatria - lana - literatura - komunikabideak - familia - historia eta legedia).

Hitzalditara,% 99, emakumeak ginen. Arrazoa?, ez dakit, gure ustez, guri interesatzen zaigula batez ere izan beharko litzateke, zapalduok ukan behar ditugu askabideak gure eskutan, eta jakintza horietako tresna bat dela iruditzen zaigu. Bana ez dakit noraino izan zen hori gizon askok ez azaltzeko ukan duen arrazoa, bere reakzioak neurtzea zaila egiten baitzait: agian errespetoa, beldurra edota ajola falta, baina ajola gutxiespenes betetako bat: "zer kristo presta dezaketa emakumeok? batez ere sakon xamarra

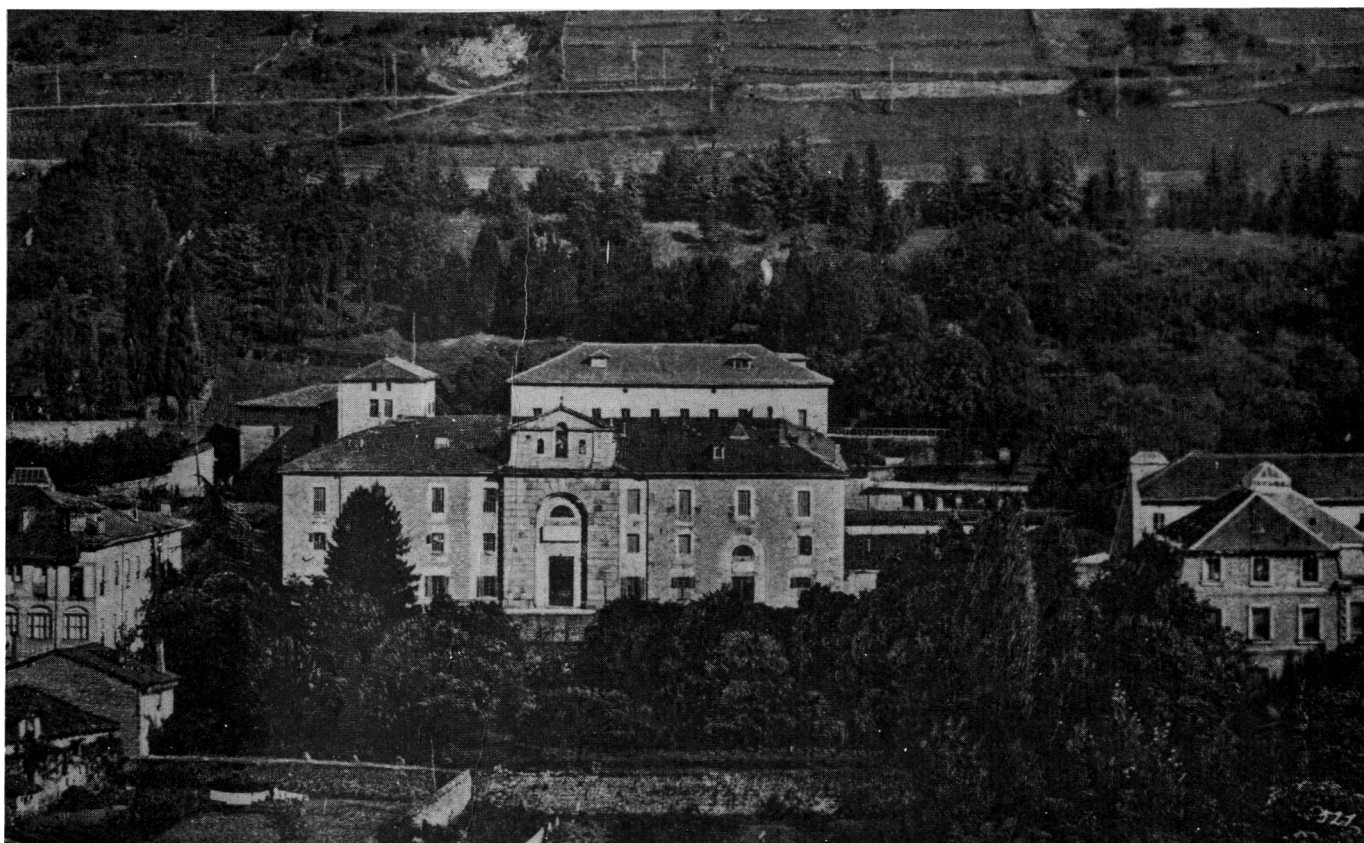
egiteko ahalmenik ez ba dute!...". Ez dakit, egoera dagoen bezala dagoelarik, ongi pentsatzeko arrazoirik ez dut, alderantziz.

Zirkunstantzia hau zelata, elkar hizketa politak egon ziren, gu bakarrik gaudela, askoz ere lasaiago hitz egiten baitugu, berdinen artean, eta ez jaun jakintsuen beldurrez isildu beharrean. Hala ere, gaiak aztertze aldetik, denetik azladu zen: a azterketa sakon eta politak, bizitzaren arnasa kontutan harturik batzuk— hotz eta zientifiko izan nahian beste batzuk, eta flojo xamarrek alde guztitatik beste batzuk, baina nik zera nabaritu nuen: Lejoako asanbladatik hona, gutxitxo aurreratu ote den. Betiko topikoetan erortzen garela maiz eta aurrerabide zaila ikusten dela horrexegatik, zeren bertan gelditzea itotzea da eta. Asmoa, gogoaa.. gure egoera zapaldua aztertzeko, hausteko, borrokatzeko bai, baina... nondik hasi, nora jo, non gelditu ez "pasatzeko" eta lehen esan dudana, historian sustraia bilatzeko, lehenaren adibideez zerbitzeko, historia izan edo ukan behar dugu aurrena eta gure historia, bilatzeko, argitzeko dago oraindik.

Dena den, positibotzat joko nituzke hitzladiok, gure sakonean noraino heldu garen ikusteko ezagugarri polit bat izan direlako, eta gure pentsakizun, eta gure pentsakizun eta emakumeon alkartasunak (hain zaila askotan gainera) ematen duen indarrez aurrerabide argiago bat izan daitekeelako.

Ez dakigu noiz eginen dugun berriz beste hitzaldi sorta bat, zeren batzutan topikoak erabili arren, mila alderdi ikutu gabe gelditu zaigu argitu gabe, pentsatzen dena eta burutik ahora iritxi gabe gelditzen diren mila hitzen bila joan beharko dugu oraindik eta. Eta horrez gainera, feminismoak hune honetan hartu duen indarra (modaz ala beharrez) ez dela antzu izango, bere fruituak ematen duen heinean bildu beharko dira eta.

EL SEMINARIO DE LA SOLEDAD Y LA FUNDACION DEL CONVENTO DE LA ENSEÑANZA



Este artículo está basado en una tesina que sobre el Monasterio de la Enseñanza en Bergara, fué presentada en la Universidad de Deusto.

No pretende ser más que la exposición de unos datos y circunstancias históricas sobre la fundación del Convento de la Enseñanza, que como sabemos, ha sido hasta hace poco, el único centro de enseñanza para chicas que teníamos en Bergara.

La villa de Bergara en el S. XVIII, contaba con un centro dedicado a la enseñanza femenina, el llamado "Seminario de Niñas Educandas de la Soledad", que regido por un grupo de beatas, había comenzado su labor docente en la villa en 1732.

Las reglas por las que se gobernó este Seminario, fueron redactadas en 1751 por D. Manuel de Larra-mendi de la Compañía de Jesús. Se les enseñaba a leer en castellano y latín, escribir, contar, coser, bordar y otras labores de aguja. No se les permitía hablar en euskera para que no les dificultase aprender bien el castellano. Para el estudio de la doctrina cristiana, utilizaban el ya conocido catecismo del P. Astete.

Este Seminario debió adquirir cierta fama ya que en 1782, el célebre fabulista, D. Félix M.^a Samaniego, quiso gestionar en Madrid la fundación de un Colegio de Señoritas en la provincia de Alava, al estilo del de Bergara.

La vida de este centro fue breve. A pesar de estar bien reglamentado, su mal gobierno le llevó a una progresiva decadencia.

Por otra parte, Magdalena de Goizueta, religiosa de la Orden de Nuestra Señora (hoy Compañía de María) de Tudela, en el testamento que hizo antes de su Profesión, en 1762, dejaba el remanente de todos sus bienes para la fundación de un Monasterio de la Orden en Bergara, pero a condición de que se hiciera, rigiendo en Convento de la Enseñanza, el Seminario de la Soledad.

Un larguísimo proceso demoró durante treinta y siete años el establecimiento de este Instituto en Bergara. Primero fué el trámite de las informaciones que sobre la convivencia o no de la fundación, pidió el Consejo de Castilla al Corregidor de la provincia de Guipúzcoa, al Señor Obispo de Calahorra y a la Sociedad Vascongada de Amigos del País, para seguir luego, con una serie de trabas legales, como fue por ejemplo, la "condición 45 de la escritura de millones" por la que se prohibían

nuevas fundaciones. Para no quebrantar esta prohibición, el Fiscal del Consejo de Castilla propuso suprimir algún convento de religiosas de la provincia y trasladarlo a Bergara, para que se uniera a la nueva fundación.

Se resolvió esta dificultad enviando a todas las ciudades de voto en Cortes, un informe sobre la fundación para que, teniendo en cuenta la prohibición diesen su parecer. Todas las ciudades aprobaron dicha fundación excepto Salamanca. En consecuencia, el trámite siguió adelante y ya únicamente faltaba el permiso real.

El 27 de Diciembre de 1793, Carlos IV expidió en Madrid la Cédula Real, señalando la necesidad de la fundación por la falta de escuelas para jóvenes en las tres Provincias Vascongadas y la buena fama que tenía la educación que daban las religiosas en los pueblos donde ya habían fundado.

Nuevamente se retrasó a causa de la Guerra de la Convención (1794), en la que los franceses llegaron incluso hasta Bergara. Esto ocasionó que los bienes destinados a esta obra mermaran, las religiosas de Tudela estuvieran desanimadas y el pueblo vergarés descontento por la tardanza.

En Enero de 1797, la Diputación pidió un informe sobre la fundación, ya que no se podía

realizar sin aprobación de las Juntas Generales. Cumplido este requisito, se firmó la escritura de fundación ante notario, el 7 de Diciembre de 1798.

Fueron ocho las religiosas que salieron de Tudela el día 2 de Abril del siguiente año. En Mondragón las esperaban una representación de la villa y cabildos de San Pedro, junto con el comisionado del Señor Obispo, el director del Seminario de la Real Sociedad Vascongada y el representante del Corregidor de la Provincia.

El pueblo las recibió con alegría.

Sabemos que se instalaron en el Seminario de la Soledad, pero el mal estado del edificio les obligó a arrendar por nueve años, una casa que el Marqués de Rocaverde tenía en el centro de la villa.

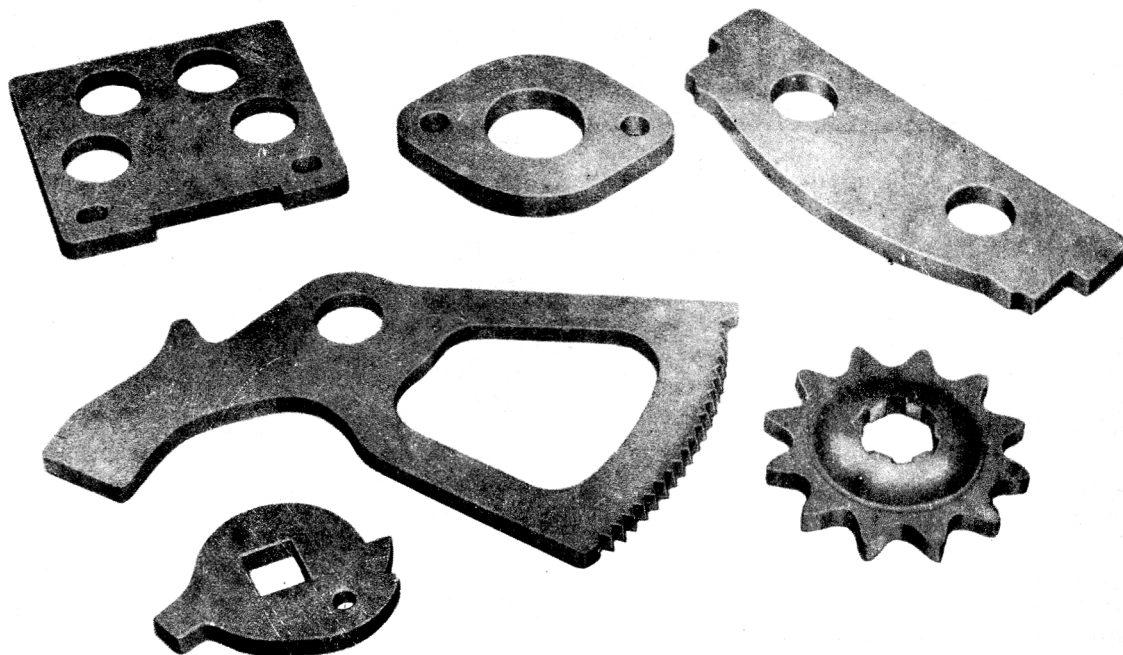
El 1 de Abril de 1805 comenzó la obra de lo que hoy es el Convento-Colegio y fue terminada en 1824.

Y éstas son, en síntesis, las circunstancias de la fundación de un Monasterio, que es el primer Convento de las tres Provincias Vascongadas (Alava, Guipúzcoa y Vizcaya) que se dedica específicamente a la enseñanza de las chicas, y lleva en Bergara ciento setenta y nueve años de existencia.



Talleres Elay, S.A.

Troquelado de precisión - Corte fino



Apartado, 1 - Teléfono, 762742* - ANZUOLA (Guipúzcoa) - ESPAÑA

BERGARA: mimbres en la Historia

— Sinceramente, Antxon, el tema me interesa, pero no entiendo ni pío.

— ¿Qué te crees?. Yo tampoco entiendo. No obstante, a fuerza de leer y escuchar a quienes lo estudian, que no son pocos, se le toma gusto y afición.

— Con lo árido y difícil que es, la verdad, no lo comprendo.

— La filología del euskera es, ciertamente, muy difícil. Árida, no; yo la encuentro apasionante.

— Bueno, y ¿qué te parece la interpretación que da el Dr. Justo Garate a la palabra BERGARA?

— Yo no puedo juzgar. Soy lego en la materia; pero da sus razones, ¿no?.

— De peso, por lo que dicen otros. Mira por donde resulta ahora que BERGARA, un vocablo que era, al parecer, un enigma, viene a designar un valle, más bien una vega en la que se crían mimbres.

— ¡Mecachis!. ¿Era tan difícil descubrir eso?.

— Cuando nadie pudo hasta ahora, lo sería, sin duda.

— Para que tengas una idea de las dificultades que han de vencerse en algunos casos, ten presente que, según el Dr. Garate, en euskera existen como treinta nombres para ríos y otros veinte para praderas.

— Es como andar perdido en una selva.

— Y eso es, una selva, la toponimia de esta tierra.

— Pues a mí, Antxon, el significado de BERGARA me sugiere que pudieron haber sido cesteros los fundadores de nuestro pueblo.

— ¡Hombre, qué idea!. ¿Por qué?.

— Por esa relación misteriosa que hay entre el medio y el hombre.

— No carece de lógica, en cierto modo, pues aquellos hombres disponían de una materia prima, buena, abundante y barata, al alcance de la mano.

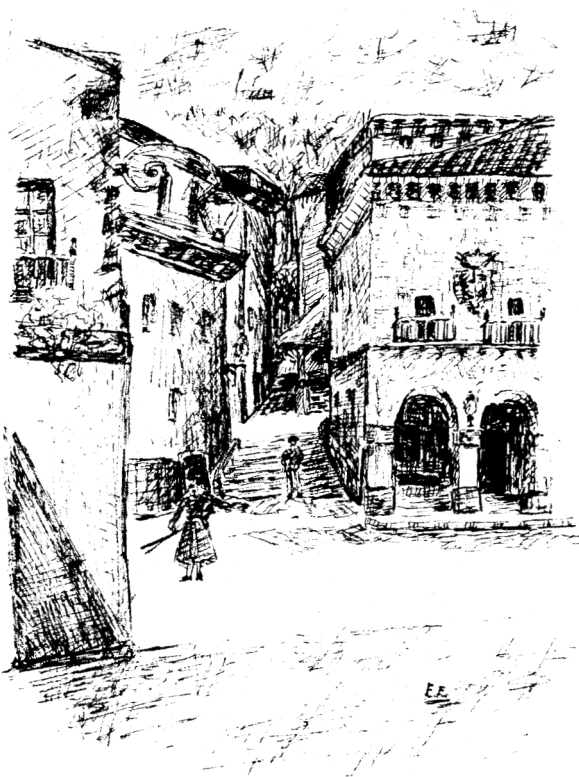
— Si conocían el oficio, lo tenían todo resuelto, ¿no?.

— Alto, alto. También habría bosques, creo yo. Entonces, ¿por qué no carboneros, o aserradores?.

— Yo me inclino por los cesteros, puesto que, atando cabos, cabe pensar en que de esa tradición, un tanto textil, pudo haber derivado, quién sabe como, la posterior industria del tejido, de tanto arraigo y solera en nuestro pueblo.

— Una hipótesis muy aventurada, sin base ni fundamento.

— Si, porque esa industria fue mucho más tardía y surgió aquí por la blandura y bondad de las aguas.



— ¿Tan buenas eran?.

— Hace siglo y medio, o dos, excelentes. No olvides que este río, como todos los que desaguan en el Cantábrico, era salmonero. Y de los buenos.

— Pues ahora, si te asomas a él, verás que es una cloaca inmundada.

— A la que, entre paréntesis, ni siquiera los que han parido la Mancomunidad del Valle de Leniz le hacen el menor caso.

— Para eso están; pero ya se acordarán, ya, el día que brote de él una de esas epidemias asquerosas.

— Ni lo menciones, Joxe, por favor.

— ¿Por qué no?. Las cosas, como son.

- Naturalmente.
- Mira, un día del verano pasado y sólo en un lugar ví más ratas juntas que todas las que había visto a lo largo de mi vida.
- ¿Será posible?.
- ¡Ara!. Zergatik ez?. Baztar guztietan daude.
- Bai, baña, ¿gure artian ez dago beste izketarik?.
- Garbi esateko, ez. Zikinkeriak eta txotxoloke-riak; ori bai!.
- Cambia de tema. A todos nos repugnan esos bichos.
- Bueno, el caso es que, ratas aparte, entre ácidos, tintes, basuras y...
- ...colgajos de plásticos que decoran los árboles y matorrales de las orillas casi hasta Deba.
- También, también son una vergüenza; pero, más que vergüenza, el estado del río durante el estiaje es una amenaza a la salud pública.
- Tanto como eso...
- No quito nada.
- En cambio, cuando se le hinchan las narices e inunda Zubieta, las vidas y haciendas de muchos vecinos corren serios peligros.
- Y si, como sucedió hace más de cien años, se produjera otra riada que alcanzase los tres metros de altura en toda la vega de Matxiategi, ¿qué iba a pasaraquí?.
- Lo que pasó entonces: un desastre, pero mayor.
- Pase o no, lo que se debe hacer es, ya se sabe, dragarlo y canalizarlo en las zonas urbanas.
- Claro, y depurar las aguas antes de que sean vertidas al río. Pero empezando arriba, en Salinas, lo menos.
- ¿Estas loco?. ¿Sabes lo que costaría eso?.
- Lo sé. Una millonada.
- Buena está la situación. ¿De dónde sale?. Olvídalo, Joxe.
- Si tu lo dices...; pero, vamos a ver: ¿no es un problema que afecta a todos los ríos de Euzkadi?.
- Más o menos, a todos.
- Pues ya verás cómo sale dinero de alguna parte, porque ahora, conseguida la Autonomía, estos asuntos, y muchos más, tienen que arreglarse.
- Hay que darle tiempo al tiempo, porque nadie hace milagros.
- Milagros, no; pero ya pasan, ya, cosas increíbles.
- Sí hombre; qué tiempos nos toca vivir. ¿eh?.
- Patxi suele decir que son dignos de la Historia.
- Yo creo que todos lo son.
- Pero unos tienen relieve y otros son chatos. Esa es la diferencia.
- Y éstos ¿a qué categoría pertenecen?.
- Estamos, sin duda, ascendiendo a una cumbre.
- O, según se mire, cayendo en una sima, porque esta crisis nos lleva al hoyo a todos.
- Si se viera la salida...; pero, ¡quia! cada vez peor.
- Sin un buen diagnóstico no se puede curar la enfermedad. Incluso es posible que unas medicinas inadecuadas acaben matando al enfermo.
- ¿No tenías tú, Patxi, una buena receta?.
- ¡Cómo!. ¿También sabes de eso?.
- No le hagas caso. Lo que éste quiere es chincharme.
- Nada de eso. Me remito a lo que dijiste el otro día. Ahí están dos testigos, Xabi e Iñaki, que no me dejan mentir.
- No te quedes callado, hombre. Habla.
- Bah, un punto de vista sin importancia. Nada más.
- Supongo que no será aquello de que las vacaciones y los paros de los sábados deben organizarse, como en la RENFE, de modo que la gente descanse lo más posible, incluso más que ahora, pero que las máquinas e instalaciones fabriles suden todo el año sin parar, reabsorbiéndose así el millón de parados y...
- No, esa solución carece de sentido en estos momentos porque sobra producción y aunque la reabsorción de los parados crease demanda, como el problema es financiero y político, mientras no se resuelva no hay nada que hacer.
- ¿Entonces...?.
- Bueno, en síntesis, creo que lo que el mundo actual necesita es inventar trabajo.
- Inventar trabajo, ¡vaya salida!.
- ¿Qué ha hecho el hombre, desde que existe, sino inventar trabajo?.

- Si hubieras dicho necesidades..., bueno.
- El trabajo es su respuesta a las necesidades que siente y, por lo tanto, ha tenido que inventarlo, creando así la civilización. La vida no es, a fin de cuentas, más que un interminable proceso creador de necesidades y también, por supuesto, de los instrumentos para satisfacerlas. En cuanto este proceso pierde ritmo o decae, surge la crisis.
- Y hay que realimentarlo inventando nuevo trabajo, ¿no?.
- Lo malo es que ese trabajo ha consistido, a veces, en matar gente.
- Sí, la gran crisis de 1929 desembocó en la guerra.
- Y ésta... ¡quién sabe!. Ahí está el peligro.
- Dado el inmenso riesgo que hoy encierra creo que es prácticamente imposible.
- Además, no resolvería nada, porque en dos días habría acabado destruyéndolo todo, incluso el futuro.
- Así es; pero supongamos que se proyectase fertilizar, por ejemplo, los desiertos. El mundo tendría trabajo suficiente para un siglo.
- Por lo menos.
- A eso le llamo yo inventar trabajo. Otro gran trabajo, éste impuesto, nos lo va a proporcionar el agotamiento progresivo y rápido del petróleo, que va a alumbrar otra era de gran actividad industrial, desplazando acaso sus focos, al promover la búsqueda de nuevas fuentes energéticas, cuya tecnología se halla todavía en mantillas.
- ¿Adónde quieres ir a parar?.
- Mira, el mundo tiene aún grandes huecos, zonas vacías y casi vírgenes. Son los desiertos, la Antártida, la llamada Amazonia, Australia, Siberia y Canadá entre los de mayor extensión y más posibilidades. Pero en cada país hay, también, zonas atrasadas cuya explotación podría movilizar grandes cantidades de trabajo.
- Voy adivinando lo que quieres sugerir. En Bergara, sin ir tan lejos, se puede inventar, mucho trabajo. Y así en cada pueblo, en cada comarca.
- Exactamente, pero con una particularidad. Que la civilización que se desarrolle a partir del año 2.000, o antes, no dependerá ya del petróleo ni del carbón, sino de los nuevos recursos energéticos.
- Y la vieja Europa tendrá que inventar, si quiere subsistir, la técnica y los instrumentos que hagan posible ese desarrollo.
- Entonces, hay crisis para rato.
- Si no se empieza pronto, más durará.
- Y en Euzkadi, ¿qué se puede hacer?.
- Por lo pronto, mentalizarse. Y, acto seguido, estudiar e investigar.
- Esa es otra. ¿quién nos enseña, pongo por caso, a utilizar la fuerza del sol?.
- Tu pregunta exige traer a colación un recuerdo histórico, muy breve. En el siglo XVIII se produjo una situación parecida en ese aspecto. Nació una nueva ciencia y aquí no se sabía nada de ella. ¿Qué hicieron unos cuantos euskeldunes ilustres?. Fundar la Sociedad de Amigos del País y crear el centro de estudios de Bergara con una finalidad ambiciosa, en donde impartieron enseñanza —esto es lo importante ahora— eminentes profesores extranjeros.
- Con magníficos resultados, por cierto.
- Pues eso es lo que debiera hacerse ahora sin dilación, sin reparar en gastos.
- ¡Je!, sin reparar en gastos...
- Devolverían ciento por uno, ¿qué digo?, mil por uno.
- Patxi no va descaminado. Si se pagan millonadas por un jugador de fútbol...
- ...para lo que, no sé cómo, siempre hay dinero fresco...
- ...¿qué es lo que impide que se contraten buenos, notables, extraordinarios profesores de cada especialidad?.
- La falta de medios, Patxi, no le des vueltas.
- No. Una ceguera suicida. Si nuestra pequeña Euzkadi no desarrolla pronto, muy pronto, una tecnología capaz de afrontar el futuro, las industrias y todo lo que gira en torno a ellas, nuestros medios de vida, en suma, se irán ahogando en estos valles estrechos.
- Eres un poco pesimista, ¿no?.
- Más que eso. No se da cuenta del gran esfuerzo que implica esa transformación industrial y tecnológica.
- Tu eres el que no te das cuenta de que el sólo hecho de iniciarlo ya empieza a señalar una salida a la crisis. Y en cuanto a pesimista, nada. Creo en la capacidad del hombre euskeldun. Miles de ejemplos maravillosos la han puesto de manifiesto.
- La idea es buena y algo de eso persigue la Universidad de Gipuzkoa.
- No exactamente así. Yo sugiero un centro muy cualificado, cursos especiales con alumnos de gran

talla intelectual que no sientan la necesidad de ir al extranjero a aprender, pues, si valen, allí se quedan.

— Y esos cursos, ¿reunidos en un sólo centro, o dispersos?.

— Reunidos, mejor, puesto que los Laboratorios, muy costosos, deben de guardar conexión entre sí.

— ¿En Bergara?.

— ¿Por qué no?.

— Yo vuelvo a lo de antes. ¿De donde sale el dinero?.

— De las cuevas del diablo, si te parece. Fumígalas un poco y verás.

— Bergara no lo tiene, desde luego; pero puede proporcionar algo importante: el edificio. Si el actual no basta, hay terreno para ampliarlo.

— Insisto: ¿el dinero?.

— ¡Qué pesado te pones, chico!.

— Como ya no hay Caballeritos ni Condes filántropos, ahí están, para suplirlos con ventaja, las Cajas de Ahorros, los Bancos, las Empresas, Diputaciones, Corporaciones y entidades públicas, y ¿por qué no? también los particulares.

— Euzkadi entera se volcaría, hombre.

— ¡Miau!.

— ¿Miau?. El caso de Autogestión Bergara es un claro ejemplo de lo que es capaz de hacer la gente cuando se le propone algo razonable.

— Ante ese argumento no sólo me callo, sino que también me quito la boina.

— ¿Y dejarás de maullar?.

— Claro, qué hacer.

— Si eso se pudiera llevar a cabo, ¡caray!, Bergara, que nació al mundo de la Historia fabricando cestos de mimbre...

— Dale bolo. A éste le ha gustado eso de los mimbres.

— Y si toma una copa más empezará a decirnos que las mujeres de aquí se mimbrean mejor que las demás. Y a cantar “muévete, negrita, muévete...”.

— Pues la verdad, son deliciosamente mimbrenas.

— Lo son, lo son.

— Eta oso lirañak, gañera.

— ¿Qué sabes tú de eso si ni las catas ni las miras ya?.

— Oye, a tí no te importa lo que yo haga o deje de hacer, ¿entendido?.

— Bueno, bueno, paz. No vaya a haber, también, sangre en el río.

— De modo que, según eso, Bergara podría llegar a ser algo así como la Atenas de Euzkadi.

— Una Atenas muy pequeñita, en todo caso.

— Ni eso, porque ese título se lo adjudica Vitoria.

— A nada nos lleva hablar de eso ahora. Esas pugnas y comparaciones son odiosas.

— Sí, hombre. Vitoria tendrá lo suyo, pero Bergara tuvo un faro que arrojó mucha luz sobre las tinieblas mentales del siglo XVIII.

— Faro que, ¡quién sabe!, podría volver a encenderse.

— Yo creo que es un error el de referirse al pasado como a algo triste, sombrío o siniestro. Yo me lo imagino, en cambio, luminoso, feliz.

— Porque eres viejo. A mí, ya ves, se me aparece como un mundo poblado por fantasmas.

— Algunos de los cuales fueron geniales, Joxe. No lo olvides.



— Pues, a pesar de ellos, la Historia no es más que una gran mascarada, grotesca y violenta.

— Un desfile de gigantes y cabezudos, mejor.

— O una cabalgata de príncipes y princesas de caramelo, porque del pueblo, del verdadero pueblo apenas habla.

— Sin embargo, el buen historiador considera que el pueblo es lo importante.

— Mira, en ese orden de cosas me gustó mucho el discurso o conferencia que pronunció un académico asturiano que se llama Emilio Alarcos Llorach.

- No lo he leído. ¿Qué dijo?.
- Ya sabes que el año pasado se celebró la conmemoración del milenario de la lengua castellana en San Millán de la Cogolla.
- Si, con asistencia de los Reyes.
- Describió muy bien la gestación del castellano, una obra lenta, de siglos, en la que el pueblo lo fué haciendo a través de muchas vicisitudes.
- Como siempre, el pueblo lo hace todo.
- Lo curioso fue que no tuvo pelos en la lengua para decir que ese pueblo era...
- El de Castilla, supongo.
- Pues no, Manolo; el vasco. Resulta que el idioma castellano es, según él, un latín vasconizado, o sea, un latín mal aprendido por gentes que hablaban euskera, o un dialecto del euskera, acaso el bizkaino en boca de alaveses que poblaban las tierras altas de Rioja y Burgos en los tiempos oscuros, turbulentos de la romanización de la península ibérica.
- Esa tesis equivale a decir que los vascos hemos creado, además del euskera, el castellano.
- Ni más ni menos, pero fueron las gentes de Castilla las que lo extendieron e impusieron al resto del país en una serie de circunstancias históricas.
- Sin conseguir ahogar, no obstante, a otros romances que, de modo parecido, habían ido naciendo en las diferentes áreas romanizadas.
- O sea, que, según eso, el gallego sería un latín mal aprendido por celtas.
- Y el catalán un latín mal aprendido por fenicios, cartagineses u otros pueblos aborígenes de Levante mezclados con ellos.
- El leonés y el bable, por la misma razón, un latín mal aprendido también digamos que por visigodos, celtíberos, cántabros o qué sé yo quiénes.
- Lógico. Y fijate en que algunos de esos romances tienen hoy una fonética distinta a la del castellano, cosa sorprendente, porque el euskera, que es idioma tan diferente por su estructura, la tiene igual. Mejor dicho, es la misma.
- Eso es lo que sostenía Cejador.
- Bueno, con todo, no hay que olvidar que los idiomas hablados por esos pueblos romanizados eran, probablemente, lenguas muy mezcladas en anteriores invasiones; en evolución, por lo tanto, y que cada una de ellas aportaría algo original a su respectivo romance.
- Ni que las legiones romanas no estaban integradas exclusivamente por romanos puros que hablaban un buen latín, sino también por galos y bárbaros de media Europa, de cuyas jergas no tenemos ni la más remota idea.
- En resumen; todo eso ¿a qué conduce?.
- A nada. La ciencia, cuando investiga, no pretende conducir. Busca la verdad, sencillamente, y la que halla es a veces muy extraña.
- Para mí, castellano de pura cepa, esa sí que lo es, ¡caramba!.
- Lo que yo intentaba señalar era que el pueblo es el que, contra la opinión de algunos de vosotros, hace la Historia; pero la hace viviéndola.
- Entonces, los gigantes y cabezudos y...
- Esos van en la proa de la nave, como los mascarones, poniendo cara “feroche” al enemigo.
- ¡Sabes, Antxon, que me están entrando ganas de pasarme los días encerrado en el Archivo Municipal y de escribir la Historia de Bergara?.
- Manos a la obra, hombre, que no faltará quien invente un buen premio.
- Estamos de invenciones, ¿eh?.
- Para todo hace falta imaginación. Hasta para gobernar y combatir las crisis.
- Y para hacer cestos, supongo que también.
- Pues para escribir una Historia no te digo nada.
- Desde luego, pero eso le iría mejor a Patxi que andar descubriendo fórmulas para resolver la crisis, porque ahí no has dado en el clavo.
- Y qué. Mientras disfrute con gráficos, estadísticas, mapas y libros buenos, que tú no los ves ni por el forro...
- Ni me hace falta. Prefiero las tertulias de los amigos, en las que siempre se aprende algo interesante, como eso de los mimbres, la cazuelita, el trago y la partida de mus, aquí, en Aitonak, todas lastardes.
- Eres un egoísta.
- ¿Qué quieres que sea un viejo?. La experiencia, amigo, la experiencia.
- Oye Iñaki, yo no le llamaría egoísmo a eso. Ha trabajado cincuenta años, ¿no?. Pues tiene derecho a hacer de su capa un sayo.
- Por mí, puede hacerse cien. Y romperlos con salud.
- Espera, Antxon, una pregunta antes de que te vayas.

— Tú dirás.

— ¿Habrán podido influir los mimbres en nuestro carácter?.

— ¡Qué pregunta!. ¿Por qué?.

— Porque somos humildes y flexibles como ellos.

— Eso es verdad. No nos gusta destacar, meter ruido.

— Como no sea cantando.

— Cantando, sí. El Orfeón vale por diez. ¡Cómo cantó la Novena Sinfonía, eh!.

— Yo sentí escalofríos.

— Y yo creí haber sido arrebatado a un mundo de ensueño.

— No seas pedante, que no sabes ni solfeo.

— Y tú no seas ignorante, que para tener sensibilidad no hace falta saberlo.

— Bueno, ¿algo más, Joxe?.

— Si. Mira, yo me pongo negro cada vez que leo en el periódico una de esas listas de las subvenciones que la Diputación da a los Ayuntamientos de la provincia.

— ¿Por qué?.

— Nunca, casi nunca figura el de Bergara en ellas, como si nuestro pueblo no perteneciese a Gipuzkoa. ¿Sabes tú por qué?.

— No, pero, si lo piensas un poco, será porque no se piden.

— Entonces, no somos humildes como los sauces, sino orgullosos, porque nos hacen mucha falta para poder hacer infinidad de cosas.

— Contraer deudas es fácil; salir de ellas, un laberinto.

— Si, tarde o temprano hay que pagarlas.

— Mejor tarde.

— Y con dinero devaluado, porque es el gran negocio.

— Ahora has dado en el clavo, Patxi. Te felicito.

— Gracias y guárdate tu ironía en otra parte. Y felicita, si te parece, a quienes consigan para el pueblo, cuando lo consigan, todo lo que necesita.

— Que para eso están donde están ¿no?. En la vida, como en el mus, hay que aprender a dar órdago a la grande teniendo cuatro ases en la mano.

Joaquín Loidi Gabilondo

100 Bulego, 130 Kooperatiba eta 19.000 Pertsona Herriaren zerbitzuan.

Geroz langabeko gehiago, lantokiak isten, eta industrigintzarako inbertsioak erabat moztu diren larrialdi honetan, guk ez dugu galdu lehengo ilusio eta ametsik.

1956ko urtean ideki genuen "ULGOR", lehenengo kooperatiba. Gaurregun, 23 urteren buruan, 70 industri kooperatiba —130 lanbide desberdinetan— biltzen gara, 19,000 lankide-bazkide elkar lanean ari gara

Hurrengo urtean, makurrena delarik ere, eta oraindaino bezala zure laguntzarik izaten ba dugu, enpresa berriak antolatu eta lanpostu berriak sortzen jarraituko dugu.

Horregatik da, izan ere, LAN KIDE AURREZKIA EUSKADIKO KUTXA.



CAJA LABORAL POPULAR

LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa

BERGARESES ILUSTRES

—LUIS DE ELIZALDE—

Aunque hayan transcurrido ya cerca de dos años del centenario del nacimiento de nuestro muy ilustre “errikoxeme”, por cuyo motivo Euskaltzaindia —Academia de la Lengua Vasca— le rindió homenaje a su memoria con la celebración de su VII Congreso en nuestra villa durante los días 4 al 9 de Septiembre de 1978, me ha parecido oportuno dedicar este artículo a resaltar su figura, ya que al igual que sucede con Telesforo de Aranzadi y otros varios, creo que la iniciativa de un merecido homenaje a estos hombres debería nacer del propio pueblo.

Nacido en el n.º 3 de Goenkale el 9 de Junio de 1878, inició sus estudios en Bergara cursando parte del Bachillerato en el Colegio de los PP. Dominicos y terminándolo en el de los Jesuitas de Zaragoza en cuya Universidad inició la Licenciatura de Ciencias, terminándola en la de Madrid en Junio de 1899.

Obtuvo por oposición la cátedra de Matemáticas del Instituto de Vitoria hasta que la Diputación de Vizcaya le nombró Inspector provincial de Enseñanza, resaltando su enorme labor desarrollada en la creación de Escuelas de barriada a las que proporcionaba textos escritos por él mismo.

Aunque pasó gran parte de su vida fuera de su pueblo natal, en sus trabajos —en esto se parece a Justo Gárate— recuerda y menciona continuamente a Bergara que lo escribía siempre con dos erres, y a su peculiar euskera dialectal. Es curiosa su correspondencia con Don Resurrección María de Azkue al cual felicitaba por su gran Diccionario Trilingüe, al tiempo de advertirle de algunas omisiones en el mismo, como los sufijos “tzeke” y “teke” usuales en Bergara, ej. “afaltzeke” —sin cenar— “jateke” —sin comer—. En otra epístola y con respecto al vocable “ortz” le advierte que en Bergara es usual el término “ozkarbi” —cielo despejado—. Prometió a Azkue llevar a cabo un estudio sobre el euskera de Bergara y así escribió en 1905 en la revista “Euzkadi” —“Breves notas acerca del euskera de Bergara”.

Figuró, desde su iniciación en 1918, como miembro de número de la Academia de la Lengua Vasca y de la Junta Permanente de “Eusko Ikaskuntza” —Sociedad de Estudios Vascos—. A su fallecimiento, su vacante en Euskaltzaindia fué cubierta por D. Carmelo Echeagaray.

Trabajador incansable, de profundas convicciones respaldadas por un carácter fuerte e indomable y con ideales bien cimentados, ofrecidos generosamente al servicio de Euzkadi.

Afiliado desde su juventud al Partido Nacionalista Vasco, fué uno de los más entusiastas seguidores y discípulos de Sabino Arana y Goiri, con cuya



doctrina, directrices e ideología se identificó plenamente.

También Sabino le correspondió con su predilección, ya que poco antes de morir, en carta dirigida a Engracio de Aranzadi “Kiskitza”, le anunciaba que próximamente les confiaría un plan de acción política estrictamente confidencial que solamente deseaba comunicar a sus más íntimos colaboradores y citaba “A Vd. y a Don Luis de Eleizalde por Gipuzkoa.; Zabala, Zarakondegi, Maguregi y algún otro por Bizkaia.; Cortes y Oiarzun por Nabarra, y Belaustegigoitia y algún otro por Araba”.

El tiempo que le dejaba libre su profesión, puede decirse que lo dedicó íntegramente al desarrollo y promoción de la Cultura Vasca y en especial del euskera como primordial característica diferencial de la nacionalidad vasca. Su obsesión predominante fué extender el uso del idioma a lo ancho y largo de Euzkadi, interesándole, de acuerdo con la teoría de las nacionalidades, su aplicación práctica y la forma de lograrlo. Sus Conferencias sobre “La lucha por el idioma propio” pronunciadas en Bilbao en 1918 y sus lecciones sobre “Metodología para la Restauración del euskera” explicadas en el Congreso de Oñate del mismo año, son buena prueba de ello. En estas lecciones Eleizalde consideraba la restauración del euskera desde dos puntos de vista: el social y el literario. Refiriéndose al primer aspecto lamentaba que el desvío de las clases preeminentes hacia el euskera había motivado, en gran parte, que lo que debía ser “lengua del pueblo” hubiera descendido a ser “habla del pueblo” en la significación social de estos términos, por ello afirmaba que eran el clero y los intelectuales los que debían responsabilizarse en convertir al

euskera en un idioma con rango de vehículo de cultura y de relación, y para ello era entusiasta partidario de la unificación idiomática, en sus vertientes ortográfica, fonética y dialectal, aunque en este último aspecto no lo pretende para el uso vulgar, sino para el literario y principalmente para el escrito.

Entre su abundante Bibliografía, relacionada por "EGA" en el anterior número de esta Revista, y dada la limitación de espacio, reseñaré las obras que quizá son más resaltantes en los vanos campos que desarrolló su labor de escritor.

En el género novelístico debe destacarse "LANDIBAR" de cuya obra y de su autor hizo Pierre Lhande una apología, diciendo que vierte en ella todo el amor que siente por su Patria. Arremete en ella contra oficiales españoles y dignidades eclesiásticas, a pesar de ser católico convertido. A un canónigo le llama "Aquel ortóptero de botones dorados" y a un oficial emboscado de la guerra carlista lo describe como "con su boina enorme extendida a modo de plano quitasol japonés, parecía una aceituna cubierta con un hongo" (Pío Baroja no lo hubiera hecho mejor). Es obra, dice Lhande, de un trabajador erudito que estudia perfectamente la psicología de sus personajes a la vez que autor fogoso que quiere transmitir a los jóvenes "bizkaitarrak" su amor a la Patria. (RIEV-1919.

Su ideología Sabiniana le lleva a escribir su Obra "Raza, Lengua y Nación vascas" (1911). En la misma se muestra contrario a la tesis vasco-iberista y rechaza la pretensión de que la inscripción ibérica de Castellón de la Plana, se pueda interpretar por medio del euskera. Demuestra la existencia de una raza vasca perfectamente diferenciada, sin vinculación étnica con los Pueblos que le rodean, argumento mediante el cual explica la existencia de la Nacionalidad vasca.

Dice que "Si fuera cierta la identificación entre iberos y vascos, o sea si realmente los vascos fueran los actuales representantes del elemento indígena de toda la Península, entonces, no solamente estaría étnicamente justificando igualmente el nacionalismo vasco, sino también quizá el imperialismo euskariano, es decir, el derecho de los vascos a la reconquista de toda la Península" La prueba de la singularidad de la raza la demuestra por el euskera, que al haber supervivido, es prueba fehaciente de la continuidad de la raza.

Arturo Campión (RIEV-1912) contradice el radicalismo de Eleizalde considerando que las influencias extrañas, tanto en la raza como en el idioma son considerables "Una cosa es la raza baska, núcleo, substratum de la "gens" euskariana, otra, el Pueblo Basko, compuesto en parte de elementos foráneos baskonizados".

Sus trabajos más importantes son los dedicados al euskera, mereciendo destacarse su "Morfología de la conjugación sintética vasca" editada en 1913 y su labor gigantesca de recogida y fichaje de

"Voces Toponímicas". En la Morfología... expresa su afán y entusiasmo por restaurar la estructura de la conjugación verbal simple, convencido de que era de uso más habitual en el euskera hablado en la antigüedad, dotado de voces más fuertes, debido a su flexión sintética. Julio de Urkijo enjuicia esta obra (RIEV-1914/17) diciendo que "es el mejor trabajo que ha salido de las plumas de los discípulos de Arana y Goiri y superior también a los trabajos euskeralógicos del Fundador del Partido Nacionalista Vasco".

Merecen destacarse también su infinidad de colaboraciones en la revista "Euzkadi", RIEV, Euskal-Esnalea etc... en gran parte sobre el tema de "voces Toponímicas", cuyos estudios, debido a su muerte prematura a los 45 años, tuvo que dejar sin terminar, pero fueron complementados más adelante por D. Justo Gárate en Euskal Esnalea (Año 1930) "Toponimia Euskérica. Complemento a la toponimia vasca de Don Luis Elizalde". Además de estas colaboraciones, firmando a veces con su propio nombre y otras con los seudónimos "Azkain" y "Axe", publicó periódicamente en la revista "Euzkadi" la traducción al euskera del Kempis-Imitación de Cristo, con el título de "Kristo-ren Antz-bidea", en lugar de "Kristo-ren Imitazioa" como lo habían nombrado autores precedentes, llevado a ello por su ortodoxa identificación con el purismo Sabiniano, lo cual le valió sostener largas polémicas con D. Julio de Urquijo y a veces acerbas críticas. Al respecto existe una anécdota histórica que más o menos es así: Discutían Urquijo y Elizalde sobre la palabra "Eliza" que éste le decía era un puro erderismo y debía sustituirse por "Txadon" —Santa Casa—, contestándole Urquijo: "Eleiza será Txadon, cuando Elizalde sea Txadolalde". No obstante, a la muerte de Elizalde, fué Urquijo quien escribió en RIEV-1923 la nota necrológica, ensalzando su figura.

Atacado de cruel enfermedad y como fiel creyente que era, acudió a Lourdes, desahuciado ya por los médicos, volviendo bastante aliviado ya que el 14 de Enero de 1923 escribe diciendo que había podido reanudar su labor de fichaje de voces toponímicas, pero en la madrugada del día 24 de Julio de 1923, después de larga enfermedad sufrida con aceptación cristiana y trabajando hasta el último momento en pro de la Cultura Vasca, fallecía en Bilbao en el chalet "Gain zuri" que era su domicilio habitual, este gigante de la Cultura de nuestro Pueblo y cuya figura permanecerá imborrable para gloria de Bergara y de Euzkadi.

GOIAN BEGO

José Antonio Zabala

----- JUSTO GARATE JAUNARI -----



Ongietorri zuri aurrenengoz txoko zaarrera itzul zeralako eta abegi on euskera-sailean zintzo jarraitzen duzulako.

Ondoren, eskerrak nere izena aintzakotzat artu duzulako naiz ta gai batzuek ezezteko izan.

Arte-kaleri buruz doizun: "gogoeta ura ahantzi edo aistu (egin) bear da bereala." Aurrerago diozu: "ez goiko, ez beko, bai bien erdiko." Bedi orrela, baino, gure izkuntzaren legeei jarraituz.

ARTE (entre, medio) danean itzaren atzetik erabili oi da. Adibidez:

Telleri-arte
Uri-arte
Bide-arte (Bidarte)
Lats-arte
Lar-arte... eta abar.

Oro dire "bien arteko" baino ARTE (entre) ori atzetik dela ez aurretik Arte-kalek bezela.

Ostera, ARTE (encina) zugaitzari edo zugaztiei dago-kienean aurretik erabili oi da. Adibidez:

Arte-ondo
Arte-mendi (Artamendi)
Arte-ibai (Artibai)
Arte-baso (Artaso)
Arte-etxe...

"Ardi-etxe" diozu zuk, baino, berdin diteke arte (encina) zugaitz edo zugazti inguruko etxea danean (casa del encinar) izatea, Artetxe ori. Baita Arte-kale ere... Ber-garako ori ezpada, ere edonun izan diteke arte-zugaitzak inguruan dituelarik.

Gure kale aitatu orrek ARTE aurretik eramateak esana-razi zidan Arte-kale (calle de la encina o calle de las encinas) bear lukela izan euskeraren legeetan. Orrela ezpada... ixil nadin bein da betiko.

BITXURTU zer diteken? Nork daki! Gaitz-izenen bat agian. Izar ziteken bi txertu aundiak zituanen bat eta bi txertu Bitxurtu izatera iritxi. Nik ere ez dut ostantzeko argitasun aundirik.

OLERKARIA

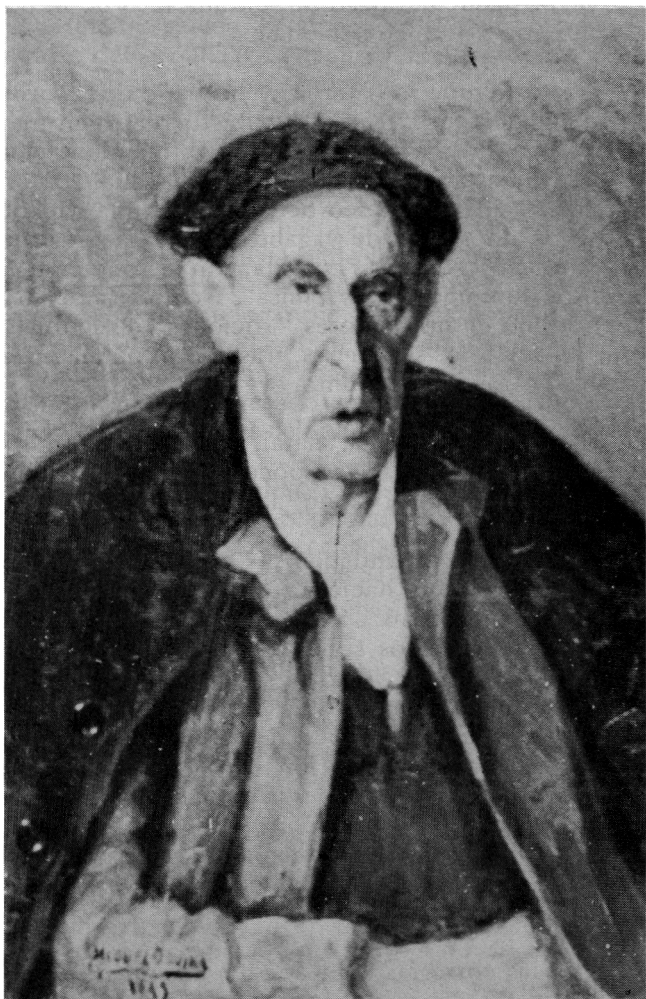
Eroen batek asmatua naiz.
Ontzigille baten ametsa, agian.
Putsegin batek piztua
eta zoriak igitua.
Gaitzurrean zilipurdika,
olatuak zear nijoa.
Gizon aukeratua...
edoagian,
erri xeak baztertua.
Zernaiz? Utsa?
Nerekoikeriz betea?
Eztakit.
Olerkaria naiz.

Leopoldo Rivas. (Nik euskeratua)

Gallastegi'tar Martin



GALERIA DE PERSONAJES FAMOSOS, O CELEBRES



SILVESTRE ARIZNAVARETA ZALDIVIA
"TXIBISTO"

"...Robo y bandidaje ha habido siempre. Pero la paz romana había consolidado las relaciones jurídicas entre los ciudadanos como jamás. Es a fines del siglo IV cuando se resquebraja el orden romano y se comienza a sentir lejos la autoridad imperial. La costumbre y el uso, mantenidos a raya por la ley romana, vuelven por sus fueros. Reviven viejos rencores y reivindicaciones. El derecho impuesto y consolidado se ve atacado por el derecho originario y vivo en la conciencia de los nativos arrinconados en los valles. La montaña está inquieta, y a la sombra de esta inquietud y de derechos conculcados más o menos legítimos, surge el bandidaje organizado o individual..."

(De "Orígenes de los vascos")

De entre las historias de bandidos y contrabandistas que de niños nos contaban, y llenaban nuestro interior de gran pasión, he elegido una. Y por cierto, real. Auténtica. De un hombre bien conocido en alguna época en la Cuenca del Deva, en el

territorio del Estado y, si me apuran, también en el extranjero.

No se cuales serían exactamente los motivos que a nuestro personaje le indujeran a elegir y caminar por los senderos del bandidaje. Para mí, es importante, sin duda, la frase que el mismo pronunciaba muchas veces: "denak agintzea nahi didate" (todos me quieren mandar). Quizás ahí esté la clave de ello. O, por el contrario, pueda que el protagonista de nuestra historia tuviera otras razones. No lo se. Ese análisis lo dejo para los especialistas en la materia.

Lo cierto es que, un baserritarra, nacido en las entrañas de Euskal Herria, se convirtió en un temido personaje del bandidaje y del bandolerismo. Y cierto es, también, que en el fondo, al menos así cuentan los que en vida le conocieron (al final de sus días), era un pobre hombre, un "gixajo"... Pero las circunstancias hicieron de él un hombre perseguido, temido, ...

Se trata de Silvestre Ariznavarreta Zaldivia "Txibisto". Aún, allá por los años 50, los niños se acostaban reudos cuando sus padres les amenazaban con su presencia si no se iban a dormir.

"Txibisto" era un hombre alto, medía 1,90 aproximadamente, de complexión fuerte, aunque quizás algo delgado, moreno y de negro y lacio mostacho.

Se confunden sus datos, en la pequeña investigación efectuada. En la Casa de Beneficencia de Bergara, donde falleció, aparece el dato de que "ingresó el año 1941, contando 73 años de edad. Nacido el 31 de diciembre de 1867". De ello se deduce su edad en el fallecimiento, 84 años. Dato que igualmente aparece en el acta de defunción en la parroquia de San Pedro. Pero, no así, en su partida de nacimiento en la parroquia de Santa Marina, donde indica que nació el ocho de abril de 1874. Y son precisamente, siete años claves en su historia; por lo que más adelante verán ustedes.

Cabe la posibilidad de que, "Txibisto", al tener la fama que tenía, y al regresar a Bergara, quizás para que le admitieran en la Casa de Beneficencia, diera una edad falsa. Tengan ustedes en cuenta que la Ley de Registro Civil llegó hacia el año 1900, por lo que su nombre no aparece en el Juzgado.

Por otra parte, algunas personas mayores de Bergara, afirman que Silvestre Ariznavarreta era hijo único ("mayorazgo"). Sin embargo, en la partida de nacimiento dice que tuvo tres hermanos más: Bernardino, Leona y Victoriana. Lo cierto es que ningún vecino les recuerda a estos.

Estos detalles, importantes a ciencia cierta, me han llenado de cierto confusionismo. De dudas en algunos casos. Pero el personaje de nuestra historia, "Txibisto", por su fama, me ha empujado de tal manera, que he decidido, cuanto antes, el sacarlo a la luz.

Por este motivo, únicamente, les contaré su historia a grandes rasgos, sin profundizar todo lo que merece el tema. Eso lo dejaremos para más adelante. Para cuando tengamos más detalles concretos. Puntualizaciones que llegarán por sí solas, cuando esta crónica vea la luz. Entonces, creo, que lloverán detalles sobre "Txibisto". Será el momento de recopilarlos perfectamente y de encajarlos en su azarosa y aventurera vida. Espero de todos, esa colaboración.

NACIMIENTO DE TXIBISTO

Tras rebuscar en el archivo parroquial de Santa Marina (perfectamente ordenado por don Imanol Sorondo), encuentro su fecha de nacimiento (que no concuerda con los datos de su defunción).

"Silvestre Ariznavarreta Zaldivia, hijo de Félix y Micaela, nace en la casería Arizabaleta (Barrio San Juan), a las nueve horas del día ocho de abril de 1874, siendo bautizado al día siguiente, siendo padrinos Antonio y Francisca Zaldivia, y testigos Lázaro Larrañaga (sacristán) y José Joaquín Barrenechea-Arando (labrador). Son sus abuelos paternos, Juan (de Placencia) y Francisca Gabilondo (de Elgoibar), y abuelos maternos José Andrés Zaldivia (de Bergara) y Teresa Urquiola (de Ezquioga)".

Sus padres, labradores, se ocupaban también de efectuar los trabajos de hortelania en las heredades de "Arane-goikoa".

"Txibisto" quedó, siendo niño (6 ó 7 años) huérfano de padre y madre.

"TODOS ME QUIEREN MANDAR"

Silvestre Ariznavarreta, era un niño fuerte, alto; y rápidamente, por su constitución física comenzó a ser respetado. A sus 15 ó 16 años, comenzó a rebelarse: "Denak agintzea nahi didate". En su cabeza no flotaba más que esa idea. Y cada día sus ansias de libertar eran más grandes. No deseaba mandatarios. El creía, que por sí solo podría realizar las cosas más difíciles.

Poco tiempo más tarde, comenzaría a armar trifulcas y broncas en "la calle". Cada vez que "Txibisto" bajaba al pueblo se organizaba algún pequeño, o gran, lío. Su fuerza se comentaba. Dicen, que un día, levantó un carro cargado de hierba cuyas ruedas habían quedado encajonadas en alguna hoquedad del terreno.

Sus primeras "obras" datan cuando "Txibisto" contaba con 19 ó 20 años. Un buen día se dirigió a un jovenzuelo (Vicente Oregui) que contaba a la sazón siete años aproximadamente y que trabajaba de criado en Arane-erdikoa. "Hi etorri ari nerekin. Keixak jan behar jitxuau eta..." Y con el chaval se dirigió hacia el árbol que el había elegido, como el mejor, para comer las cerezas. Subido al árbol, Txibisto devoraba sus frutos. El chaval, mientras, bajo el árbol, esperaba a que de vez en cuando le tirara algunas para llevárselas a la boca. En medio de la operación, llegó el casero e instó a Txibisto a

que bajara del árbol. Este, ni corto ni perezoso, le respondió: "Hemendik joaten ez ba haiz, ikusiko dok ikusi zer egingoztaten!". Y el casero, con temor, tuvo que poner pies en polvorosa.

Esta pequeña anécdota, da una idea de lo que se le temía a nuestro personaje.

Poco tiempo más tarde, y hastiado de las órdenes que de todos recibía, Txibisto pensó en marcharse. Pero lo cierto es que no fué muy lejos. Llegó en su andadura hasta la vecina villa de Mondragón, y allí se empleó de pinche en una panadería, tras unos días de vagabundo: "Ganarás una onza al año, y tendrás comida, con la condición de que los domingos vayas a misa". No era esa precisamente una de las mayores "aficiones" de Txibisto, por lo que a los seis meses, tras cobrar media onza, se puso otra vez en camino.

Regresó a su villa natal, y comenzaron sus fechorías. En cositas tan poco leves, en principio. Pero al poco tiempo "sonó" la primera.

Al parecer, no andaban sus economías bien del todo, y el hambre hacía mella en su fornido cuerpo. "Dicho y hecho". Se lanzó al monte, y llamó a uno de los caseríos situados entre la vaguada de "Montevientos" y "Gorla". Solamente se encontraba en aquel momento, la "etxeoandre". En el momento que abrió la puerta, las fuertes manos de Txibisto entraron en acción. La agarró, y la ató a una cama. Acto seguido desvalijó el caserío.

Tras esta fechoría comenzó a ser buscado por la autoridad. Txibisto, abandonó Bergara "cambiando de aires".

Por las correrías realizadas en la zona del Deva, Txibisto era conocido en todos los pueblos. Un vecino de Escoriaza me decía que, cuando él era niño no había mejor sistema para hacerle dormir que el decirle "que viene Txibisto".

Poco más de 20 años contaría Txibisto cuando abandonó Bergara y se decidió por la aventura y el bandidaje en "plan serio". Aquella frase de "todos me quieren mandar" comenzó de nuevo a bullir en su mente, y se lanzó por los caminos del pillaje.

Se pierden durante algunos años sus rastros. Sus pistas. Se sabe que estuvo un mes en Rosario de Santa Fe (Argentina). Un Bergarés, Azkarate, le encontró trabajo, pero no duró mucho tiempo en el mismo. Una "pequeña" fechoría le hizo abandonar el lugar. En fin, le desvalijó al patrón.

Tras ello, volvió a tierras españolas, y paró por zona andaluza. Allí, llegó a la cima de su carrera. La banda de "El Pinales" funcionaba todavía. O mejor, algunos restos de su banda, ya que el famoso bandolero la abandonó hacia el 1893, y la cuadrilla quedó dividida, funcionando durante varios años. "El vasco" tuvo su famita también por Sierra Morena. Hasta que los componentes de la banda fueron reducidos y hechos prisioneros.

Txibisto ingresó entonces en el penal de Ceuta. Condenado, "atado de grilletos", a varios años de prisión. Sus guardianes, a sabiendas de lo peligroso que era, no soltaban sus cadenas ni aún cuando salía a trabajar, bajo el duro sol, a picar la piedra. Pero un buen día, feliz para Txibisto, en que sus guardianes quedaron algo despistados, decidió fugarse del penal. Y así lo hizo. Rápidamente, como era habitual para su temperamento. Atado con los grilletos por los tobillos, corrió, dando saltos, durante dos ó tres kilómetros sin que sus perseguidores pudieran darle alcance. "Daba saltos de más de un metro" diría Txibisto cuando ya viejo regresó a Bergara. Llegó hasta el mar, y sin contemplaciones se lanzó a él. A nado llegó a una isla. Respiró Txibisto al llegar a ella, toda vez que creía encontrarse en algún lugar de la costa española. Pero tampoco esta vez la suerte le acompañó. Se trataba de una isleta africana, y rápidamente fué capturado. De nuevo fué ingresado en el penal de Ceuta. Esta vez le esperaban las celdas de castigo.

Metido en la celda, Txibisto pasaba días y días. De vez en cuando era "invitado" a picar piedra. Bajo el camastro de la celda en que se encontraba corría el agua. La humedad de su celda era terrible, y comenzó a hacerle mella en su organismo. Pero su fortaleza le aguantaba todo.

Llegaron por aquel entonces unos ingleses a efectuar una visita al penal, y tras ver en el estado en que se encontraba la celda de Txibisto, denunciaron el caso. Hecho por el que la dirección hubo de cambiarle de celda.

De nuevo se pierde la historia, y se olvida a Txibisto. Al menos en Bergara, ya que no llegaban noticias de él por ningún conducto.

Lo cierto es que una mañana, llegó a Bergara un grupo de gitanos. El sargento de Miqueletes, don Pio Oñate, rápidamente se acercó a ellos a interpelarlos e invitarles a que se alejaran de la población. Uno de ellos, le preguntó: "Oiga, ezto e Bergara?". El sargento, le respondió que sí, naturalmente. De nuevo el gitano le dijo "e que yo he eztao con uno de aquí". En este momento, don Pio Oñate quedó dubitativo. En fin, con la mosca tras la oreja, como se dice vulgarmente, por lo que preguntó: "Y con quién ha estado usted".

— Pues con uno muy famoso. "El vasco". El decía que se llamaba Txibisto.

— Hombre. Y por donde para este hombre ahora.

— Pue yo creo que a lo mejor ezta muerto. Ze ecapó una ve de la carcel, con griyete y to, y lo pescaron. Le cambiaron de cerda do vece, y ecapó a zona mora. Por ezo le digo que habrá muerto.

TXIBISTO ESTA MUERTO!

Estas fueron las noticias, las únicas noticias que se tuvieron por aquel entonces de Txibisto. Al tristemente famoso Bergarés, le dieron por muerto.

Pero... efectivamente, Txibisto había pasado a zona mora. Y que a la sazón, por lo que cuentan los datos, era peligrosísima. Quizás más por habladurías que por otra cosa, por que lo cierto que Txibisto, realizó allí diversas fechorías y estuvo a punto de la muerte. Pero salió, también, del trance, y a los años marchó a Francia.

Dicen algunos que llegó casi hasta el Canal de la Mancha. No se sabe ciertamente. Comentaron igualmente, que había dado muerte a un hombre, pero no se conoce nada al respecto.

TXIBISTO LLEGA A BERGARA

Allá por el año 1936, en junio o julio, llegó Silvestre Ariznavarreta a su villa natal. Ostentaba por entonces la alcaldía don Ignacio Zubizarreta, y el día en que Txibisto hizo su entrada en el Ayuntamiento, precisamente, el alcalde se encontraba fuera, por lo que fué recibido por don Jerónimo Azkarate, teniente de alcalde.

— "Hola. He venido para entrar en el Hospital".

Ese fué, ni más ni menos, el saludo de Txibisto. El señor Azkarate vió a un hombre envejecido, aunque alto, un tanto delgado y con gran bigote negro. Vestía una chaqueta de tipo militar, y no fué reconocido.

— Lo siento —fué la respuesta del teniente de alcalde— al Hospital solamente tienen entrada los hijos necesitados del pueblo.

— "Ni Bergarakua naiz" —respondió Txibisto—

— Nor zera, ba, zu?

— ¡Txibisto!

La sequedad de la respuesta, y el recuerdo del bandolero hicieron efecto en el hombre. Salió disparado a otro despacho y no volvió a salir.

Txibisto, de nuevo debía lanzarse a la aventura. Pero sus años, y la enfermedad (había adquirido bronquitis en la carcel de Ceuta, en la celda por la que pasaba el agua), no le permitían hacer grandes cosas.

De todas formas, y tras ser rechazado, en cierta forma, de la sociedad, fijó su "residencia" en las inmediaciones de Montevientos. Se alimentaba de lo que robaba, y de lo que compraba de vez en cuando con el producto de las limosnas que recibía; o le "daban" los viajeros, por los caminos que el frecuentaba.

De nuevo su fortaleza, y pese a la edad, quedó bien patente. Conocía los lugares, de niño. Paseaba un día por la zona del alto de Gorla, y dos tipos bastantes jóvenes, sin duda que no conocían a Txibisto, trataron de atacarle. Era entrada la tarde y las primeras sombras de la noche comenzaban a extenderse. Txibisto, agarró una estaca y dió buena

cuenta de sus salteadores. Uno salió disparado, mientras el otro quedó en el suelo malherido. Entonces, Txibisto, demostrando su buen fondo, se apresuró a ir a Elosua, para solicitar del párroco del barrio, los Viáticos para el herido. Llamó a la puerta de la casa-cural:

- Nor da —preguntó una voz desde el interior—.
- Gizon bat dago geizki aska inguruan. —respondió Txibisto.
- Baiña, nor zera zu.
- Esan dot gizon bat dagola geizki!.
- Nor zera zu! —volvió a preguntar tras la puerta el párroco don Juan Aracama—

Hasta que Silvestre, ya canso, le respondió de malas maneras: “¡Txibisto!”. Al oír ese nombre, el cura le obligó a que marchara, y tras el envió a unos vecinos con escopetas.

Txibisto corrió hasta cerca de Osintxu. Varios días más tarde, al sentir hambre, decidió robar una oveja de un rebaño que pastaba en las inmediaciones. Realizada la faena, marchó con el animal hacia otro paraje.

El pastor, al notar la falta de la oveja, comenzó a rastrear el terreno, y dió con Txibisto: “Ardi hori neria dok”, dijo el pastor.

— Nola izango da ba zurea, larru barik dago eta...?

Durante unos años, Silvestre Ariznavarreta, deambuló por la zona, hasta que en el año 1941, viejo y enfermo, contando 73 años de edad” (como reza en el archivo del Hospital) ingresó en la Casa de Beneficencia.

“Txibisto, Luis Candelas, Pemales!” gritaba cuando algún rapazuelo hacía rabiar al “baratero” del frontón Patxi Deskarga. Y así es. Gritaba, porque en el primer momento en que le vió, quedó sin respiración. Y aunque Txibisto estuviera encorvado, aún infundía gran respeto. Con un gabán gris oscuro, txapela, con la boca entreabierta, paseaba por las calles de Bergara...

Pero en Bergara no faltaban personas generosas. Ahí estaba el popular Pepe Echagüe, que siempre se acordaba de todos los asilados. Y Txibisto, cómo no, fué también de sus amigos. Todos los días era invitado a café en su bar, al igual que otros asilados.

Vagamente le recuerdo a Txibisto. Fumador empedernido. Pidiendo limosna por las casas. No en todas. En algunas solamente.

Los datos de sus últimos días abundan. Unos me contaban que cuando tuvieron noticias de que había llegado a Bergara, los chavales decían: “Txibisto gerrara joaten bada...” Su fuerza era recordada, allá por el año 1936.

bisto gerrara joaten bada...” Su fuerza era recordada, allá por el año 1936.

Un compañero de asilo concretó muchos de los detalles. “Fumaba mucho y no le convenía. No podía apenas respirar”.

El sacerdote que le asistió, don Nicomedes Larrañaga, también me decía lo mismo. José Luis Oñate, actualmente asilado me afirmó:

— A mi me pidió el último cigarro de su vida. Pero, naturalmente no le dí. Le dije que no le convenía. Que no podía respirar. Y entonces me dijo que le buscara a “Kusi” que tenía un encargo. Como el pobre estaba en los últimos momentos, fui, llamé a Kusi y, este pasó a su habitación. Al salir le dije, “que te ha dicho”. “Nada”, me respondió, “me ha pedido un cigarro”.

Efectivamente, Kusi le dió dos cigarros, y el fuego al primero de ellos se lo proporcionó José Luis. Llegó el sacerdote a asistirle en los últimos momentos, y lo encontró fumando. Cuando este le instó a que dejara, Txibisto le respondió:

— Ez, hau neretako hona da. Librau eitxe nahiz..

Con el humo de los cigarros tosía, y de alguna forma se sentía aliviado. Tras proporcionarle los últimos sacramentos, el sacerdote abandonó la habitación. Al poco rato, entraron sus compañeros y encontraron muerto a Txibisto. Medio cigarro humeaba en el suelo. “Fué mal vestido el pobre” —nos diría José Luis— “una chaqueta de ferroviario y pantalón de pana. Yo le puse la cruz”.

El acta de defunción dice así: “Silvestre Ariznavarreta Zaldivia, hijo legítimo de Félix y Micaela, natural de Bergara, falleció el día nueve de noviembre de mil novecientos cincuenta y uno, a las cuatro de la tarde, por insuficiencia cardiaca. Contaba 84 años de edad. Fué sepultado en el Cementerio de Bergara el día 10 de los corrientes, siendo testigos del acto don Benigno Zurutuza y don Luis Tellería”.

Esta es, a grandes rasgos, la historia del tristemente célebre Bergarés Txibisto. Ya les he adelantado al comienzo de esta crónica que prescindiríamos de las fechas, porque las mismas son confusas. Por ello, espero cuantos datos me puedan aportar. Trataremos así de recomponer su historia verdadera porque, la verdad, merece la pena. Existe un libro “Bandidos más peligrosos de España”, donde aparece el primero de la lista, “Txibisto”, con foto de frente y perfil. No se sabe si se encuentra el primero por aquello del orden alfabético, o porque en realidad así estaba considerado. Espero las noticias de todos.

MAYC



Sociedad Anónima

Teléfono 76 32 42 (9 líneas)

Telex 36467 MAYC-E



**LAVADORAS AUTOMATICAS Y SEMIAUTOMATICAS DE
GRAN ESTABILIDAD**



**CALENTADORES INSTANTANEOS
DE AGUA POR GAS**



Otsein The logo symbol for Otsein, which is a stylized white 'O' with a diagonal line through it, set within a black square.

B E R G A R A

En menos de 30 segundos resolveremos sus gestiones.

Utilizando nuestros Cajeros Automáticos por medio de la Tarjeta 24 CAP, Vd. podrá retirar dinero, ingresar dinero, talones o cheques, pedir el extracto de cuenta, solicitar un nuevo talonario y todo ello sin esperar ni hacer cola. Ahorrando mucho tiempo. En menos de 30 segundos, y sin ninguna complicación, porque Nuestros Cajeros Automáticos que le atienden las 24 horas del día, le van indicando paso a paso las instrucciones de su funcionamiento.

"Tarjeta 24 CAP" txartelaz gure Kutxazain Automatikoak erabiliaz dirua atera, dirua sar, taloi edo txeke, zure kontuaren laburpena eska, talonari berri bat eska eta hori dena herrenkan jarrita itxoin beharrik gabe, denbora asko aurreztuz.

30 segunduz behetik, eta batere konplikaziorik gabe, Gure Kutxazain Automatikoak egunaren 24 orдутan zerbitzeko baitauzkazu, nola funtzionatzen duen pausoz pauso azaltzen dizute.



Cajero Automático



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA